



香港公開大學

THE OPEN UNIVERSITY OF HONG KONG

多元教育·潛力無限

Multi-mode education · Infinite potential

Silver Jubilee

銀禧紀念

ANNUAL REPORT 年報
2013-2014

Multi-Mode Education · Infinite Potential
多元教育·潛力無限



香港公開大學

THE OPEN UNIVERSITY OF HONG KONG

多元教育·潛力無限

Multi-mode education · Infinite potential

Silver Jubilee

銀禧紀念



CONTENTS

目錄

Mission statements	2
大學使命	
Message from our Pro-Chancellor	4
副校監的話	
Message from our Council Chairman	6
校董會主席的話	
Message from our President	8
校長的話	
Entering a new era	12
繼往開來 創新里程	
New roles for faithful old friends	22
重整架構 創新格局	
Our widening circle of supporters	28
各方支持 惠澤師生	
Creating knowledge for a better university	36
砥勵精進 創新知識	
Of partners and collaborators	48
交流協作 加強聯繫	
Cheers for our students, our staff, and alumni ...	54
師生校友 卓越精進	
Other highlights of the year	74
年內其他大事回顧	
Finance	82
財務	
Graduate and student stories	86
畢業生及學生剪影	
Appendices	90
附錄	





MISSION STATEMENTS

大學使命

The mission of the Open University of Hong Kong is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning.

香港公開大學的使命在於以開放及靈活學習為主要模式，為所有人提供高等教育機會。



願景

香港公開大學銳意在開放及靈活教育方面建立領導地位，並致力發展為優秀卓越的高等教育機構。

核心價值

作為一所自資的非牟利高等教育機構，香港公開大學：

- 深信所有人，不論學歷、性別或種族，只要有志進修，都應該有接受高等教育的機會；
- 認同開辦既可以持續發展，又為學生所能負擔的優質課程的重要性，並確保課程涵蓋不同學科領域、不同程度，以滿足有志於終身學習人士的需要；
- 力求在教學、學術、研究及社會服務四方面取得卓越成就；
- 善用資訊及通訊科技，以支援學習；
- 重視靈活調整學習過程及程序，以配合學習者不同的需求。

Vision

The Open University of Hong Kong strives to be a leader among universities providing learning opportunities by open and flexible education, and to excel as a provider of higher education in general.

Key Values

In providing higher education, the University, as a self-financing, non-profit-making organisation:

- believes that higher education should be available to all those aspiring to it, regardless of previous qualification, gender or race;
- recognizes the importance of sustainable and affordable high quality programmes and courses across disciplines and at a variety of levels to meet the needs of lifelong learners;
- commits itself to excellence in teaching, scholarship, research and public service;
- effectively uses information and communication technologies to support learning;
- appreciates the significance of adjusting its learning processes and procedures to meet the different needs of learners.



MESSAGE FROM OUR PRO-CHANCELLOR

副校監的話

今年是公開大學的銀禧校慶。眾所周知，香港寸金尺土，要覓地擴充校舍是一項艱鉅且極富挑戰性的工作。但經過多年鏗而不捨的努力，我們幸運地能在這銀禧慶祝年間，先後增設葵興教學中心及獲頒環保殊榮的銀禧學院。

與此同時，公開大學現已蛻變為一所具備多元教學模式的高等院校，提供的一系列學習選項，能配合不同人士的學習情況和需要。大學一直深受學生和商業社會歡迎，我們亦深慶得到政府的大力支持，但作為一所自負盈虧的高等院校，我們在資源及財政管理上面對一定挑戰。對於大學的所有持份者，我們有責任妥善運用資源和追求卓越的學術成就。在此，本人非常榮幸能告訴大家，有賴

This year marks the 25th Anniversary of the Open University of Hong Kong. The acquisition of land in Hong Kong is an arduous and challenging undertaking. However, through our persistent and relentless efforts, we have been fortunate in acquiring first the new Kwai Hing Learning Centre, and then the award-winning, environmentally smart Jubilee College building in this Silver Jubilee celebration year.

At the same time, the University has evolved into a multi-mode centre of higher learning, offering a myriad of educational options for learners with different needs and learning profiles. OUHK has been ardently embraced by students and the business community alike. While we are grateful for some valuable government support, our mission as a self-financing tertiary institution nevertheless poses a formidable challenge on our resourcefulness and acumen for shrewd financial management. We owe all our stakeholders a high degree of accountability in terms of astute funding deployment as well as academic excellence. I am happy to say that through the dedicated efforts of the Council, academic and



校董會全人、全體教職員以至學生全心全意的付出，大學在過去一年繼續取得連串佳績，並達致另一個新里程。

本人擔任大學校董會主席多年，對於全校上下團結一致的精神引以為傲。這份精神除了有助我們取得社會各方的支持外，亦使大學能夠茁壯成長，克服重重困難。二零零九年，方正博士接替我出任校董會主席一職。在其領導下，公開大學得以繼往開來，不論在地域的擴張、學術課程的多元發展及教學質素的提升，均不斷開創佳績。

本人對於能夠出任副校監這個新職位深感榮幸，並將堅守崗位、竭盡所能，確保大學能夠順利運作。服務公開大學多年的梁智仁校長於今年離任，出掌香港醫院管理局主席一職，本校喜獲黃玉山教授接任校長。黃校長對本港、內地以至海外的教育情況均深具經驗和識見，在其領導下，公開大學的發展定可再上一層樓。

藉公開大學慶祝銀禧校慶之際，本人謹衷心感謝校董會、大學管理層及教職員同事多年以來所作出的重大貢獻。全賴各位的努力，對未來我們將更具信心，並期望會揭開大學發展的新一頁。此外，我亦促請本校上下一心，在黃玉山校長的領導下，繼續展現公開大學的開創精神，令大學的發展再攀高峰！

香港公開大學副校監
李業廣博士
二零一四年六月

executive staff as well as our students, the University has achieved yet another successful year and reached another milestone in our proud history.

Over the long years of my association with the University as Council Chairman, I have been greatly impressed and inspired by the team spirit that pervades our institution and which enables it to rally public support and erect a magnificent educational edifice from very humble beginnings against great odds. In 2009, I passed the baton to Dr Eddy C Fong, and under his guidance OUHK continues to grow and achieve prominent results in the extensive areas of geographic reach, academic diversity and educational quality.

It has been a great honour for me to assume the newly created titular position of Pro-Chancellor, and to preside over the affairs of the University with a watchful eye and tender care. With the departure of our illustrious past president Prof. John C Y Leong to head the Hong Kong Hospital Authority, we are most fortunate to have Prof. Yuk-Shan Wong aboard at the helm to lead the University. With his unparalleled knowledge of the education field in Hong Kong, the mainland and abroad, and his visionary leadership, OUHK will be embarking on a new course for development and growth.

In celebrating OUHK's Silver Jubilee, I thank the Council, academic and management staff for their great contributions in the past, and look towards the future with confidence and hope. Let me, as a cheerleader, urge the University team under Prof. Wong to boldly advance forward, and usher the University into a brave new era. Let us all climb and conquer another summit together to prominently display the undaunting spirit that is OUHK!

Dr Charles Lee
Pro-Chancellor
June 2014





MESSAGE FROM OUR COUNCIL CHAIRMAN

校董會主席的話

公開大學於一九八九年創立之初，致力為成人學習者提供高等教育的機會。四份一個世紀過去，公開大學繼續發揚有教無類的崇高辦學精神，並以開放及靈活的教學模式向有志學習者敞開大門。

今年公開大學慶祝二十五周年校慶，全校上下均非常振奮，並以多年來所取得的眾多成就而深感自豪。大學自正名以來，一直不斷擴展，但轉型的過程並非容易，當中有不少挑戰和困難。回顧過去，十二年前全日制課程首次推出，應對了中學畢業生對專上教育殷切的需求；學科及課程持續增加，而校園設施也有顯著的提升。現時，我們各種修讀模式的學生總數約有一萬九千人。

The OUHK started out from a modest beginning in 1989 to provide adults with the invaluable opportunities to pursue higher education. For a quarter of a century, we have been continuing this noble mission to make higher education available to all, principally through a system of open and flexible learning.

This year, we are celebrating our 25th anniversary and gratefully, we have many things to be proud of. As we evolved from the Open Learning Institute to university status, the role of the University has been expanding and we have been coping with rising challenges. Managing such a transformation is no easy task. Full-time programmes were introduced 12 years ago to meet with the surging demand for tertiary places from secondary school leavers. Scope of courses and programmes on offer was substantially extended while campus facilities greatly enhanced. Currently the total enrolment of students in various study modes is around 19,000.



本校作為一所政府創立、自負盈虧的院校，多年來一直維持財政健康，行政及教學質素從不受影響，這實在有賴政府和社會人士的鼎力支持。當中包括土地、免息貸款和慷慨惠贈的善款，讓我們得以完成多項發展計劃，為莘莘學子提供更優質的學習環境。從第二期校舍，到位於忠孝街的銀禧學院，以至葵興教學中心，這些項目有助大學進一步發展，以應對日益增加的需求，並為全日制學生提供更寬敞的學習空間。

在過去二十五年裡，本校四任校長及他們領導的團隊，孜孜不倦為公開大學的發展貢獻心力，勞苦功高。大學因此得以擴大規模，為有志學習者提供開放、靈活，並且多元化的教學模式。展望將來，大學計劃積極推進研究工作，擴大在中國內地的網絡，以及發展更多新穎的課程，從而應對不同學習者的需要。

梁智仁教授在竭誠服務本校十載後，於二零一四年三月三十一日榮休，公開大學喜獲黃玉山教授接任校長一職。黃校長是傑出的學者和研究人員，大學行政方面甚具經驗。本人深信校董會及大學全體教職員均會竭力支持黃校長，帶領本校再闢高峰。

As a government-established and self-financed institution, the OUHK has succeeded in maintaining a balanced budget in its core operations without sacrificing quality in education and administration. Thanks to the sustained support from the government and community through land, loan grants and generous donations, we have been able to have our development plans realized and created a more improved learning environment for the students. From Campus Phase Two, Jubilee College on Chung Hau Street to the Kwai Hing Learning Centre, infrastructural supports have been considerably strengthened to cope with our expansion needs and the efforts continue to make available more space for our full-time students.

In the past 25 years, with the dedication and tireless pursuit of excellence from our four outstanding Presidents and the team they led, the OUHK has delightfully grown in size and sophistication and become not only open and flexible but also multimode. Looking ahead, the University will enhance its efforts in building up our research capacity, extending our network in the mainland and develop more niche programmes to serve the needs of various learners.

After contributing ten years of dedicated service, Professor John Leong retired on 31 March 2014 and we are much delighted to have the University led by another distinguished educator, researcher and renowned academic administrator Professor Yuk-Shan Wong. I am confident that members of both the Council and staff will support Professor Wong to guide the OUHK to go from strength to strength in many years to come.

校董會主席
方正博士
二零一四年六月

Dr Eddy C Fong
Chairman of the Council
June 2014



MESSAGE FROM OUR PRESIDENT

校長的話



“ This goes to my belief that we must stay faithful to the core mission of the University: To give our students the best education they are entitled to. 本人深信我們必須堅守大學的核心使命，那就是為學生提供最優質的教育，而為人師者的任務正是如此。 ”

Prof. Yuk-Shan Wong
黃玉山教授



本人深感榮幸能夠出任公開大學第五任校長。適逢大學二十五周年校慶，能與這所「開放、靈活及多元模式」的大學一起慶祝，實在令我非常鼓舞。

公開大學擁有一套行之有效的制度，而現時我們力求在學術方面能夠再上層樓。今天，資助院校之間的競爭固然激烈，而自資院校的情況亦不遑多讓。本人曾擔任本校校董會成員，對大學的運作及其使命頗為熟悉。我們大部份學生均非來自富裕家庭，入學時的學業成績也不十分彪炳。但教書育人的要旨，並不在於誰在起跑線上站得最前，而是誰在競賽中最具實力；畢竟人生並不是短途賽事，而是一場長跑。不管學生入學時的成績如何，本校致力悉心培育，期望他們在畢業時有明顯的躍進。

我非常感激多位前任校長所作出的貢獻，使大學無論在設施以至學術範疇均奠定了堅實的基礎。儘管如此，在進一步改善設施方面，要做的工作還有很多。就此，我會致力爭取常盛街土地發展新一期校舍，目的非為招收更多學生，而是希望為莘莘學子提供最佳的學習環境和校園生活。

It is with a sense of honor and privilege that I joined OUHK as its fifth President. I arrived just in time to help celebrate its 25th Anniversary, happy with its evolution into an institution of higher learning that is 'Open, Flexible and Multimode'.

Our system is in good shape. Now our challenge is to climb up another rung in the ladder of academic success. The publicly-funded higher education sector is fiercely competitive, and no less so for the self-financed tertiary education sub-sector. As a former member of the University Council, I am conversant with OUHK and its mission. It is fair to say that our students mostly don't come from a background of privilege, nor do they necessarily bring with them the most eye-catching academic records. But education is not about those who are first off the starting line, but about those who stay strong in the race, for life itself is not a sprint but a marathon. Ultimately, regardless of who comes through the gates of the university, we will be judged by what takes place between entry and exit, between admission and graduation.

I am thankful that my predecessors have laid the physical foundations for the University and its academic diversity. There is of course still work to be done in further enhancing our facilities. In this regard, I will work tirelessly to secure that precious parcel of land on Sheung Shing Street, not for the purpose of recruiting more students, but to bring about a better learning environment and finer facilities worthy of a good university. I don't subscribe to growth for its own sake, but to growth that comes organically.



本人深信我們必須堅守大學的核心使命，就是為學生提供最優質的教育。為人師者的任務正是如此。本人或許老派一點，但我相信「質素」應是教育的根本，較品牌建立或任何其他考慮重要。能提供優質的教育，聲譽自必日隆，學生的學習體驗也更富意義。

簡而言之，公開大學不單要做到「開放、靈活及多元模式」，還要「創新」以保持競爭力。在發展及制訂學科和課程的過程中，我們應該注入創新理念，為學生提供嶄新的學習體驗及模式。在現今數碼的時代，面授教學並非唯一的選擇，教師可以運用其他許多虛擬工具豐富學習體驗。我們的學生對教學有更高期望，這是很理所當然的，今天的學習亦不應再是平面和單一。

公開大學要更上層樓，必須在教與學的質素上躍升，而創新更是我們持續進步的關鍵因素。我們期望教師們能善用科技和各種各樣的教學資源，並投入有助教學的研究工作。

在這全球化的年代，所有大學都強調國際化，公開大學也不例外。無論校園內是否有外籍同學，學生們都應培養對外國事物的興趣和國際視野。未來數年，本校將致力通過境外參觀和交流活動，為學生提供更多汲取國際經驗的機會。今年，本人作為公開大學校長，將履任「亞洲開放大學協會」主席，為此我們更應建立獨特的國際角色，為會內其他院校樹立楷模。

This goes to my belief that we must stay faithful to the core mission of the University: To give our students the best education they are entitled to. That is the principal reason for our being. Call me old school, but I am of the view that quality must come before brand-burnishing or any other consideration. Take care of the quality of education, and our reputation will grow legs. We will simply let our quality do most of the talking, by turning learning into an adventure and lessons into meaningful experiences.

In short, OUHK must not only be 'Open, Flexible and Multimode'; it must also be 'Innovative' in order to be competitive. In developing our curriculum and delivering programmes and courses, we should be more innovative in introducing new potent learning experiences and modes to students. In the digital age, there are virtual alternatives to face-to-face instruction. The tools are there for teachers to make learning a complete experience. Our students have the right to expect more from us, more than just one-dimensional instruction.

This University's ascent to its next level will depend on a qualitative leap in teaching and learning, with innovation as the X-factor in our pursuit of progress. We expect our teachers to be technologically experimental and pedagogically resourceful, with an interest in undertaking research that aids teaching.

In the global age, no university worth its salt can do without an international orientation. Our students need to develop a lusty global outlook and a keen interest in things foreign, with or without the presence of foreign students on campus. In the next couple of years, the University will do all it can to provide students with more opportunities for exposure to international experiences through a variety of visits and exchange activities outside of Hong Kong. This year, the OUHK President

大學教育誠然有別於職業訓練，但長時間以來，不論在亞洲或世界其他地方，大學所教授的東西並未能配合工商業界的需要，大學畢業生往往未能為投入職場作好準備。雖然公開大學畢業生的就業情況相當不俗，但我們仍會努力培養學生的解難能力，使其可以應付瞬息萬變的就業市場。

大學教育是循環不息的工作，而教師是當中的核心。有優秀的教師，便有出色的大學，日後，我希望能為傑出的教師給予恰當的讚揚和認同。本人深信，無論當前的挑戰或競爭如何，我們將能百尺竿頭、更進一步。公開大學二十五歲了，已是一個茁壯成長的青年，展望將來，我們將會繼續創一番輝煌事業。

香港公開大學校長
黃玉山教授
二零一四年六月

assumes the presidency of the Asian Association of Open Universities, and we must be an exemplar to our peers by having a distinct global character.

University education is of course not synonymous with vocational training. But for too long, in both East and West, what is learned in the university is not aligned with what is required by industry and commerce. Graduates are often ill-prepared for the demands of the workplace. While our graduates are eminently employable, we should try harder to close the expectation and preparation gap by giving them the problem-solving skills necessary for a changing labour landscape.

A university is a work in progress, and teachers are at the heart of it. There can be no great university without great teachers whom I hope to prominently recognize for pedagogic excellence. I am confident that whatever the challenge or competition, we shall rise to the occasion. At 25 years old, our adolescent uncertainties are behind us. Now we can confidently look forward to the fruits of purposeful adulthood.

Prof. Yuk-Shan Wong
President
June 2014



ENTERING A NEW ERA

繼往開來 創新里程



香港公開大學於一九八九年成立，今年慶祝二十五周年銀禧紀念，在一片歡欣氣氛之中，本校作為一所勇於承擔社會責任的高等院校，已做好準備在學術上更上層樓。

為香港公開大學銀禧校慶揭開序幕

公開大學的葵興教學中心於二零一三年十一月十四日開幕，典禮邀得教育局吳克儉局長出任主禮嘉賓，並由二十五周年校慶督導委員會胡永輝主席、校董會方正主席、張永銳副主席及梁智仁校長一同主持。

本校去年耗資近八億元購入九龍貿易中心其中五層，設立葵興教學中心，作為李嘉誠專業進修學院的總部。中心總面積逾十二萬平方呎，空間是原有的港島教學中心三倍，可容納學生一千二百名。隨着學院的課程種類和學生人數持續增加，位於上環的港島教學中心的空間及設施不敷應用，因此自資購入上述物業，並以五千六百七十萬元進行裝修和購置設備，其中特別增設多間模擬課室，例如機艙、酒店房間、醫院病房及電台錄音室等等。

此外，本校亦喜獲美國安利（香港）日用品有限公司慷慨捐款五十萬元，成立學生獎學金及增繕教學設施。典禮上，梁校長及方正主席從該公司傳訊部經理錢繩巧女士手上接過模擬支票。為表謝意，中心的其中一個課室命名為「安利教學室」。

Established in 1989, the Open University of Hong Kong celebrates its 25th Anniversary this year. It is a year filled with spirited festivities, while it is poised for another leap in academic excellence as a socially responsible institution of higher education.

The curtain-raiser to OUHK's Silver Jubilee Anniversary celebrations

On 14 November 2013, the Kwai Hing Learning Center officially opened its doors in a ceremony presided over by the Secretary for Education Mr Eddie Ng, assisted by 25th Anniversary Steering Committee Chairman Dr Vincent Woo, OUHK Council Chairman Dr Eddy C Fong, Deputy Council Chairman Mr Edward Cheung and President John Leong.

Last year, at a cost of nearly HK\$800 million, we acquired five floors of the Kowloon Commercial Centre as the new LiPACE headquarters. At over 120,000 square feet of gross area, the Kwai Hing Learning Centre is three times the size of LiPACE's original premises in Sheung Wan, and capable of accommodating 1,200 students. The original premises in Sheung Wan cannot keep pace with the explosive growth in programmes and student numbers. Another \$56.7 million was spent on renovations and the purchase of equipment for the new facility, including mock-up rooms such as a cabin, hotel room, hospital ward and radio/sound recording studio.

As a cherry on top of the ceremony, Ms Cynthia Chin, Communications Manager of Amway Hong Kong Limited, presented a cheque for \$500,000 to President John Leong and Dr Fong for the establishment of a scholarship and for the enhancement of our teaching facilities. In appreciation of Amway's generosity, a classroom was named the 'Amway Tutorial Room'.





銀禧學院落成啟用 — 全新校舍 締造歷史

公開大學賽馬會校園銀禧學院的啟用，標誌著大學的發展邁進另一新里程。銀禧學院於二零一四年二月二十七日正式揭幕啟用，並邀得行政長官梁振英先生擔任主禮嘉賓。教育局吳克儉局長、公開大學副校長、校董會主席、副主席、二十五周年督導委員會主席、梁智仁校長、香港賽馬會施文信主席及超過四百多位嘉賓蒞臨啟用典禮。香港警察風笛隊和公開大學管弦樂團於現場表演，為典禮平添不少歡樂氣氛。

樓高十二層的銀禧學院設備先進完善，主要開辦文化創意、檢測認證及醫療服務相關的全日制課程，每年的收生人數約七百五十人，總學額達二千四百個。公開大學衷心感謝社會賢達、機構、教職員和校友的熱心支持，令銀禧學院得以建成，當中尤其感激香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐款約二億港元。為答謝基金的捐助，本校分別把新校園及大樓的綜藝廳命名為「賽馬會校園」和「賽馬會綜藝廳」。

The opening of Jubilee College — the centrepiece of concrete progress

With the opening of the Jubilee College, OUHK has gone up another notch in its development. On 27 February 2014, the Jubilee College at the Jockey Club Campus was officially opened by Hong Kong SAR Chief Executive and OUHK Chancellor Mr C Y Leung, accompanied by Secretary for Education Mr Eddie Ng, OUHK Pro-Chancellor, Council Chairman, Deputy Chairman, 25th Anniversary Steering Committee Chairman, President John Leong, and Chairman of the Hong Kong Jockey Club Mr T Brian Stevenson. The ceremony was witnessed by over 400 guests and friends of OUHK, to the musical accompaniment of the splendid Hong Kong Police Band and the OUHK Orchestra.

The new 12-storey facility, with a wide range of state-of-the-art facilities, will mainly provide full-time programmes in cultural and creative arts, testing and certification, and medical services. The annual intake is about 750, with a total capacity of 2,400 students. The University is heartened by the enthusiastic support and contributions from philanthropists, organizations, staff and alumni for the construction of Jubilee College, particularly the magnanimity of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust with its major donation of nearly \$200 million. In recognition of the generosity of the Trust, the new campus and the auditorium in the new College have been named the 'Jockey Club Campus' and the 'Jockey Club Auditorium' respectively.



銀禧校慶連串慶祝活動

開放及靈活教育國際會議於二零一四年首次舉辦

本校首個慶祝成立二十五周年的重要學術活動——「開放及靈活教育國際會議」——於二零一四年一月十六至十七日一連兩天在公開大學舉行。公開大學是亞洲開放教育的佼佼者，主辦是次國際會議，目的是因應開放及靈活教育在全球迅速發展的趨勢下，為學者、專家及教育人員提供互動平台，讓其交流研究心得、觀點和實踐經驗。是次會議邀得教育局署理常任秘書長李美嫦女士主持開幕儀式。

會議以「開放和靈活教育：嶄新模式和途徑」為主題，共邀得世界各地一百八十位教育專家及學者參加。會上多位著名及資深學者分別發表主題演講，包括本校副校長（科技及發展）梁鎮明教授、楊百翰大學麥凱教育學院 David Wiley 教授、史丹福大學人工智慧實驗室總監兼 Coursera 創辦人之一吳恩達教授，以及新南威爾士大學教學部副總監 Bob Fox 教授。

此外，會議亦舉辦了一項最佳靈活學習實踐獎比賽，結果由澳洲新英格蘭大學商學院的 Bayerlein Leopold 博士勝出；而沙地阿拉伯 King Saud University 的 Mohamed S H AL Moshaikeh 博士的論文則在大會收到的逾一百份作品中獲選為最優秀論文。

A smorgasbord of Silver Jubilee celebrations

Inaugural International Conference on Open and Flexible Education 2014

The inaugural International Conference on Open and Flexible Education (ICOFE), the first major academic event of OUHK's 25th Anniversary celebration activities, was held from 16 to 17 January 2014. As a leader of open education in Asia, the University organized ICOFE to provide a platform to share research, best practices and views on the fast-growing trend towards flexible and open education. The Acting Permanent Secretary for Education Ms Michelle Li was a guest of honour.

With the theme of 'Making Learning Open and Flexible: Emerging Modes and Approaches', the Conference attracted 180 experts and practitioners from various countries. Keynote addresses were delivered by OUHK Vice President (Technology and Development) Prof. Leung Chun-ming, Professor of the McKay School of Education of Brigham Young University Prof. David Wiley, Director of Stanford Artificial Intelligence Lab of Stanford University and Co-founder of Coursera Prof. Andrew Ng, and Deputy Director of Learning and Teaching Unit of the University of New South Wales Prof. Bob Fox.

Dr Bayerlein Leopold of the University of New England Business School in Australia was declared the winner of the Best Practices of Flexible Learning Competition, while Dr Mohamed S H AL Moshaikeh of King Saud University in Saudi Arabia won the Best Paper Award from among over 100 paper presentations.



Year of the Horse gallops to a celebratory close

Considered part of OUHK's Silver Jubilee celebrations, this year's Closing-of-the-Lunar-Year Luncheon drew over 700 guests and staff on 21 January 2014. The event was presided over by Dr Charles Lee in his new capacity as Pro-Chancellor.

喜迎奔騰馬年

作為校慶活動之一，今年的團年飯吸引逾七百位賓客及大學教職員於二零一四年一月二十一日聚首一堂，李業廣博士並首次以副校監的身份主持儀式。

在聚餐期間，出席者一同向三組獲頒「校長卓越成就獎」的同事致意。他們分別是：大學研究中心李錦昌總監，他於第二十七屆亞洲開放大學協會年會中取得最高榮譽的最佳論文金獎；科技學院的環境與藻類研究團隊，他們所指導的一組學生獲國家級獎項；以及葵興教學中心的項目團隊，他們在緊絀的財政、時間和技術條件限制下順利完成項目。

最後，梁智仁校長頒發長期服務獎，今年共有二十一人獲頒二十年獎，另有二十一人獲頒十年獎，當中包括全職教職員及兼職導師，而作為其中一位十年獎得主，梁校長則由方正主席手上接過獎項。今年共有三位員工榮休，由一月底退休的梁鎮明副校長（科技及發展）代表致辭。大會於席間更安排遊戲及抽獎節目，並播放一段影片回顧大學二十五年來的轉變；另外又有同事和學生表演，全場洋溢一片喜氣洋洋的氣氛。

Honoured with the President's first Award for Distinguished Achievement was the Director of the University Research Centre Dr Li Kam-cheong who was the recipient of the Gold Medal for the Best Paper Award at the 27th Annual Conference of the Asian Association of Open Universities. The second award was won by the environmental and algal technology research team from the School of Science and Technology for supervising a group of national prize-winning students. The third award went to the project team for their success in fitting out the Kwai Hing Learning Centre, despite the many limitations imposed by time and budget constraints.

Finally, 21 full-time staff and part-time tutors received the Long Service Awards for having served the University for 20 years. Another 21 colleagues were honoured for ten years of service; also honoured were three retiring staff members. The presenter of the awards President John Leong was himself presented with his own souvenir for ten years of distinguished leadership by the Council Chairman. Vice President (Technology and Development) Prof. Leung Chun-ming, who retired at the end of January, spoke on behalf of the retirees. There were lighter moments with a lucky draw, and lively performances by staff and students as well as a video chronicling the changes of the University over the last 25 years.



公開大學大家庭暢聚迪士尼樂園

二零一四年二月二十三日，二千五百多位公開大學的成員和親友，一起在香港迪士尼樂園度過了一個熱鬧、歡欣的周日。

這項活動獲多位慷慨人士資助，以優惠價贊助本校學生、校友、教職員及兼職導師購票。由於反應熱烈，最後由梁智仁校長以電腦抽籤抽出幸運兒。同時，多位香港失明人協進會的視障人士及義工應邀作為嘉賓，與公開大學共賀銀禧。

為了增添氣氛，大會特別於當天中午時分在樂園原野劇場內舉行公開大學的專屬「獅子王慶典」大型歌舞表演。表演開始前，二十五周年校慶督導委員會胡永輝主席帶領的主禮團與迪士尼卡通朋友手挽手上台向觀眾致意。

當天梁校長呼籲參加者踴躍支持大學新近成立的大學義工隊；而大會安排的抽獎和遊戲，則為同樂日增添不少色彩。



公大二十五周年校慶同樂日!



23 February 2014



OUHK 25th Anniversary Fun Day

A magical day at the Magic Kingdom for the OUHK Family

Members of the OUHK family had a taste of the Disney magic on 23 February 2014 when more than 2,500 members and their families converged on the Magic Kingdom for a day of fun and frolic.

Thanks to the generosity of several supporters, participating students, staff, alumni and part-time tutors enjoyed subsidized admission. Due to overwhelming demand, these tickets ultimately had to be distributed by a computerized lottery officiated by President John Leong. A number of visually impaired people and volunteers from the Hong Kong Blind Union were invited to join us as guests.

The highlight was the exclusive Lion King Show at the Theatre in the Wild at noon. The officiating party led by the 25th Anniversary Celebration Steering Committee Chairman Dr Vincent Woo joined iconic Disney characters on stage, to loud cheers.

The President urged participants to support the newly formed OUHK volunteer team. Games and a lucky draw added colour to the day.





「綠色煮意·創意無限」 食譜創作及烹飪比賽

校友事務組主辦「綠色煮意·創意無限」食譜創作及烹飪比賽，作為公開大學銀禧慶祝活動的一部份。比賽共收到十五組報名，當中包括學生、校友及教職員。各隊藉此機會發揮創意，將校慶的概念注入食譜當中。經過一輪網上投票，五隊決賽者進行現場廚藝比試。最後由修讀遙距課程的尹之詠同學憑一道蓮藕菜式奪冠，而李兆基商業管理學院的陳綺莉博士及樊慧嫻校友帶領隊友分別取得亞軍和季軍殊榮。

是次比賽的部分獎品承蒙校友鄭振輝博士贊助，並為「校友獎學基金」籌得十萬八千元，用以派發獎學金及助學金予成績優異或有經濟需要的同學。基金並獲得「梁智仁教授榮休獎學金」以一比一等額配對。

楊汝萬教授於演講中探討中國的崛起

公開大學榮譽院士及榮譽教授楊汝萬教授於二零一四年二月二十六日舉行「回顧與前瞻三十年：中國的崛起」公開演講，為大學的「卓越名人演講系列」揭開序幕。楊教授認為中國雖然受惠於經濟騰飛所帶來的巨大利益，但同時亦面對環境退化、自然資源消耗、官僚腐敗和經濟及社會失衡等問題。此外，楊教授亦分析了中國在未來三十年所需面對的種種挑戰。

繼楊教授之後，陳方安生博士、梁定邦博士、劉明康博士、鍾景輝博士及許鞍華博士將陸續在本校的「卓越名人演講系列」講座中，就著不同議題分享真知灼見。

Green Cuisine Competition

As part of the Silver Jubilee festivities, the Alumni Affairs Office organized the Green Cuisine Competition. It attracted 15 competing teams made up of staff, students and alumni who tested their culinary talents in designing creative recipes, with the outcome determined by an online polling. A distance learning student Ms Wan Chi-wing was declared the Champion with her lotus root dish. Assistant Professor Dr Bobbie Chan and alumna Ms Fan Wai-sheung and their team members settled for first and second runners-up respectively.

Some of the prizes were donated by alumnus Dr Steve Cheng Chun-fai. The event also raised \$108,000 towards the Alumni Scholarship and Bursary Fund to aid outstanding or needy students. The Fund was matched 100% by the Professor John C Y Leong Service Appreciation Scholarship.

A distinguished scholar on the rise of China

On 26 February 2014, Prof. Yeung Yue-man, Honorary University Fellow and Honorary Professor of OUHK, kicked off the Distinguished Lecture Series with his public lecture on 'The Rise of China at 30: Retrospect and Prospect'. Recounting China's remarkable journey over the last 30 years, he said that its history-making achievements have come at a great cost, including environmental degradation, natural resources depletion, bureaucratic corruption and stark social inequality. Prof. Yeung discussed the challenges facing China in the next 30 years.

The Distinguished Lecture Series will also feature Dr Anson Chan, Dr Anthony Neoh, Dr Liu Mingkang, Dr Chung King-fai and Dr Ann Hui later in the year on topics of importance to our community and our country.

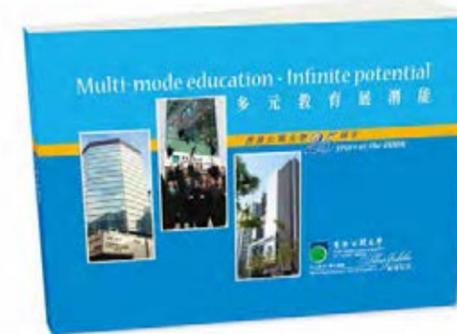


公開大學二十五周年紀念書冊

為紀念銀禧校慶，大學特別出版了二十五周年紀念書冊。全書八十八頁，以中英雙語出版，圖文並茂記錄了公開大學過去二十五年來的發展歷程與成就。領導層與教職員在書內分享了他們的珍貴回憶。本書備有電子版，可於公開大學網站免費閱覽。

二十五位優秀校友分享進修經歷

為慶祝大學二十五周年校慶，校友事務組訪問了二十五位優秀校友，與大家分享他們對母校的情感和進修經歷。訪問片段於明珠台《進修新天地》節目時段內播出。



OUHK 25th Anniversary Book

As part of its Silver Jubilee celebration, OUHK has published an 88-page, bilingual coffee table 25th Anniversary book which photographically captures the key events, transformations and achievements of the University over the past 25 years. It also features the fondest recollections of our leaders and staff members. Free online version is available in e-book and pdf formats on the OUHK website.

Endorsement videos by 25 outstanding alumni

In celebration of the 25th Anniversary, the Alumni Affairs Office interviewed 25 outstanding alumni who shared their learning experience at OUHK as well as their affection for their alma mater. The video clips of the interviews were broadcast on 'Open for Learning' TV programme on TVB Pearl.



NEW ROLES FOR FAITHFUL OLD FRIENDS

重整架構 創新格局



李業廣博士出任本校副校監

李業廣博士獲香港特區行政長官委任，由二零一三年十一月一日起出任公開大學副校監，並同時成為本校新成立的諮議會之當然成員，任期三年。在此之前，李博士擔任本校校董會主席達十年，任內貢獻至鉅。李博士將能帶領大學更上層樓。

同時，十一名人士獲委任為本校諮議會成員，包括陳振彬博士、鄭李錦芬女士、張建東博士、程伯中教授、高鑑泉博士、羅志力先生、蕭志成博士、譚尚渭教授、王啟達博士、胡永輝博士及伍步謙博士，任期同為三年。

黃玉山教授出任香港公開大學 新任校長

黃玉山教授將出任香港公開大學第五任校長，接替任滿退休的梁智仁教授，並於二零一四年四月一日履新。

黃校長的任命經過嚴謹的遴選程序，有關程序由二零一二年三月開始，入選者逾五十人。獲得提名後，黃教授於二零一三年六月中與教職員和學生會面。有關任命於二零一三年六月二十日獲校董會正式確認。

黃校長此前為香港科技大學行政副校長及生命科學（生物學）教授，過往曾服務本港多所院校，於教學、研究及行政方面擁有非常豐富的經驗。此外，他又曾於二零零零至二零零六年期間出任本校校董會成員，對公開大學的理念十分認同。在其領導下，公開大學的發展定能更上層樓，再創佳績。

Dr Charles Lee appointed OUHK Pro-Chancellor

Dr Charles Lee Yeh-kwong, who had previously served the University with distinction for ten years as Council Chairman, was appointed by the Chief Executive of the Hong Kong SAR as Pro-Chancellor of OUHK for a period of three years with effect from 1 November 2013. In this capacity he has also become an ex-officio member of the newly created Court of OUHK. It is a new role for a faithful old friend.

Concurrent with Dr Lee's appointment, the following 11 individuals were appointed members of the Court for a period of three years: Dr Bunny Chan Chung-bun, Mrs Eva Cheng Li Kam-fun, Dr Marvin Cheung Kin-tung, Prof. Ching Pak-chung, Dr Stanley Ko Kam-chuen, Mr Peter Lo Chilik, Dr Gerald C S Siu, Prof. Tam Sheung-wai, Dr Dickson Wong Kai-tat, Dr Vincent Woo Wing-fai and Dr Philip Wu Po-him.

Prof. Yuk-Shan Wong takes over the helm as new president of OUHK

Prof. Yuk-Shan Wong will succeed President John Leong to become OUHK's fifth President. He will assume office on 1 April 2014.

Prof. Wong's appointment was the result of a rigorous selection process that began in March 2012. He was chosen from among more than 50 competitive nominations. Following his nomination, special sessions were organized in mid-June in 2013 for Prof. Wong to meet with staff and students. The appointment was officially approved by Council on 20 June 2013.

Currently Vice-President for Administration and Business and Professor of Life Science (Biology) at the Hong Kong University of Science and Technology, Prof. Wong has a wealth of experience serving local universities in teaching, research and administration. Familiar with our mission in that he had served as our Council member between 2000 and 2006, hopes are high that he will lead the University to its next level of excellence.





梁智仁校長告別公開大學大家庭

梁智仁校長服務香港公開大學長達十年，於二零一三年三月底榮休。在臨別贈言中，他感謝大學教職員努力不懈，齊心協力，將這所自負盈虧的院校發展成為本港高等教育界別中一所別具特色、出類拔萃的大學，過程中充份展現梁校長「赤誠之心，成事之本」的個人格言。

成功轉型 多元教育模式大學

梁智仁教授於二零零三年卸下醫生袍，離開工作多年的香港大學，成為本校校長。當時公開大學正面對遙距學生人數顯著下跌的挑戰。

十年間，本校全日制課程學生人數由二百五十人急升至現時的七千人，而遙距課程亦繼續穩步發展，並維持每年約一萬二千名學生；此外，本校網上學習和混合學習模式課程學生的人數亦持續增加。梁校長表示：「若有人問我在執掌公開大學十年期間，最感到自豪的是甚麼，我會說是能夠成功將公開大學轉型為一所多元教育模式的大學。」

President John Leong bids OUHK farewell

At the end of March, Prof. John C Y Leong retired as President of the University, after ten years at the helm. In bidding farewell, he said that together we have turned this self-financed university into a unique and successful institution, reaffirming his personal motto 'Passion generates quality work!'

Transforming OUHK into a multi-mode university

Back in 2003, Prof. Leong took off his doctor's robe at the University of Hong Kong and took on the mantle of President of OUHK. At that time, the University was faced with the crisis of declining numbers in distance learners.

Ten years later, the number of full-time students at OUHK has grown exponentially from 250 to 7,000, with distance learning student population staying at 12,000, while admitting an increasing number of e-learning and blended learning students. The retiring President said 'If I was asked what my most gratifying accomplishment is during my ten years at the University, I would say, without a doubt, that it is in transforming OUHK into a multi-mode university.'

擴建校園 學習環境更趨完備

在出任校長一職後，梁校長有感學生人數持續上升，大學設施的確不敷應用。但在寸金尺土的香港，要向政府爭取用地發展殊不容易。在其領導下，公開大學於十年間先後建成了一棟十二層高的第二期校舍以及位於忠孝街的銀禧學院；另外又開設葵興教學中心，為李嘉誠專業進修學院增加兩倍可用空間。校園的迅速擴展，為學生提供更好的學習環境，亦大大豐富其校園生活。

回望過去 難忘公大美好回憶

二零一三年十二月九日，梁校長出席任內最後一次畢業典禮，並於致辭時表達了對公開大學的情感：「在一生中找到理想的事業並非易事。本人幸運地能夠擁有兩份自己非常熱愛的事業。首先是在香港大學的醫學院，其後則是在這裏——香港公開大學。在離開公大後，我將出任醫院管理局主席，繼續服務社會。回望過去，與大家所度過的十年，實在非常難忘，帶給我很多美好的回憶。」



Building a bigger campus for a richer university life

Upon assuming stewardship of the University, Prof. Leong could see that its facilities were inadequate to meet the needs of a rising student population. Though it was notoriously difficult to secure even an inch of land in urban Hong Kong, Prof. Leong was able to bring about erecting the 12-storey Campus Phase II and the Jubilee College both within a single decade, while ushering the Kwai Hing Learning Centre into existence, thereby tripling the physical space for LiPACE, offering students a better learning environment and a richer university life.

Looking back with affection

On 9 December 2013 at the last Congregation, Prof. Leong said, 'Not everyone goes through life enjoying their career. Even fewer people can derive satisfaction from two different careers. I am one of the fortunate few, having served the Medical Faculty of the University of Hong Kong and the Open University of Hong Kong in a leadership position. Now, I am ready for my third act, to take up my new role as Chairman of the Hospital Authority. But OUHK will always have a special place in my heart.'



Happy Retirement

Happy Retirement

Happy Retirement

Retirement

Happy Retirement

Happy Retirement

Retirement

歡送梁智仁校長

公開大學大家庭為梁校長舉辦了一連串的歡送活動，向他話別並獻上無限祝福。

學生會高桌晚宴

學生會於二零一四年三月十一日舉辦創校以來首個高桌晚宴，同時歡送即將卸任的梁智仁校長。當晚邀得大家樂飲食集團主席陳裕光博士擔任主禮嘉賓，並以「品牌之旅」為題，分享其營商的成功之道。逾一百位學生、校友、教職員及來賓參與是次盛會。

傳媒茶聚

即將卸任的梁智仁校長於二零一四年三月十九日出席由公共事務部舉辦的傳媒茶聚。對於能夠成功將公開大學轉型為一所多元教育模式的大學，面授課程學生的人數持續上升，並成功從政府取得更多支持以提升學生的學習環境，他表示感到非常自豪。



香港公開大學管弦樂團周年音樂會

香港公開大學管弦樂團於二零一四年三月二十九日舉行周年音樂會，並將演出呈獻即將卸任的梁智仁校長。音樂會以「Shine」為主題，寓意公開大學在梁校長領導下成就卓著，閃閃生輝。樂團邀得著名小提琴手郭子健先生及大提琴手黃嘉輝先生擔任獨奏嘉賓，配合由本校壹公聲基督徒詩班及香港公開大學校友會組成的合唱團一同演出。

歡送酒會

逾二百位教職員於二零一四年三月三十一日為梁校長舉行歡送酒會，並送上記載梁校長公大歲月的珍貴相冊及影像光碟。出席者包括校董會主席、副主席等，其後並一起拍攝大合照留念，作為紀念品致送予梁校長。

此外，梁校長更與候任校長黃玉山教授一同為設於銀禧學院的校長會議廳揭幕。

The University bids the President farewell

Members of the OUHK family organized a series of events to bid a fond farewell to President John Leong.

High table dinner — let the champagne flow

In a unique tribute to the retiring President, the Students' Union organized the University's first-ever high table dinner on 11 March 2014 to bid him farewell. A special guest at the dinner was Dr Michael Y K Chan, Chairman of Café de Coral Holdings Ltd who spoke on 'The Journey of a Brand' in running his successful business. The dinner attracted over 100 students, alumni, colleagues and guests.

Saying goodbye to media friends

At a final media gathering for the retiring President organized by the Public Affairs Unit on 19 March 2014, Prof. Leong said that while he is proud of transforming OUHK into a multi-mode university, the University is bursting at the seams with the growing number of face-to-face students and appealed to the Government for more support in giving students a better learning environment.

OUHK Orchestra pays its musical tribute to the outgoing president

OUHK Orchestra dedicated its annual concert titled 'Shine' to Prof. Leong, under whose leadership the University has been shining. Also featured at the concert on 29 March 2014 were the famous violinist Mr Samuel Kwok and cellist Mr David Wong as well as a choir formed by The One and the United Christian Choir and the OUHK Alumni Association.

The Farewell Party

More than 200 staff members with a number of alumni were joined by Council Chairman Dr Eddy Fong and Deputy Council Chairman Mr Edward Cheung Wing-yui gathered together on 31 March 2014 to bid Prof. Leong an emotional farewell. They presented him with a video disc and a photo album that recall his precious days at the University. A group photo of all present was taken and presented to him as a souvenir.

Prof. Leong and the incoming President Prof. Yuk-Shan Wong were then invited to jointly unveil the plaque at the President's Chamber in Jubilee College.

梁鎮明副校長榮休

梁鎮明副校長（科技及發展）於二零一四年一月底退休。他回憶約十五年前於加州教書時，因緣際會遇上時任公開大學校長的譚尚渭教授，並獲邀加入本校任要職。

梁教授初時出任科技發展總監一職，並於二零零一年晉升為副校長，主理校內資訊科技的應用及籌劃校舍建築等項目。多年來完成的大型項目達二十多個，當中以「學生管理系統」最為複雜，更被形容為「不可能的任務」。系統最終以八年時間成功推出。他很慶幸能貢獻一己之力，協助本校迅速發展。



Retirement of Vice President Prof. Leung Chun-ming

Vice President (Technology and Development) Prof. Leung Chun-ming who retired at the end of January 2014, recalled that he met Prof. Tam Sheung-wai, then OUHK President by chance some 15 years ago while teaching in California. He joined the University at the President's invitation.

Prof. Leung first took up the post of Director of Technology Development. In 2001, he was promoted to Vice President with two major responsibilities: Developing IT applications and managing infrastructural projects. On his watch, he has completed over 20 large-scale projects, including the Student Administration System (SAS) whose complexity earned the project the fearsome nickname 'Mission Impossible'. After eight arduous years, the SAS was successfully launched. He was gratified that he played a part in the University's rapid growth and development.



葉耀強教授出任協理副校長

葉耀強教授於二零一四年二月一日晉升為本校協理副校長（學術支援及對外聯繫）。葉教授於一九九七年加入公開大學，翌年獲擢升為李兆基商業管理學院院長。過去十六年，葉教授致力為本校注入新思維，並帶領大學進行各個新項目，例如發展全日制面授課程、網上學習課程、混合學習課程、內地課程，以及成立本校深圳辦事處等。葉教授在新崗位將能繼續發揮所長。

A new post for a consummate leader

Prof. Ip Yiu-keung has been appointed to the newly created post of Associate Vice President (Academic Support & External Links) with effect from 1 February 2014. Prof. Ip joined OUHK in 1997 and was promoted to Dean of the Lee Shau Kee School of Business and Administration the following year. Throughout his 16-year tenure at OUHK, he was instrumental in developing full-time, face-to-face programmes, e-learning programmes, blended learning programmes and mainland programmes. He also played a pivotal role in setting up the OUHK Shenzhen office, among other things. Now a new hat for a leader who can juggle multiple roles.

OUR WIDENING CIRCLE OF SUPPORTERS

各方支持 惠澤師生



香港賽馬會再次全力支持公大的重要教育項目

「賽馬會社區健康教育計劃」啟動典禮於二零一三年六月二十一日在本校舉行，由社會福利署馮伯欣署理署長、香港賽馬會葉錫安副主席、安老事務委員會陳章明主席，以及公開大學校董會主席、副主席及梁智仁校長共同主持。

該項大型社區健康教育計劃，獲香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助一千零七十萬元成立，為期五年，培訓約二千五百個專業及義務的社區護理人才，是公開大學護理課程及本港社區照顧服務發展的重要里程碑。葉錫安副主席亦讚揚計劃極富意義，並有助進一步開展長者及長期慢性病患者的健康護理服務。

當天同場舉行了「賽馬會社區健康教育獎學金」成立典禮，首批共十二位同學獲頒獎學金，學生代表林詩敏同學並與主禮嘉賓一同主持成立儀式。

The Hong Kong Jockey Club supports another milestone education project

On 21 June 2013, a series of community healthcare initiatives under the rubric of Jockey Club Community Healthcare Education Programme were officially launched at the OUHK campus. Officiating the ceremony were senior representatives of the stakeholder groups: The Acting Director of Social Welfare Mr Fung Pak-yan, the Deputy Chairman of the Hong Kong Jockey Club Dr Simon Ip, the Chairman of the Elderly Commission Prof. Alfred Chan, OUHK Council Chairman, Deputy Council Chairman and President.

Funded by a generous donation of \$10.7 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the five-year Programme aims to train about 2,500 professional and volunteer workers, a significant milestone in OUHK's development of nursing education and in Hong Kong's development of community healthcare services. Dr Simon Ip also applauded OUHK's partnership with the Hong Kong Jockey Club in the expansion of healthcare services to the elderly and sufferers of chronic diseases.

The two partners also announced the establishment of the Jockey Club Community Healthcare Education Scholarship. Ms Lam Sze-man, representing the first 12 scholarship recipients, joined the officiating party.





切合對社區護理人才的需求

本港人口持續老化，長期慢性病患者日增，對社區照顧服務需求越趨殷切。「賽馬會社區健康教育計劃」成立的目的旨在為社會培訓一千名社區健康工作人員及一千五百名家居照顧義工，讓有需要人士可在社區接受健康護理。

該計劃包括開辦兩個兼讀學術課程及一個免費教育課程，亦會舉辦供公眾人士參與的社區健康活動。

培訓社區護理專業人才

在該計劃下，本校首先於二零一三年十月推出兩個兼讀課程：六十學分的「健康學文憑（社區健康護理）」課程和三十學分的「健康學證書（社區健康護理）」課程。這些課程教授學員基本的護理知識和技巧，讓畢業生能夠在社區和醫療機構內執行基本護理工作。證書課程的畢業生和完成第一學年文憑課程的同學，可向社會福利署申請成為「殘疾人士院舍保健員」及「安老院保健員」。如有志繼續進修，修畢上述文憑課程的畢業生已合乎資格報讀本校的全日制「護理學高級文憑」課程，按部就班成為本港登記護士。

基金同時亦為課程設立為期五年的「賽馬會社區健康教育獎學金」，以獎勵成績優異和有經濟需要的學生，預計三百名學生將能受惠。

培訓義工建立支援網絡

計劃的下一階段將於二零一四年推出「賽馬會社區守望相助課程」。這項免費課程旨在培訓有志參與社區健康義工服務的十八歲或以上公眾人士。在為期三至六個月的課程中，學員將會學習基本護理知識和技巧，準備日後成為家居照顧者或義工，在所屬社區協助有需要的長者、殘疾人士、慢性病患者等。

Meeting the community health need

There has been an upsurge in the need for community healthcare services, due mostly to a rapidly aging population and a related increase in the incidence of chronic diseases. The Programme aims to train 1,000 community health workers and 1,500 volunteers to meet this need via community-based supportive healthcare services.

It consists of two part-time academic programmes, and a free education programme, supplemented by a diversity of community healthcare services that will be open to the public.

Getting ready to serve —

Training professional community health workers

Two part-time programmes were launched in October 2013: The 60-credit Diploma Programme in Health Studies (Community Health Care) and the 30-credit Certificate Programme in Health Studies (Community Health Care). These programmes train students in basic nursing knowledge and skills, and prepare them to deliver healthcare services in various community settings. Graduates of the Certificate programme and students who have completed the first year of the Diploma programme will be eligible to register with the Social Welfare Department for two qualifications, namely, 'Health Worker for Residential Care Homes for Persons with Disabilities' and 'Health Worker for Residential Care Homes for the Elderly'. Graduates of the Diploma programme are eligible to apply for the full-time Higher Diploma in Nursing Studies programme leading to an accredited Enrolled Nurse qualification in Hong Kong.

The Trust has also funded the establishment of the Jockey Club Community Healthcare Education Scholarship for needy and worthy students. In the coming five years, 300 students are expected to benefit from this scholarship programme.

Preparing to watch over the old and the disabled

The next phase of the Programme will see the introduction of the Jockey Club Home Health Watch Programme in 2014. This is a free education programme for individuals aged 18 or over who are interested in providing voluntary community healthcare services. In this 3-6 month-study, participants will be taught basic nursing knowledge and skills relevant to their work as homecarers or volunteers offering supportive care to the elderly, the disabled and individuals with chronic diseases.



舉辦活動推動社區健康文化

該計劃亦會籌辦一系列提升公眾對社區健康意識的活動，例如在社區健康日提供基本健康評估和護理示範，以及舉辦公眾座談會，以促進業界交流和提高市民對社區護理的認識。

公開大學頒發獎助學金

公開大學在二零一二至二零一三年度一共派發了逾五百四十萬元獎助學金，其中超過二百八十人獲頒獎學金或學科優異獎，另約三百三十人獲得助學金。頒授典禮於二零一三年八月二十八日在何文田校舍舉行，由本校榮譽院士、寶的集團有限公司主席陳振彬博士主禮。當日亦舉行「陳振彬全日制學生內地體驗基金」的成立儀式。該基金獲陳博士捐款一百五十萬元，以資助本校全日制學生到內地參加短期見習或交流活動。

Where the eye does not see, the heart does not grieve

Part of the Programme's aim is to increase public awareness of community healthcare. Promotional activities will include a Community Healthcare Day during which free health assessment and a demonstration of basic healthcare skills will be provided. There will be public forums for industry experts to share ideas and knowledge with the general public.

More fiscal support for the needy and the worthy

The OUHK presented more than 280 scholarships and subject prizes, and some 330 bursaries with a total value of over \$5.4 million in the 2012-2013 academic year. An awards presentation ceremony was held on 28 August 2013 on campus with Dr Bunny Chan Chung-bun, the University's Honorary Fellow and Chairman of Prospectful Holdings Limited, as our Guest of Honour. A launch ceremony was also held for the Bunny Chan Mainland Experience Fund for the OUHK Full-time Students, which was established with a generous donation of \$1.5 million from Dr Chan to subsidize our full-time students participating in internships, short-term programmes or exchange activities in mainland China.





境外學習交流活動

國內實習交流活動

本校學生多年來獲香港中華總商會資助，參與大學生實習交流計劃。今年計劃的啟動儀式於二零一三年五月三日舉行。本校十六名「護理學榮譽學士（普通科／精神科）」課程三年級學生，於二零一三年五月十九至二十四日在廣東省中醫院大學城分院的中醫腫瘤科和針灸科等部門進行護理臨床學習，從而加深了解臨床應用和中醫醫療技術。

另外，該課程的五十六名一年級學生，於二零一三年五月二十三及二十四日訪問珠海市人民醫院及遵義醫學院，深入認識內地醫療和護理的臨床運作模式，隨後並參加學院的解剖課堂。

多個收穫豐富的交流團

獲香港潮州商會高佩璇學生交流基金資助，護理學學士課程的十四名二年級學生和兩名教職員於二零一三年五月七至九日前赴新加坡參加學生交流計劃，參觀陳篤生醫院、大和觀醫院、新加坡義安理工學院和新加坡中央醫院博物館，從而對當地的健康護理服務有更深入的認識。

同樣由該基金資助，本校的中文學會於二零一三年六月三至七日組織了一次台灣學習團。十九名學生參觀當地的著名歷史景點，並與國立台灣師範大學、國立台灣政治大學和國立臺灣大學的師生會面交流。



Learning of the non-local kind

Getting to know our home country

For years, the Chinese General Chamber of Commerce has sponsored internships and exchange tours for our students. This year the kick-off ceremony was held on 3 May 2013. One such tour enabled 16 Year 3 students from the Bachelor of Nursing with Honours in General Health Care/Mental Health Care programmes visited the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine in Guangzhou University Town from 19 to 24 May 2013 to learn about various clinical practices such as oncology and acupuncture, and the clinical applications of Chinese medicine.

A second tour took 56 Year 1 students from the same discipline to Zhuhai People's Hospital and Zunyi Medical College on 23-24 May 2013, giving them first-hand knowledge of clinical and nursing practices in a mainland hospital and even an autopsy class.

Eye-opening visits

Courtesy of the Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce — Winnie Ko Student Exchange Fund, 14 Year 2 Nursing students from the Bachelor of Nursing Programme led by two faculty members set off to Singapore for a student exchange programme on 7-9 May 2013. They got acquainted with the Lion City's healthcare services by visiting Tan Tock Seng Hospital, Ang Mo Kio-Thye Hua Kwan Hospital, Ngee Ann Polytechnic and the Singapore General Hospital Museum.

Again, courtesy of the Fund, a group of 19 students joined a study tour to Taiwan organized by the Student Chinese Society on 3-7 June 2013. They visited historical attractions and met with academics and students from the National Taiwan Normal University, the National Chengchi University and the National Taiwan University.

PIERS 15/17

ratorium

expi





另有三個學習交流團同獲該基金資助，包括人文社會科學院十名學生於六月六至十五日前往英國參加文化體驗之旅、李兆基商業管理學院學生一行十八人在六月十八至二十二日參加日本交流學習計劃，及科技學院六名學生前往蘇州，於「第十三屆挑戰杯全國大學生課外學術科技作品競賽」中與友校一較高下。

首爾交流學習之旅

李嘉誠專業進修學院於二零一三年六月三至七日舉辦了首個首爾交流學習之旅，八名修讀「時裝形象設計及推廣榮譽學士」課程一年級學生有機會探討當地的歷史和文化，比較東西方的時尚潮流。他們亦進行了市場研究，了解首爾的時裝設計行業。此外，當地一名藝術家亦就同學們關於經營時尚服裝店的學校習作給予意見。是次交流學習團由陳振東博士學生交流基金贊助。

學習成為世界公民

本校三名學生參加由龍傳基金統籌的2013年度世界公民計劃，與香港其他大專院校的學生，於6月9至19日訪問美國三藩市的士丹福大學和矽谷。他們依本年度的主題「社交媒體的實踐」，來研習、參觀Google、LinkedIn等大型企業，了解社交媒體的最新趨勢，並學習設計相關產品。

With the generous sponsorship of the Fund, three more study tours were made available for our students. On 6-15 June, ten students from the School of Arts and Social Sciences took part in the British Cultural Experience Tour, a group of 18 students from the Lee Shau Kee School of Business and Administration participated in the Japan Exchange Study Tour on 18-22 June, whereas six students from the School of Science and Technology joined the 13th Challenge Cup Competition of Science Achievement held in Suzhou, China.

More than Korean soap operas — the first exchange study tour to Seoul

For the first time LiPACE organized an exchange study tour to Seoul, lasting from 3 to 7 June 2013. Eight Year 1 students from the Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion Programme were given a taste of Korean history and culture, and more importantly a chance to compare the fashion trends between East and West. Students even conducted market research on the Seoul fashion design industry. A local artist also showed them how to run a pop-up fashion store as part of their school project. The tour was made possible by the Dr John Chan Chun Tung Student Exchange Fund.

Learn to become a global citizen

Three OUHK students joined the 2013 Global Citizens Programme organized by the Dragon Foundation. Together with some other tertiary students from Hong Kong, they visited Stanford University and Silicon Valley in San Francisco, California on 9-19 June. The participants learned about social media trends through attending lectures on the theme of 'Social Media in Action' and visited sizeable media groups like Google and LinkedIn. They also learned about the process of designing a social media product.



銀禧學院多項設施命名以答謝善長慷慨支持

方燕琼電腦中心

本校於三月十九日舉行方燕琼電腦中心命名儀式，以答謝榮譽院士兼校友方燕琼女士捐款六百萬六千元，支持興建銀禧學院。方女士一向熱心支持公開大學，曾捐款支持本校第二期校舍擴建計劃，並設立獎學金及資助學生交流活動。方燕琼電腦中心佔地一千三百多平方米，備有二百五十多部電腦供同學使用。

何息夷圖書館

為答謝伍潔宜慈善基金二千萬元的捐款，大學將設於銀禧學院的圖書館命名為「何息夷圖書館」，儀式於二零一四年三月二十八日舉行。伍潔宜慈善基金多年來捐款支持本校不同發展項目，包括校舍興建及學術活動。何息夷圖書館令本校圖書館的總面積增加逾五成，為學生提供更多學習資源。

「長得福演講廳」及「清香慧演講廳」

本校獲榮譽博士兼資助及發展基金委員會成員陳振彬博士慷慨捐款六百五十萬元，大學按陳博士意願，將兩個設於銀禧學院的演講廳，分別命名為「長得福演講廳」及「清香慧演講廳」，以紀念其先嚴及先慈。命名儀式於二零一四年三月二十八日舉行。兩個演講廳分別可容納一百六十個學生，可供大型講課、研討會及國際會議之用。

To the philanthropic donors go the honors — Jubilee College facilities naming

Fong Connie Computer Centre — 6.006 is a lucky number

A computer centre at the College, with a gross floor area of over 1,300 square metres and equipped with more than 250 computers, was named after Ms Connie Fong for her generous donation of \$6.006 million towards this campus extension. A long-time supporter of the University, she has previously donated towards the Campus Phase II project, established scholarships and sponsored student exchange activities. Remarkably, she is both an alumna and an Honorary Fellow of OUHK. The naming ceremony took place on 19 March 2014.

Ho Sik Yee Library — now bigger by 50%

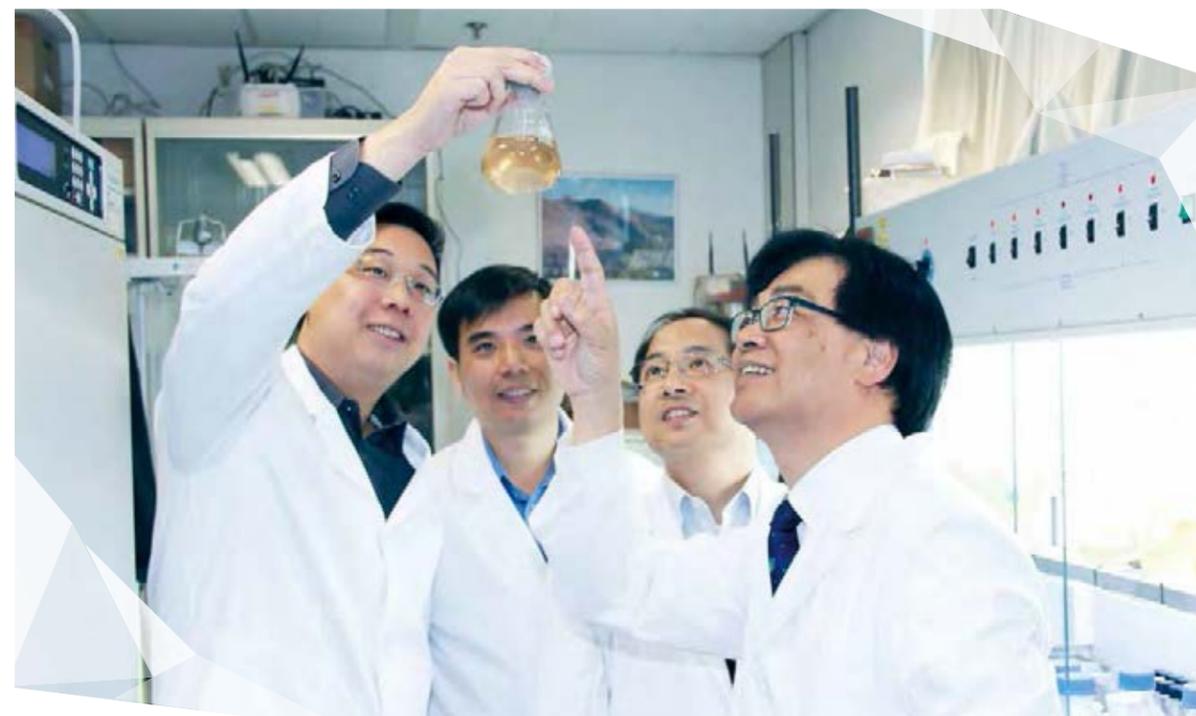
Following a \$20-million donation made by the Wu Jieh Yee Charitable Foundation, a naming ceremony of the Ho Sik Yee Library in Jubilee College was held on 28 March 2014. For years the Foundation has been a strong supporter of the University's campus extension and academic development projects. With the addition of the Ho Sik Yee Library, our library is expanded by 50% to provide a more spacious environment for student learning.

Chan Cheung Tak Lecture Theatre and Chan Ma Ching Heung Lecture Theatre — a double honor for a big-hearted donor

In recognition of the \$6.5 million donation by Dr Bunny Chan Chung-bun, himself a member of the Sponsorship and Development Fund Committee and Honorary doctorate of the University, two lecture theatres in Jubilee College have been named in honour of his late parents. Each of the two lecture theatres can accommodate 160 people and can be used for large-size classes, seminars and even international conferences. The naming ceremony was held on 28 March 2014.

CREATING KNOWLEDGE FOR A BETTER UNIVERSITY

砥勵精進 創新知識



積極善用政府新的研究資助

大學的角色包括傳遞及創造知識，而香港公開大學深信源於研究的嶄新知識，將有助提升教學質素，就此本校成立了大學研究中心，鼓勵並推動教職員開展研究工作。

政府於二零一三年底推出自資學位界別的研究資助，供相關院校的教職員公開競逐。大學研究中心就此舉辦了一系列講座，講解如何撰寫高水平的研究計劃書和開展研究項目。大學對所呈交的研究計劃要求嚴謹，規定必須經校內資深教職員審批。本校非常積極參與競逐有關資助，在首輪申請中，大學一共呈交了四十份研究建議書。

研究人員亦需依循嚴謹的研究程序規範，例如在涉及以人類或動物作為研究對象時需注意安全及道德問題。

另一方面，大學亦正在研究於多個策略領域設立研究中心的可行性。大學研究中心已就此與人文社會科學院及科技學院制訂相關計劃書。

Capitalizing on new government research funding

Universities are places where knowledge is both transmitted and created. OUHK believes that knowledge generated through research can enhance teaching quality. The University Research Centre (URC) was established to encourage staff to undertake research.

The Government launched at the end of 2013 funding schemes for research which were open to academic staff of self-financing institutions on a competitive basis. The URC offered a series of seminars for academic staff on how to prepare quality research proposals and how to implement research projects. The University required that proposals be vetted by senior academics. Academics keen on research formed research teams and prepared proposals. The University submitted a total of 40 proposals in the first round of this funding application.

Academics were also required to follow procedures for research review, namely research safety and research ethics involving human subjects or animals.

The University is also canvassing the possibility of setting up research institutes dedicated to its strategic areas. URC has developed a plan on this initiative with the School of Arts and Social Sciences as well as the School of Science and Technology.



通過移動學習提升語文能力

教育科技出版部與教務處成功獲教育局專上教育「質素提升津貼計劃」一百五十七萬元的資助，開發移動學習應用課件，用以提升大專學生的語文能力。

項目成功開發了四個學習課件：「英語傳意」、「行政人員商業英語」、「中國語文應用」以及「普通話應用」。

「開放教育」的一個重要元素就是要打破學習的障礙，而移動學習作為網上學習的延伸，能讓學生在沒有固定互聯網連接及相關設施的情況下，仍能通過移動網絡和裝置開展學習活動。

有關課件於二零一四年三月正式推出，在此之前，約一百五十名學生於去年十一月參與了自願性試讀測試。

Learning better while on the move

The Educational Technology and Publishing Unit (ETPU) and the Registry have successfully applied for a grant of \$1.57 million from the Government's Quality Enhancement Grant Scheme to develop mobile learning study materials for our students in order to enhance their language proficiency.

Entitled 'Mobile Learning Modules to Enhance Language Proficiency', the project has succeeded in developing the following modules: 'English for Effective Communication', 'Business Communication for Executives', 'Use of Chinese' and 'Use of Putonghua'.

An important element of 'open education' is breaking the barriers to learning. Mobile learning, as an extension of online learning, enables us to study through mobile networks and devices in environments without fixed Internet access and facilities.

The modules have undergone a trial by student volunteers before becoming officially available in March 2014. About 150 students were recruited last November for this trial.



開放學習資源 拓闊公眾視野

公開大學自一九八九年創立至今，一直致力向公眾開放教育資源。去年七月，大學推出嶄新的試讀計劃及一百五十個免費學習課件，使大眾能進一步享用有關的學習資源。

嶄新試讀計劃—免費的學習體驗

這項嶄新的試讀計劃在專上教育範疇中可謂獨創先河。學習者可以免費在一個學期內體驗開放學習，只要從未在本校修讀任何課程，都可透過此計劃申請試讀十九個免費課程中的任何一個。

一如史丹福大學的 Coursera 以及哈佛大學和麻省理工學院聯合開發的 EdX 平台，公開大學為有志學習者提供免費學習機會，而本校更進一步，讓參加者可享用大學的全部設施和服務，包括全套教材、面授導修課堂、網上學習支援、圖書館及實驗室設施、批閱課業及期終考試，基本上與修讀本校的一般課程無異。

試讀計劃的十九個課程由本校四個學院提供，涵蓋多個學科領域，包括語文、法律、飛行器工程，以至財務、經濟、資訊科技及幼兒教育，而這些課程由基礎、中級到深造程度都有，當中兩個更以網上學習模式提供。

試讀計劃於二零一三年七月二日推出，反應非常熱烈。成功入讀的學員於十月開始修讀有關課程，完成後，如想繼續修讀個別學位課程並計算相關學分，可選擇補交學費。

To share is to care: OUHK opens more learning resources to the public

Since its inception in 1989, OUHK has committed itself to making its educational resources available to the public. Last July, by means of a new Tryout Scheme and 150 Free Courseware modules, the University is broadening public access to its learning resources even more.

Trying without paying — New Tryout Scheme

The new Tryout Scheme is something unique in the higher education sector. It gives learners an opportunity to experience open learning for one semester at no cost. Under this scheme, anyone with no previous study record at OUHK is eligible to apply for a free trial study of one of its 19 courses on offer.

Much like Stanford University with its Coursera platform and Harvard University and MIT with their jointly developed EdX platform, OUHK offers free courses to the learning public. The University has gone one step further by providing support to aspiring learners. All 19 of the Tryout Scheme courses come with full access to the OUHK campus facilities and services, including course packs, tutorials, day schools, online materials, library privileges, laboratories, assignments and examinations, just like the complete experience of a regular course at OUHK.

The 19 courses offered by the four Schools of OUHK cover a whole spectrum of subject areas—from language, law and aircraft mechanics to finance, economics, IT and child education, and they are offered at the foundation, middle and postgraduate levels, with two of these courses delivered via the e-learning mode.

Launched on 2 July 2013, the Scheme has succeeded beyond our wildest expectations. Those successfully enrolled began their study in October, and upon completion, were offered the option of paying the tuition fee to earn the credits which will then be counted towards selected degree programmes in the future.





網上免費課件

本校自二零零七年首次推出網上免費課件，累計已有超過四十七萬次點擊率。二零一三年七月加推八十七個新課件，現時累積的免費課件單元達一百五十個，使更多公眾人士得以使用本校的開放學習資源。

本校開放課件的概念源自麻省理工學院的開放課程計劃，大學亦擬緊隨中國內地及其他五十個國家及城市的步伐，加入國際開放課件聯盟，與全球各地不同的學習社群分享各式各樣的教育資源。

我們的許多免費課件都採用了「創意共享」的彈性版權授權條款，這意味著所有的使用者都有權根據所明確列明的細則修改、組合、重用及重新分發有關的內容。學生、教師、培訓人員以至機構使用者，都可以一同善用有關知識，甚至加以改進和提升，使更多人能夠獲益。

我們所提供的免費課件均取材自大學本身的課程，包括本科以至深造程度，而涵蓋學科領域亦非常廣泛，計有法律、文學、歷史、音樂、商業、教師教育、語言、資訊科技、社會科學、財務管理以及中藥。各個課件包含多媒體教材、案例研究及參考材料，亦設有互動學習活動、測試題和問答題。此外，學員也可以在網上討論區分享經驗及交換想法。

Open, online and free

Our online Free Courseware, first launched in 2007, has already received over 470,000 hits. Eighty-seven new modules were rolled out in July 2013, for a cumulative total of 150 Free Courseware modules now available online, allowing even more people to access our open learning resources.

The University drew its inspiration from MIT's pioneering Open Courseware campaign. We plan to follow in the footsteps of mainland China and join the Open Courseware Consortium alongside 50 other countries and cities, sharing our educational resources with the global community of learners.

Many of our Free Courseware modules adopt the Creative Commons license, meaning that all users will have the right to revise, remix, reuse and redistribute the content in accordance with explicitly stated conditions. Students, teachers, trainers or any individual of institutional users are welcome to collaboratively take part in using, improving and creating an evolving body of knowledge for the greatest number of people.

These modules have been adapted from our University courses, at undergraduate and postgraduate levels, covering a wide range of subject areas, including law, arts, history, music, business, teacher education, languages, information technology, social sciences, financial management and herbal medicine. Each module is enriched by multimedia components, interactive activities, quizzes, case studies and reference materials. Users can share their experiences and exchange ideas in an online discussion forum.



香港開放教科書系統

公開大學於二零一三年一月開始研發「開放教科書系統」，以期解決本港教科書的種種問題。這個項目與大學開放教育的理念不謀而合，我們相信教育應該做到有教無類，而教育資源得以共享，將能提升教與學的質素。通過這個可持續的網上協作平台，教師以至學生將能輕易免費採用及改編當中的開放教科書。這些教科書涵蓋不同水平，由中小學以至大專都有。此系統將能解決不少香港教師、學生以至家長所面對有關教科書的問題。由於網上材料完全免費，用者只需負擔列印有關教材的費用，成本將能顯著減低。此外，師生可以自由使用、重用、組合及分發印刷版或電子版以至相關的學習材料，以配合個別學校的需求。教師亦可因應個別學校的需要作出修改，並由不同教師分擔相關工作。

有關項目通過教育局推薦成為二零一二年「行政長官社會資助計劃」之一，獲香港賽馬會慈善信託基金資助港幣一千七百五十萬元。目前若干大專程度的開放教科書已上載於開放教科書平台，日後將會推出更多的相關學習資源。此外，一套專為中小學所有級別的英國語文科而設計的開放教科書將於二零一五學年推出。

The Open Textbooks for Hong Kong project

In an attempt to tackle problems of Hong Kong textbooks, OUHK started the development of an Open Textbooks for Hong Kong project in January 2013. The project is very much in line with the University's open education philosophy: That education should be accessible to all and that learning and teaching will be enhanced when efforts are shared. It aims to establish an online, collaborative and sustainable system which provides free open textbooks for adoption and adaptation by teachers and for use by students. The textbooks cover all levels, from university to primary school. The project will help to solve many problems faced by teachers, students and parents in Hong Kong in relation to textbooks, which under this project will be much less expensive, because users only pay for the printing cost; electronic versions of the textbooks are given away to students free of charge; teachers and students are free to use, reuse, remix and distribute the printed and e-textbooks and associated open materials; and teachers can modify both the printed and electronic versions to meet individual school needs – and their work can also be shared among teachers.

The project was supported with a grant of HK\$17.5 million, as one of the 2012 Chief Executive's Community Projects funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust through the recommendation of the Education Bureau. Some open textbooks at the tertiary level are already sourced and placed on the Open Textbooks Platform, and more will be added in future. A set of specially developed textbooks on the subject of English language for all grades of primary and secondary schools will be available for use in the 2015 school year.



精進學術 更上層樓

檢測和認證日探討業界最新發展

本校於二零一二年十一月首次舉行的「檢測和認證日」非常成功。科技學院再接再勵於二零一三年十月二十六日舉辦有關活動，並吸引到逾三百名參加者。活動除了研討會和職業展覽外，亦有相關課程的簡介及諮詢。

在研討會上，業界要員及相關政府部門的代表探討檢測及認證業的最新發展和行業前景。至於職業展覽，則獲香港檢測和認證局、香港標準及檢定中心、香港通用檢測認證有限公司及其他參與機構支持協辦。

法律語言面面觀

人文社會科學院與香港法律翻譯學會合辦的「法律語言及法律翻譯」研討會，於二零一三年十月十二日成功舉行，出席人數逾二百人。

研討會由多位知名人士主講，包括前香港律師會主席及前個人資料私隱專員吳斌律師講解個人資料（私隱）條例中法律語言的使用，終審法院非常任法官包致金談及法律語言，以及本校副教授兼香港法律翻譯學會副主席潘慧儀博士以證供翻譯分析在法律翻譯中的一些重要概念。

Great minds for improved scholarship

Through the eyes of an engineer — The testing and certification industry

The first Testing and Certification Day held in November 2012 was an unqualified success. The School of Science and Technology staged a similarly successful event on 26 October 2013. Attracting over 300 people, the event included a seminar, a career exhibition and a briefing session on related academic programmes.

At the seminar, industry professional heavyweights and government representatives from related departments presented the latest developments and career prospects in the industry. The career exhibition was jointly supported by the Hong Kong Council for Testing and Certification, the Hong Kong Standards and Testing Centre, SGS Hong Kong Limited and other participating organizations.

Knowing the law and the language of the law

On 12 October 2013 with over 200 participants, the Legal Language and Legal Translation Seminar was co-hosted by the School of Arts and Social Sciences and the Hong Kong Institute of Legal Translation (HKILT).

The seminar featured several famous speakers: Mr Roderick Woo Bun, former President of the Law Society of Hong Kong and former Privacy Commissioner for Personal Data who spoke on 'The Personal Data (Privacy) Ordinance and its Language'. He was followed by Mr Justice Kemal Bokhary, Non-permanent Judge of the Court of Final Appeal, who talked about 'The Language of the Law'. The final speaker was Dr Emily Poon, Associate Professor of OUHK and Vice Chairlady of HKILT. Her topic was 'The Translation of Witness Statements'.



校長訪京團會見國家副主席李源潮

梁智仁校長與多位香港高等院校校長組成的國慶訪京團，於二零一三年九月二十八及二十九日訪問北京，並獲主管港澳事務的中國國家副主席李源潮接見。李副主席表示希望中港兩地能促進教育科技的交流和合作，為香港長期繁榮穩定作出積極貢獻。

分享應用模擬科技的經驗

台灣輔英科技大學許淑蓮校長率領該校訪問團於二零一三年七月二日到訪本校，護理及健康學部副主任李燕瓊博士及同事與訪問團分享在教與學上應用模擬科技的經驗。

安全為上—產品安全研討會

科技學院於二零一三年八月十三日舉辦有關美國消費者產品安全委員會及消費產品進口自中國的最新情況的研討會，逾百位業界人士和市民出席並參與討論。該會東亞太平洋區產品安全總主任 John Golden 先生在主題演講中向觀眾簡介了該會的使命，以及消費產品從中國進口的現況。

Presidents of Hong Kong tertiary institutions meet with PRC Vice President in Beijing

President John Leong joined the heads of Hong Kong higher education institutions for a National Day visit to Beijing on 28-29 September 2013, where they were received by Mr Li Yuanchao, Vice President of the People's Republic of China, who oversees Hong Kong and Macau affairs. Mr Li urged the delegation to give suggestions for the long-term prosperity and stability of Hong Kong and closer cooperation in educational technology between Hong Kong and the mainland.

An experience in simulation

A delegation from Taiwan's Fooyin University led by President Prof. Sheu Shu-lian called at OUHK on 2 July 2013. They were received by Associate Head of the Division of Nursing and Health Studies, Dr Linda Lee, and her colleagues who shared with the visitors the University's experience in using simulation technology in teaching and learning.

Better safe than sorry — Seminar on Product Safety

Organized by the School of Science and Technology, a testing and certification seminar on the 'Overview of the United States Consumer Product Safety Commission (CPSC) and Update of Consumer Products from China' was held on 13 August 2013. The seminar attracted more than 100 industry practitioners and others. Mr John Golden, CPSC's Section Chief Product Safety Officer in the East Asia Pacific Region gave the keynote on the Commission's mission, and the current situation of imports of consumer products from China.



國際遠距離教育聯會世界大會

黃錫楠副校長、大學研究中心李錦昌總監及高級教學設計主任蔡明輝博士，於二零一三年十月十六至十八日參加在天津舉行的第二十五屆國際遠距離教育聯會世界大會，並發表論文。大會舉行期間，本校前校長拿督鄧立真教授獲頒授大會終身成就獎，以表揚他在開放教育領域的卓越貢獻。

梁智仁校長接任亞洲開放大學協會主席及李錦昌博士摘最佳論文金獎

本校參加於二零一三年十月一至三日在巴基斯坦伊斯蘭堡舉行的第二十七屆亞洲開放大學協會年會，帶來兩個喜訊。

梁智仁校長於會員大會中當選亞洲開放大學協會下任主席，任期由二零一四年一月起至二零一六年十二月，為期三年。大學承諾致力促進協會機構成員之間的緊密合作，並將於二零一四年十月二十八至三十一日在香港主辦來屆協會年會。

此外，經過大會國際評審團多輪嚴謹的評選，大學研究中心李錦昌總監以靈活學習為題的論文，在芸芸數百篇論文作品中脫穎而出，獲得年會最高榮譽的最佳論文金獎。

The wide, wide world of open and distance learning — ICDE World Conference

Representing OUHK at the 25th World Conference of the International Council for Open and Distance Education (ICDE) in Tianjin 16-18 October 2013, Vice President Prof. Danny Wong, Director of the University Research Centre Dr Li Kam-cheong and Senior Instructional Designer Dr Henry Choi presented papers at the Conference. Coincidentally, former then Open Learning Institute Director Tan Sri Dato Emeritus Professor Gajaraj Dhanarajan was awarded the ICDE Prize of Excellence in recognition of his lifelong contribution to the field.

Double happiness: OUHK president assumes AAOU presidency and research head wins best paper award

Good news came in twos for OUHK at the 27th Annual Conference of the Asian Association of Open Universities (AAOU) held on 1-3 October 2013 in Islamabad, Pakistan.

President John Leong was elected incoming President of AAOU for a three-year term, commencing January 2014 and ending in December 2016. The University, pledging to foster close collaboration among AAOU members, will host the Association's next conference on 28-31 October 2014 in Hong Kong.

The other piece of good news was that from hundreds of papers submitted to the conference, through rounds of selection, the international panel of judges awarded the Gold Medal of the Best Paper Award to Dr Li Kam-cheong for his paper entitled 'Flexible Learning: Dimensions and Learner Preferences'.

國際遠距離教育聯會首腦會議

二零一三年十一月二十七至三十日，大學研究中心總監李錦昌博士代表本校往葡萄牙里斯本出席國際遠距離教育聯會首腦會議。會議由聯會及歐洲遠程和電子學習網絡合辦，李博士在有關領導變革議題的小組討論中擔任講者，並於開放與遠程教育創新領袖工作坊作專題報告。

赴獅城交流護理課程的模擬教學經驗

護理及健康學部的六位教職員於二零一四年二月二十七至二十八日前赴新加坡國立大學接受護理課程的模擬教學培訓，期間並與新加坡、泰國及中國內地同業交流，以期加強區域的護理教育合作。

Standing tall at ICDE Standing Conference of Presidents

Dr Li Kam-cheong, Director of the University Research Centre, represented OUHK at the important 2013 Standing Conference of Presidents, organized jointly by the International Council for Open and Distance Education (ICDE) and the European Distance and E-Learning Network (EDEN). The event took place in Lisbon, Portugal from 27 to 30 November 2013, where Dr Li was a speaker at the ICDE-EDEN Fellows Panel Discussion on Leadership for Change and a presenter at the Hands-on Innovative Leadership Workshop on Open and Distance Education.

Simulating nursing in Singapore

Six academic staff from the Division of Nursing and Health Studies visited the National University of Singapore on 27-28 February 2014 for training on the use of simulation in nursing education. They also networked with their counterparts from Singapore, Thailand and mainland China in hopes of enhancing regional cooperation.





二零一三至二零一四年度推出的新課程及學科 NEW PROGRAMMES AND COURSES LAUNCHED IN 2013-14

課程 Programmes

遙距及兼讀面授課程 Distance learning and part-time face-to-face programmes		
學院 School	課程	Programmes
A&SS	中國文學文學碩士 [#]	Master of Arts in Chinese Literature [#]
S&T	量化分析深造證書	Postgraduate Certificate in Quantitative Analysis
	應用科學(生物及化學)榮譽理學士(日間銜接)	Bachelor of Science in Applied Science with Honours (Biology and Chemistry) (Day-time top-up)
	環境學榮譽理學士(日間銜接)	Bachelor of Science with Honours in Environmental Studies (Day-time top-up)

全日制課程 Full-time Programmes		
學院 School	課程	Programmes
A&SS	動畫及視覺特技榮譽藝術學士 攝影數碼藝術榮譽藝術學士 創意廣告及媒體設計榮譽文學學士	Bachelor of Fine Arts with Honours in Animation and Visual Effects Bachelor of Fine Arts with Honours in Photographic Digital Art Bachelor of Arts with Honours in Creative Advertising and Media Design
S&T	檢測和認證榮譽理學士	Bachelor of Science with Honours in Testing and Certification

學科 Courses

遙距及兼讀面授課程 Distance learning and part-time face-to-face courses		
學院 School	學科	Courses
A&SS	英語戲劇及詩歌導論	Introduction to English Drama and Poetry
	公共財政學理論	Theory of Public Finance
	公共政策的經濟分析	Economic Analysis of Public Policy
	中國文學文獻學與研究方法 [#]	Bibliography and Research Methods in Chinese Literature [#]
	中國文學分析方法 [#]	Critical Approaches to Chinese Literature [#]
	中國古典詩詞專題 [#]	Topics in Classical Chinese Poetry [#]
B&A	金融機構管理專題	Special Topics in Management of Financial Institutions
	亞太管理專題	Asia Pacific Issues in Management
	策略市場營銷	Strategic Marketing
E&L	現代漢語研究：修辭學	Modern Chinese Rhetoric
	現代漢語研究：語音學與文字學	Modern Chinese: Phonology and Etymology
	現代漢語研究：句法學與詞彙學	Modern Chinese: Syntax and Lexicology
	課程、學習與社會：實踐的探究	Curriculum, Learning and Society: Investigation Practice
S&T	生態學	Ecology
	創新與可持續性	Innovation and Sustainability
	結構完整性：針對故障的設計	Structural Integrity Designing Against Failure
	量化決策分析	Quantitative Methods for Decision Analysis
	多元及時間序列分析	Multivariate and Time Series Analysis
	實驗設計與分析	Design and Analysis of Experiments
	統計製程控制	Statistical Process Control
	健康概念及人際行為	Health Concepts and Interpersonal Behavior
	社區護理：概念與實務	Community Care: Concept and Practice
	關懷特殊的需要：理論與實務	Caring of Special Needs: Theory and Practice
	新興測試方法與技術	Emerging Testing Methodologies and Technologies

課程 / 學科以全日制及兼讀制形式授課。
Programmes / Courses are offered in both full-time and part-time modes.

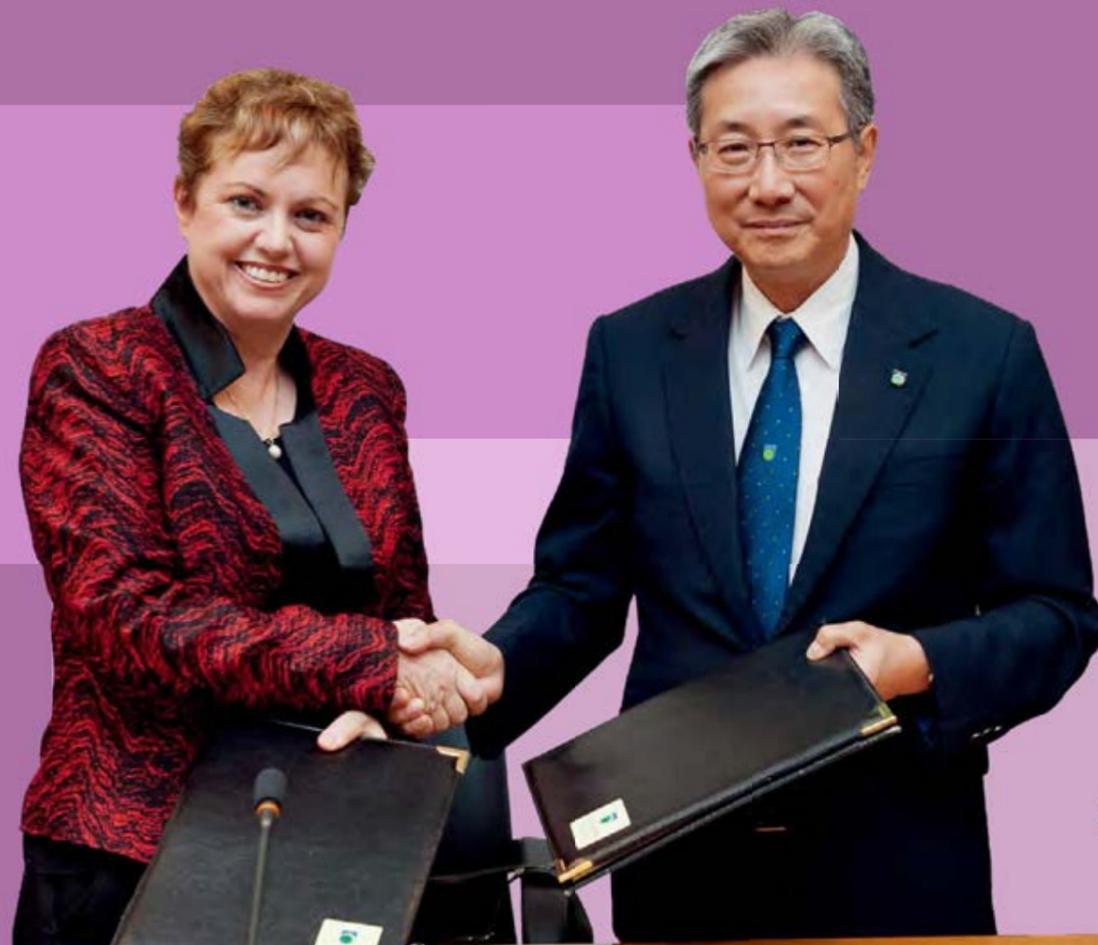


全日制課程 Full-time Programmes		
學院 School	學科	Courses
A&SS	動畫與視覺特技史	History of Animation and Visual Effects
	美術工作室 I：素描與寫生	Studio Art I: Drawing and Life Drawing
	社會學與護理：理論與應用	Sociology for Nurses: Principles and Application
	廣告媒體學概論	Introduction to Advertising Media
	大眾傳播理論與實踐	Principles and Practices of Mass Media
	華語電影藝術與文化	The Art and Culture of Chinese-Language Cinemas
	美術指導與佈景設計概論	Concept of Art Direction and Set Design
	戀愛及和父母相處的心理學	Psychology of Dating and Relating to Parents
	攝影基礎 I	Foundation of Photography I
	統計學	Statistics
	美術工作室 II：繪畫	Studio Art II: Painting
	另類動畫	Alternative Animation
	心理學與護理：理論與應用	Psychology for Nurses: Principles and Application
	廣告文字創作坊	Copywriting Workshop
	電影後期製作藝術	The Art of Film Postproduction
	經濟數學	Mathematics for Economics
	日常生活中的批判思考	Critical Thinking for Everyday Life
	香港文學與社會	Hong Kong Literature and Society
	攝影基礎 II	Foundation of Photography II
	質性研究方法	Qualitative Research Methods
E&L	學與教的心理學	Psychology of Learning and Teaching
	社會與人際關係	Society and Interpersonal Relationships
S&T	工業訓練	Industrial Training
	金融數學方法	Mathematical Methods for Finance
	臨床護理實習(普通科護理)(一)	Clinical Practicum I (General Health Care)
	臨床護理實習(精神科護理)(一)	Clinical Practicum I (Mental Health Care)
	投資應用概率方法	Applied Probability Methods for Investment
	數據挖掘	Statistical Methods for Data Mining
	量化分析專題研習	Research Project in Quantitative Analysis
	電腦程式編寫導論	Introduction to Computer Programming
	電子電路設計	Electronic Circuit Design
	微積分與代數	Calculus & Algebra
	工程數學(三)	Engineering Mathematics III
	金融風險量化模型	Quantitative Models for Financial Risk
	兒童及成人護理學(一)	Adult and Child Nursing I
	治療性精神護理學(一)	Nursing Therapeutics in Psychiatry I
	健康評估	Health Assessment
	行為及社會科學-護士科目	Behavioural and Social Sciences for Nurses
	決策分析	Decision Analysis
	統計計算專題研習	Statistical Computing Project
	實驗室安全與優良實驗室規範	Laboratory Safety & Good Laboratory Practice
	科學及科技的品質管理	Quality Management for Science and Technology
	測量不確定度和測試方法發展	Measurement Uncertainty and Test Method Development
	材料的物理與機械特性	Physical & Mechanical Behaviour of Materials
資料結構、演算法及問題解決法	Data Structures, Algorithms and Problem Solving	
電腦結構及微處理器	Computer Organization and Microprocessors	
訊號與系統	Signals and Systems	
大學科學	University Science	
概率與統計分佈	Probability & Distributions	
測試工程師所需的電腦應用	Computer Applications for Test Engineers	
合格評定和實驗室認可	Conformity Assessment and Laboratory Accreditation	
物理和機械性能測試原理	Principles of Physical and Mechanical Testing	
物理和機械性能測試和認證標準選讀	Selected Physical and Mechanical Testing and Certification Standards	

* 由人文社會科學院(A&SS)、李兆基商業管理學院(B&A)、教育及語文學院(E&L)及科技學院(S&T)提供的新課程及學科。
New programmes and courses offered by the School of Arts and Social Sciences (A&SS), the Lee Shau Kee School of Business and Administration (B&A), the School of Education and Languages (E&L), and the School of Science and Technology (S&T).

OF PARTNERS AND COLLABORATORS

交流協作 加強聯繫



五校合作開展 「電子書館藏共享計劃」

公開大學與四所本港自資專上學院獲「自資專上教育基金」設立的「質素提升支援計劃」批出五千萬元撥款資助，共同開展「電子書館藏共享計劃」。

計劃的啟動儀式於二零一三年十月二十九日在本校何文田校舍舉行，由東華學院校長汪國成教授、珠海學院張忠柁校長、「質素提升支援計劃」小組委員會召集人許浩明先生、本校梁智仁校長、教育局翁佩雲首席助理秘書長（延續教育）、明愛專上學院關清平校長及香港樹仁大學沙雅文協理副校長（質素保證）一同主持。

本校圖書館莫王慧雯館長在介紹該計劃時表示，由二零一四年一月開始，計劃將以三年時間建立聯校圖書館一站式檢索平台，實行資源共享，讓五所院校的師生可方便使用電子書館藏。由於公開大學在開發系統方面較具經驗，因此將會肩負新系統及平台的開發及建構工作，而各院校的圖書館亦會進行系統更新，以便融入新系統。按照計劃，各校將會共同購買高達二萬冊電子書，並由公開大學統籌採購。

其他院校如能符合共享資源的條件，將歡迎加入有關系統，讓更多學生受惠，共同推動本地專上教育的可持續發展。

Bigger is better: Five institutions form shared platform for e-library service

OCHK and four other local self-financed tertiary institutions will collaboratively develop a shared e-library service, thanks to a \$50-million grant from the Quality Enhancement Support Scheme (QESS), under the Government's Self-financing Post-secondary Education Fund.

On 29 October 2013, a press conference was jointly hosted by President Prof. Thomas Wong of Tung Wah College, President Prof. Chang Chung-nan of Chu Hai College of Higher Education, Mr Herbert Hui, Convenor of the Sub-committee on QESS, President John Leong of OCHK, Ms Pecvin Yong, Principal Assistant Secretary (Further Education), President Prof. Reggie Kwan of Caritas Institute of Higher Education, and Associate Vice President (Quality Assurance) Mr Aman Shah of Hong Kong Shue Yan University.

OCHK Librarian Mrs Mok Wong Wai-man said the three-year project would commence in January 2014. An online collection-sharing and information discovery system will be developed to enable faculty members and students to access the library and e-book collection among the five participating libraries through a one-stop search interface. With greater experience in systems development, OCHK will undertake the responsibility of developing the new systems, while sister institutions will upgrade theirs to integrate the new inter-institution system. OCHK will also co-ordinate efforts for the purchase of up to 20,000 new e-books according to the individual needs of the participating libraries.

If conditions are met, other institutions are welcome to join the sharing platform to boost the sustainable development of post-secondary education in Hong Kong.





政府資助大學開發電子學習平台

科技學院獲「質素提升支援計劃」一筆四百一十萬元的資助，與職業訓練局合作研究開發一個電子學習平台，以協助新高中學生在升讀大專時，能更有效地學習科學相關科目。此計劃的目的是透過互動式的電子學習平台，提供相關的知識和資訊、學習和實驗經驗，讓新高中文憑試的畢業生在修讀大專程度的科學學科時，得到最佳的支援。

與圓玄學院合作培訓安老服務業社區健康工作者

公開大學及圓玄學院獲獎券基金資助，於二零一三年十月合作推出「青年安老服務啟航計劃」，以回應安老服務業對社區健康工作者的殷切需求。有關計劃首批取錄的學員共六十三人，並於二零一三年十月二十三日在本校舉行迎新活動，勞工及福利局張建宗局長及安老事務委員會陳章明主席應邀出席。

計劃為參與學員提供先修訓練課程。學員完成課程後，可在私營或津助安老院舍任職護理員，並同時修讀本校的「健康學文憑（社區健康護理）」課程，以便學員能學以致用，並取得相關認可資歷。在成功完成課程後，學員將獲全額退還學費。

The name is a mouthful but the educational value is real

Thanks to a \$4.1-million grant under the Quality Enhancement Support Scheme (QESS), our School of Science and Technology has teamed up with the Vocational Training Council on a project called 'Development of Transitional Modules towards Post-secondary Science Education via an Interactive E-learning Platform'. The project name may be a mouthful, but it bridges the knowledge gap between the new senior secondary education and post-secondary science education, helping DSE graduates to better prepare for the science learning at the tertiary level.

Training community health workers for elderly service with Yuen Yuen Institute

Last October, sponsored by the Lotteries Fund and in response to the heavy demand for community health workers in the elderly services sector, OUHK and Yuen Yuen Institute jointly launched the Youth Career Navigation Scheme in Elderly Services. An orientation was held on 23 October 2013 on campus for 63 students. Mr Matthew Cheung Kin-chung, Secretary for Labour and Welfare and Prof. Alfred Chan Cheung-ming, Chairman of the Elderly Commission were guests of honor.

Under the scheme, participants will receive pre-service training, and will later be assigned to work in residential care homes for the elderly as personal care workers. To acquire recognized qualifications, they will enroll in OUHK's Diploma in Health Studies (Community Health Care) programme, while being eligible for full reimbursement of the tuition fees upon successful completion of the programme.



與南昆士蘭大學簽署合作備忘錄加強合作

公開大學致力與本地及海外的學術組織建立聯繫，從而保持緊密互惠的關係。南昆士蘭大學於二零一三年九月十日到訪本校，雙方並簽署合作備忘錄，促進兩校學生和教職員在國際教育上的合作。該校校長 Jan Thomas 教授及同行人員得到梁智仁校長及多位高級教職員的熱情款待。

與協康會合作開辦過度活躍學童相關學科

本校教育及語文學院於二零一三年九月十七日與協康會簽訂協議。雙方將就缺乏專注力或有過度活躍傾向的學前幼兒之特徵、評估及管理，共同開辦一個新學科。協議由學院張國華院長及協康會曾蘭斯總幹事一同簽署。

與暨南大學商討合作機會

校董會主席及副主席於二零一三年八月二十二日率領由校長、副校長以及多位學院院長組成的代表團訪問暨南大學。本身為醫學專家的梁校長參觀暨南大學第一附屬醫院，而其他代表團成員則分別與相關部門代表會面並交換意見。雙方簽訂兩校合作協議，致力加強全日制學生交流、合辦暑期課程和活動、發展科研項目，以及尋求更緊密的合作機會。

MOU with USQ: Partnering University of Southern Queensland

The University continues to forge strong and mutually beneficial ties with other academic institutions, both locally and globally. On 10 September 2013, a delegation from the University of Southern Queensland (USQ) visited our University and signed a Memorandum of Understanding on collaborative opportunities in international education for students and staff of both institutions. Vice Chancellor and President of USQ Prof. Jan Thomas and her delegation were warmly received by President John Leong and senior OUHK leaders.

Help for hyperactivity with Heep Hong Society

On 17 September 2013, the School of Education and Languages signed an agreement with the Heep Hong Society on jointly developing a course on assessment and management of attention deficit or hyperactivity tendencies in early childhood. The agreement was inked by Dr Cheung Kwok-wah, Dean of the School and Ms Nancy Tsang, Director of the Society.

Joining forces with Jinan University

A high-level delegation consisting of Council Chairman, Deputy Council Chairman, President, Vice President, Deans and Directors of relevant academic units visited Jinan University on 22 August 2013. President John Leong himself a medical expert visited the First Affiliated Hospital of Jinan University, while other members of the delegation met with their counterparts to exchange ideas and discuss matters of mutual interest. The two universities signed a memorandum to increase exchange opportunities for full-time students, co-organize summer courses and activities, develop research projects and explore closer cooperation.





重慶廣播電視大學訪問本校

重慶廣播電視大學高層人員於二零一三年八月十五日訪問本校，與黃錫楠副校長以及其他高級教職員會面。會上兩校討論共同開辦課程以及資訊與通訊科技教學之應用，其後更簽訂合作意向書。

寧波教育代表團訪問公開大學

由寧波市教育局、寧波大學、寧波職業技術學院、寧波工程學院組成的大型代表團於二零一三年十月十七日訪問本校。接待代表包括梁鎮明副校長以及相關學院的院長。雙方就兩地高等教育的發展交換意見，並探討合作機會。

碩士課程說明會於深圳舉行

為了讓更多內地生認識本校，公共事務部於二零一四年一月八日前往深圳舉行碩士課程說明會。會上，代表團向參加者講解本校的學習模式、校園環境和學術成就。當日另設十場課程講座，由相關教職員介紹課程設計和內容。

與韶關學院加強合作

繼二零一二年暑假合辦學生交流活動後，公開大學和韶關學院進一步擴大合作。本校於二零一三年十一月二十七日前往韶關學院舉行諮詢講座，向當地百多名學生介紹本校全日制碩士課程。三星期後，韶關學院國際學院黃華明院長回訪本校，進一步討論合作事宜，並計劃接待本校學生於今年暑假前往韶關學院交流。

黃院長再於今年三月重臨本校，簽署教育合作備忘錄，並商討今年「萬人交流計劃」的安排詳情。



Talking turkey with Chongqing Radio and TV University

Senior management leaders from Chongqing Radio and TV University paid us a visit on 15 August 2013. They met with Vice President Prof. Danny Wong and other senior staff members to discuss the development of joint programmes and the applications for Information and Communications Technology. A memorandum of understanding was signed between the two universities.

Ningbo gets nimble: its education delegation visits OUHK

On 17 October 2013, a broad-based delegation from Ningbo called at our University. It consisted of officials from the Ningbo Education Bureau, Ningbo University, Ningbo Vocational College and Ningbo Engineering College. They met with Vice President Prof. Leung Chun-ming and Deans of relevant Schools to discuss the development of higher education in Hong Kong and the mainland and plans for future collaborations.

Shenzhen, here we come!

To help mainland students get to know OUHK better, the Public Affairs Unit held a postgraduate programme information seminar in Shenzhen on 8 January 2014. The delegation introduced the audience to OUHK's study modes, learning environment and academic achievements. In all, ten programme seminars were held, in which the design and content of the various programmes were explained.

Once more with feeling — deepening ties with Shaoguan University

The previous summer OUHK and Shaoguan University agreed on a student exchange programme. On 27 November 2013, OUHK hosted an information seminar in Shaoguan to explain our full-time postgraduate programmes to over 100 students. Three weeks later, its Dean of International Studies Mr Huang Huaming came calling to discuss exchange programmes for OUHK students at Shaoguan University in 2014 summer.

In March 2014, Mr Huang again visited OUHK to sign a memorandum of understanding on educational collaboration and discussed arrangements for this year's Exchange Programme for Ten Thousand People.



上海開放大學到訪本校

上海開放大學代表團於二零一四年一月十四至十七日訪問本校，與黃錫楠副校長和本校多個部門的代表就共同發展教材、研究項目和課程進行討論。代表團更參與正值在大學校園舉行的首屆「開放及靈活教育國際會議」。

與中山市廣播電視大學舉行研討會

中山市廣播電視大學一行四十五人獲田家炳基金會資助，於二零一三年六月二十六至二十八日訪問本校。黃錫楠副校長歡迎代表團到訪，教育科技出版部舉行研討會，由該部總監及副總監就遙距教育及網上學習等課題發表演說，並與代表團成員交流教學經驗。

護理課程的模擬教學經驗交流

來自泰國曼谷 Boromarajonani College of Nursing 一行十五人的訪問團，於二零一三年十一月十八日到訪本校。護理及健康學部副主任李燕瓊博士向訪問團介紹本港醫護專業的概況以及公開大學所開辦的護理課程。訪問團隨後參觀了本校臨床護理教學中心，並就模擬教學的應用交換意見。

Welcoming Shanghai Open University with open arms

A delegation from Shanghai Open University visited OUHK on 14-17 January. It met with Vice President Prof. Danny Wong and other representatives of the University to discuss the joint development of course materials, research projects and academic programmes. The delegation was in time to attend the 'Inaugural International Conference on Open and Flexible Education' that was then taking place on campus.

Heart to heart, and face to face with Zhongshan Radio and TV University

With the financial support of the Tin Ka Ping Foundation, a 45-member delegation from Zhongshan Radio and TV University spent three days on campus, beginning 26 June 2013. Vice President Prof. Danny Wong welcomed the delegates to a seminar hosted by the Educational Technology and Publishing Unit whose Director and Deputy Director were on hand to speak on a variety of topics from distance education to e-learning. There was also a full exchange of teaching experiences.

Nursing a relationship with Bangkok

A delegation of 15 members from Boromarajonani College of Nursing in Bangkok called at our campus on 18 November 2013. The visit included an introduction by the Associate Head of the Division of Nursing and Health Studies Dr Linda Lee, on the nursing profession in Hong Kong and the nursing education offered at OUHK, followed by a tour of our Clinical Nursing Education Centre and an exchange of views on the use of simulations in nursing education.





新大樓獲頒此環保榮譽，彰顯了本校對發展香港綠色建築的建樹。銀禧學院採用了多項環保節能設施，例如大樓中間安裝了一列借助風力發電的風車，而大樓其中十層建有全港最高的太陽能玻璃幕牆，能有效吸收太陽能作發電之用。此外，其中一面是全港最高的植物幕牆，具備散熱、淨化空氣及減低噪音等多項環保優點。大樓低層更採用 U 型通風開口設計，減低屏風效應，加強街道的通風度和透視度。

大樓內的冷暖氣系統能有效減少耗電量和碳排放達兩成，室內電燈亦採用感應系統以達致節能效果。為提供全方位的綠化環境，新校舍的校園廣場及大樓天台設有多個花園，種植大量植物。大學亦保留了原址的鳳凰木，並設置射燈以確保大樹健康生長。

The building won the award for its contributions to the development of eco-friendly buildings in Hong Kong. It is loaded with energy-saving and environmentally-friendly features, including a row of small electricity-generating windmills and a 10-storey solar glass curtain-wall, currently the tallest in Hong Kong. It also boasts the tallest green wall in Hong Kong on one side and double-glazed curtain-walls on the remaining three sides. Together, they improve the air quality and reduce heat and noise. The U-shape design and the additional opening at the lower three levels of the building facilitate air movement and visual penetration at the street level.

The air-conditioning system also reduces electricity consumption and carbon emission by 20%, while the sensor system for lighting control achieves further energy savings. A sprinkling of gardens adds to its green environment with plenty of plants in the campus plaza and the rooftop. The 'flame of the forest' is ensured health growth by adding special lighting.



公開大學網站獲無障礙網頁金獎

公開大學網站獲頒「無障礙網頁嘉許計劃」金獎，以表彰本校採用無障礙網頁設計，讓社會各階層包括殘疾人士，都能方便獲取網上資訊和使用網上服務。該計劃由政府資訊科技總監辦公室和平等機會委員會合辦，頒獎典禮於二零一三年四月十五日舉行，由本校資訊科技總監張景勝博士代表接受特區政府資訊科技總監賴錫璋先生頒發獎項。

A gold award for our website

The OUHK website snared a gold award at the Web Accessibility Recognition Scheme jointly organized by the government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission. The award was in recognition of our successful efforts in giving unfettered access to online information to all segments of the community, not least persons with disabilities. Dr Simon Cheung, Director of Information Technology received the award on behalf of the University from Mr Daniel Lai, Government Chief Information Officer at a ceremony on 15 April 2013.

教職員成就

何建宗教授榮獲「時代領袖獎」

科技學院何建宗院長從事環境生態研究近三十年，對紅潮研究有傑出成就，多年來屢獲殊榮。他最近在深圳獲全國人大常委會成思危副委員長頒授「時代領袖獎」，以表揚他對紅潮研究及綠色運動的貢獻。該獎項由中國經濟貿易促進會、時代領袖聯合會合辦。

Achievements of Staff

A red-carpet treatment for the red-tide scientist

Prof. Ho Kin-chung, Dean of the School of Science and Technology, is a multiple award-winner who has been devoted to environmental and ecological studies for nearly 30 years. His latest accolade made him a holder of the 'Leaders of the Times Award' presented to him by Prof. Cheng Si-wei, Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress on 20 June in Shenzhen. Co-organized for the first time by the China Economic Trading Promotion and the Federation of the Leaders of the Times, the award was in recognition of Prof. Ho's contribution to the study of red tide and his leadership in the green movement.

何院長在二零零六至二零一零年間三度獲中國環境科學學會頒授「優秀環境科技工作者獎」，並於二零一零年獲《科學中國人》雜誌社選為「科學中國人 2010 年度人物」。

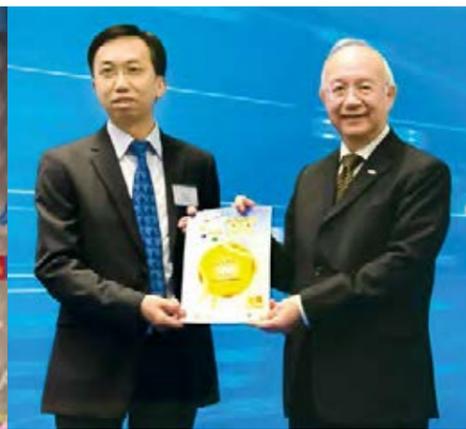
Between 2006 and 2010, Prof. Ho has won the Award of Excellent Professionals in Environmental Science and Technology three times from the Chinese Society for Environmental Sciences. He was also selected as one of the 'Scientific Chinese People of the Year' in 2010 by the magazine *Scientific Chinese*.

李錦昌博士摘最佳論文金獎

本校參加於二零一三年十月一至三日在巴基斯坦伊斯蘭堡舉行的第二十七屆亞洲開放大學協會年會。經過大會國際評審團多輪嚴謹的篩選，大學研究中心李錦昌總監以靈活學習為題的論文，在芸芸數百篇論文中脫穎而出，獲得年會最高榮譽的最佳論文金獎。

Gold Medal of the Best Paper Award

From hundreds of papers submitted to the conference, through rounds of selection, the international panel of judges of the 27th Annual Conference of the Asian Association of Open Universities, held on 1-3 October 2013 in Islamabad, Pakistan, awarded the Gold Medal of the Best Paper Award to Director of University Research Centre Dr Li Kam-cheong for his paper entitled 'Flexible Learning: Dimensions and Learner Preferences.'





學生成就

學生努力獲得認同

在二零一三年香港特區政府的自資專上獎學金計劃中，本校一共獲頒一百九十二個獎項，獎學金總額達五百四十萬元。得獎的同學及畢業生中，分別有十二位和二十二位獲大會頒發新增設的「才藝發展獎學金」和「外展體驗獎」。另外，一百一十九位獲頒「卓越表現獎學金」和三十九位獲頒「最佳進步獎」。

教育課程學生獲頒獎學金

教育及語文學院九名三年級及四年級學生，獲頒區百齡慈善基金會獎學金。該獎學金特別為學術成績優異和有經濟需要的教育課程學生而設。

護理學學生奪最佳研究項目獎

十名護理學學士課程學生，在助理教授林清帶領下，以一個調查香港醫院護士及護士學生有否遵守標準預防措施的報告，奪得職業安全健康局頒發的最佳研究項目獎，並在該局網站發表全文。項目的部分內容亦曾於國際期刊《國際傳染病雜誌》中刊登，並在二零一二年六月於曼谷舉行的第十五屆傳染病國際研討會中發表。

Achievements of Students

Students score big in government scholarship scheme

In this year's Hong Kong SAR Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme, our students won a total of 192 awards worth \$5.4 million. Of these, 12 and 22 students and graduates won the newly-established Talent Development Scholarships and Reaching Out Award respectively, while 119 others received the Outstanding Performance Scholarship and 39 more the Best Progress Award.

Senior Education students win scholarships

Nine Year 3 and Year 4 students from the School of Education and Languages were awarded the Au Bak Ling Charity Trust Scholarship created to help needy and worthy students enter the teaching profession as well to assist promising teachers-in-training.

Nursing students showed the world how to keep infectious diseases at bay

A team of ten Nursing students supervised by Assistant Professor Mr Simon Lam won a 2012 best project award from the Occupational Safety and Health Council (OSHC). The report was posted on the OSHC website, with some of its findings published in the peer-reviewed *International Journal of Infectious Diseases*. The paper was presented at the 15th International Congress on Infectious Diseases in June 2012 in Bangkok.



承諾投身英語教師行列

教育課程一年級學生盧卓玲榮獲教育局頒發「準英語教師獎學金」，在她修讀四年大學課程期間將可獲得合共二十萬元。根據相關條款，卓玲承諾畢業後在香港中、小學擔任全職英語教師三年。

會計學學員財務比賽奪佳績

六位「會計學高級文憑」課程一年級同學組成兩隊，參加由香港財務會計協會主辦的「二零一二年會計及商業管理個案比賽」，分別獲頒傑出表現獎和優異隊伍獎。參賽隊伍包括香港及中國內地共二十一所高等院校的一百八十九支隊伍。

職安健論文比賽表現出色

本校學生陳尚志、沈飛鴻和趙偉權，於職業安全健康研究所（香港分會）為認可本科生舉辦的「二零一二年學生論文比賽」中，分別取得冠、亞、季軍。冠軍同學得獎論文的主題是為中式餐館之廚房安全發展有效的推廣系統。



Born to teach

Year 1 Education student Lo Cheuk-ling won the Education Bureau's Scholarship for Prospective English Teachers worth \$200,000 over 4 years. The scholarship comes with a three-year teaching obligation upon graduation.

Count on Accounting students to stand out in HKIAAT Competition

Two teams composed of six Year 1 students were named 'Outstanding Performance Team' and 'Proficiency Team' respectively in the 2012 Accounting and Business Management Case Competition organized by the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT) in which 189 teams from 21 Hong Kong and mainland China tertiary institutions took part.

How to make Chinese restaurant kitchens safe wins IOSH Paper Competition

Chan Sheung-chee's paper 'Development of an Effective Promotion System for Kitchen Safety of Chinese Restaurants' won First Place Award in the 2012 Student Papers Competition for IOSH Accredited Undergraduate Studies organized by the Institution of Occupational Safety and Health (IOSH). Shum Fei-hung and Chiu Wai-kuen became first runner-up and second runner-up respectively with their papers.





電腦學系學生三維商品掃描系統獲科研項目獎項

「萬維網科技榮譽理學士」課程四年級學生潘家傑和楊裕賢同學憑作品「低成本三維小商品掃描系統」，於二零一三年電機及電子工程師學會澳門大學生科研比賽中奪得季軍。他們的得獎項目是在網上購物的平台上，賣方能透過其設計的裝置來展示小型商品的立體圖像，讓買方可以全方位觀看。

計算智能比賽中展現才華

電腦系三年級學生梁文輝和張穎雅於二零一三年九月在電機及電子工程師學會計算智能香港分會的第十屆畢業項目比賽中，分別奪得亞軍及季軍。

協助推動旅遊榮獲嘉許

人文社會科學院的吳頌婷及教育及語文學院的黃穎芝分別獲香港青年大使計劃頒授金章和銀章，以表揚他們過去一年協助推廣香港旅遊。此外，人文社會科學院的鍾欣珊和吳家怡則獲計劃委任為二零一三至二零一四年度的青年大使。

3-D online shopping with Computing students

Year 4 Web Technologies students Geoffrey Poon and Yeung Yu-yin won second runner-up in the 2013 IEEE Student Project Competition in Macau for developing a low-cost scanning device capable of displaying 3-D images and a 360-degree view of small products to facilitate online shopping.

Computing students measure up in computational intelligence projects

In September 2013, Year 3 Computing students Leung Man-fai and Stella Cheung won First Runner-up and Second Runner-up respectively in the IEEE (Hong Kong) Computational Intelligence Chapter 10th Final Year Project Competition.

'Our silver-tongued promoters of tourism struck gold

Full-time students Ng Chung-ting (Arts & Social Sciences) and Wong Wing-chi (Education & Languages) won the Gold Medal and Silver Medal respectively for promoting Hong Kong tourism under the Hong Kong Young Ambassador Scheme. Chung yan-shan and Ng Ka-ye (Arts & Social Sciences) were also appointed Young Ambassadors for 2013-14.



會計畢業生專業試獲殊榮

本校畢業生張晉華，在香港會計師公會主辦、六月舉行的專業資格課程考試中，從八百二十五位考生中脫穎而出，獲得銀獎。

從商業比賽學習與成長

商業管理三年級學生韓敏宜在二零一三年香港傑出商學生選舉中奪得亞軍。韓同學於獲獎後，能前往大型商業機構實習及參與師友計劃，對其個人成長及專業發展大有裨益。

本校學生奪取 ACM 程式設計競賽季軍

全日制電腦學系學生組成三支參賽隊伍參加二零一三年度 ACM 香港大學生程式設計競賽。在李德成博士、呂國輝博士和李啟榮博士的指導下，本校由馮彥臻、徐基廣和羅澤鉞組成的「OUSMART」參賽隊伍成功突圍，奪得季軍。

Going silver in going professional

In the June session of Qualification Programme (QP) examination organized by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, Bennett Cheung Chun-wah, our graduate in 2011, won the silver award from among 825 QP graduates.

Winning an internship is all part of business contest

Year 3 Business Management student Mamta Chandiram Hotchandani came in as first runner-up in the Hong Kong Outstanding Business Students Award 2013. The award comes with an internship with a large-scale company plus a mentorship programme, good for personal growth and professional development.

'OU-Smart' outsmarts others at ACM-HK computer programming contest

Of three OUHK teams entered in the 2013 ACM-HK Collegiate Programming Contest in June, team 'OUSMART' was second runner-up. The team members Fung Yin-chun, Chui Kei-kwong and Lo Chak-shing were coached by Dr Li Tak-sing, Dr Andrew Lui and Dr Kelvin Lee.



廚藝學學生於公開比賽脫穎而出

李嘉誠專業進修學院「廚藝學文憑」課程學生朱冠維在導師 Kirk Yan 指導下，於「A Day with Alain Ducasse」廚藝比賽中成為十位優勝者之一。比賽由香港洲際酒店舉辦，朱同學並聯同其他優勝者，獲安排跟法國名廚 Alain Ducasse 先生會面及學習廚藝。

音樂課程學生獲邀演出電視節目

五位就讀李嘉誠專業進修學院流行音樂課程的二年級學生組成樂隊 Forest，於二零一三年十月獲無線電視節目《文化廣場》邀請，即場演唱由樂隊成員親自作曲、編曲及填詞的作品。

毅進畢業生獲頒獎學金

李嘉誠專業進修學院八名毅進文憑畢業生榮獲二零一二至二零一三年度「柏立基爵士信託基金獎學金」。頒獎典禮於一月初舉行，呂汝漢院長、全日制課程學部胡澤琪主管等一同出席。

Culinary student cooks his way to a delicious win

Jacky Chu, enrolled in the Diploma in Culinary Studies programme of LiPACE, was among ten winners at 'A Day with Alain Ducasse', a culinary competition sponsored by Intercontinental Hong Kong. This entitles him to meet and learn from renowned French chef Alain Ducasse. Jacky was guided by his instructor Mr Kirk Yan.

A small screen for a big band

Formed by five Year 2 Music students of LiPACE, the acoustic band 'Forest' was showcased in TVB's 'Cultural Plaza' programme last October, performing a song composed by members of the band along with an interview.

Yi Jin graduates win their spurs with scholarships

Eight graduates from the Yi Jin Diploma programme were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships for 2012-13 at a ceremony in early January, attended by Director of LiPACE Prof. Lui Yu-hon, Full-time Programme Team Leader Dr Jacqueline Woo among others.

學生憑誠信微電影獲獎

「創意寫作與電影藝術」課程二年級學生鍾浩賢，在廉政公署首次舉辦的「青少年誠信微電影節」中，榮獲風格大獎和特別嘉許獎。浩賢身兼獲獎作品的導演和編劇，在葉曉丹講師的指導下，與該課程十位同學一起製作影片，宣揚肅貪倡廉的訊息。

A film director in the making

Year 2 student Chung Ho-yin won the Style Award and Special Commendation Award at the first ICAC-organized Youth Integrity Micro Film Festival. Doubling as director and scriptwriter, Ho-yin was supervised by his lecturer Mr Dan Ip and supported by a crew of ten other students from the Creative Writing and Film Arts programme. They learned the art of film-making and the values of integrity and probity.

Computing graduate came second in local IEEE student paper contest

Computing graduate Raytheon Lui Wing-on was first runner-up at the IEEE Hong Kong Section (Undergraduate) Student Paper Contest with his paper about a hybrid neural networks training algorithm based on adaptive Particle Swarm Optimization.

OUHK hit by 'Fresh Wave' of filmmakers

Cheng Tsun-ho, a Year 4 student in Creative Writing and Film Arts, found a way out to win the 'Best Cinematography Award' (Student Division) with his entry *No Way Out* at the Fresh Wave 2013 International Short Film Festival, an annual event organized by the Hong Kong Arts Development Council. Lecturer Mr Dan Ip was the film's producer while Kwok Man-ho, a Year 4 student, served as director.

電腦畢業生論文獲獎

電腦畢業生雷永安憑一篇有關神經網絡的新式訓練演算法的論文，於電機及電子工程師學會香港分會學生論文比賽（學士組）中獲頒亞軍。

公開大學「鮮浪潮」電影人

在香港藝術發展局舉辦的「鮮浪潮 2013—國際短片展」上，「創意寫作與電影藝術」課程四年級學生鄭俊豪，憑作品《路》獲得最佳攝影（學生組）。該片由葉曉丹講師擔任監製，該課程四年級學生郭汶浩則為導演。





校友活動

認識中國奢侈品的客戶關係管理

公共事務部校友事務組於二零一三年十二月十二日舉辦講座，邀得曜陽時尚國際（香港）馬穎釗總經理就「中國奢侈品的客戶關係管理」分享經驗，吸引一百二十名校友和學生出席。馬先生曾與多間被美國《財富》雜誌評選為全球五百大的公司合作，在中國及亞太區市場擁有二十年相關經驗。他引用推廣勞斯萊斯轎車作為例子，指出對顧客的品味、生活方式和社交圈子加深了解，可更有效推廣品牌形象及建立更長遠的客戶關係。

畢業生聚首母校

校友事務組自二零一三年四月份起一共在校舍舉行了四次校友聚會，藉以加強畢業生與母校的聯繫。近二十位碩士畢業生在四月十九日舉行的首次校友聚會中，暢談他們的學習經歷和工作近況，並對母校的發展提出寶貴意見。李兆基商業管理學院高志強博士及鍾少樑博士應邀作特別嘉賓。

自首次聚會成功舉行後，校友事務組於二零一三年五月二十四及三十一日再舉行了兩次聚餐。人文社會科學院潘慧儀博士、鄭志良博士及陳家愉博士，以及科技學院何建宗院長、呂國輝博士及溫志剛講師分別獲邀出席。校友亦藉此機會與昔日良師益友互敘情誼。

最後一場聚會於二零一三年八月二十三日舉行，有多名教育及語文學院畢業生參加，學院鄧廣威副教授和公共事務部伍展明總監應邀出席。

ALUMNI ACTIVITIES

Knowing the luxury industry in China

At a talk organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 12 December 2013, the high-flying Mr Desmond Marshall, Managing Director of Rouge Luxury International spoke to 120 students and alumni on 'Customer Relationship Management for the Luxury Industry in China'. For those who want an entry into the upscale market in China, his talk is just the ticket. Having worked for over 20 years with various Fortune 500 companies in the China and Asia-Pacific markets, Mr Marshall entertained his audience with the story of how he successfully promoted Rolls-Royce motor cars by understanding the taste, lifestyle and social network of customers as the secret to building long-term customer relationships.

Alumni Roundtables

To ensure that the ties between the alma mater and its graduates endure, the Alumni Affairs Office has planned four Alumni Roundtables on campus beginning in April 2013. In the first Roundtable on 19 April, 20 Master's Degree graduates came to masterfully share their wisdom for the benefit of their alma mater. Dr Anthony Ko Chi-keung and Dr Chung Siu-leung of the Lee Shau Kee School of Business and Administration joined them as honored guests.

Following the success of the Alumni Roundtable in April, two more sessions were organized by our Alumni Affairs Office in quick succession on 24 and 31 May 2013 respectively. This time they were joined by Dr Emily Poon Wai-yee, Dr Charles Kwong Che-leung and Dr Kelly Chan Kar-yue of the School of Arts and Social Sciences. Dean Prof. Ho Kin-chung, Dr Andrew Lui Kwok-fai and Mr Allen Wan Chi-kong of the School and Science and Technology were among the invitees. Chalk another up for alumni allegiance in this big family.

The last session of the Alumni Roundtable took place on 23 August 2013, featuring graduates from the School of Education and Languages. They were joined by Associate Professor Dr Thomas Tang Kwong-wai and Director of Public Affairs Mr Stephen Ng. Four Schools, four Roundtables, four wonderful bonding sessions.



天台花園暢談聚餐—校友活動的高潮

校友事務組於二零一三年十一月八日在何文田校舍舉辦「秋日友共鳴」。活動是本校二十五周年慶祝活動之一，由公開大學管弦樂團演出助興，並為「綠色煮意·創意無限」食譜創作及烹飪比賽揭開序幕。當晚黃錫楠副校長歡迎二百五十位參加者，梁鎮明副校長亦藉此機會向校友簡介公開大學銀禧學院和葵興教學中心的最新發展。

更多校友組織成立

再有三個校友組織成立，有助加強大學與畢業生的聯繫。公開大學欖球校友會專為愛好欖球運動的畢業生而設，護理學校校友會的對象則為護理及健康學課程的校友。近年全日制課程畢業生人數持續增加，學士課程同學會亦於年內成立。

Alumni Party hit the roof—the year's grand finale

The Roof Garden Party took place at the Ho Man Tin campus on 8 November 2013, another activity credited to the Alumni Affairs Office. This was a party like no other, with the OUHK Orchestra providing the musical interlude, and the Green Cuisine Competition beginning in earnest as part of OUHK's Silver Jubilee celebrations. The gathering of 250 was welcomed by Vice President Prof. Danny Wong, and was briefed by Vice President Prof. Leung Chun-ming on the latest developments of Jubilee College and Kwai Hing Learning Centre.

More alumni associations formed

Three more alumni groups were established to help our graduates stay connected with the University and one another. The OUHK Rugby Alumni Association has been set up for rugby lovers, while the OUHK Nursing Alumni Association has been set up for graduates of the Nursing and Health Studies programmes. With a growing number of full-time graduates, the Alumni Association of Bachelor's Programmes of the OUHK was also established during the year.





學生課外活動

學術與文化活動

◆ 探訪深圳了解減排 — 環境學會於二零一三年四月一日參觀深圳排放權交易所，了解有關碳排放權的交易程序和管理系統，其後又參觀國家的生物產業園，和本校位於深圳的微藻科技產業化研發基地。

◆ 六十四名學生參加「萬人交流計劃」— 全日制課程六十四名學生於二零一三年夏季分別參加了內地五個城市的大學學生交流活動，體驗內地校園生活，了解當地企業文化和考察民俗風情。

◆ 探訪有特殊需要幼兒 — 修讀幼兒教育課程的學生於二零一三年五月先後探訪小世界基督教幼稚園及路得會啟聾學校，了解有特殊學習需要的學童的學習情況。

◆ 走出課室開闊眼界 — 科技學院六名學生於二零一三年五月十七至二十三日前往澳洲墨爾本參與第二十五屆國際護理大會，會議主題是「健康護理的公平性及可近性」。六月三至二十一日，十四名教育及語文學院學生前往英國參加英語及文化浸沉課程。另四名商業課程學生參加滬港金融專業大學本科生交流及考察試點計劃，遊訪上海。

STUDENTS' EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

Academic and cultural activities

◆ A visit to Shenzhen — all about the environment — Members of OUHK's Environmental Studies Society visited Shenzhen Emission Exchange on 1 April 2013 to learn about emissions trading and management and calling at bio-industry park and our centre for industrialization of microalgae technology for water treatment.

◆ Sixty-four students for the 10,000 People Exchange Programme — A group of 64 full-time students travelled to five mainland cities, from north to south, east to west to get to know mainland university campus life, company culture and ethnic diversity.

◆ Face to face with children with special needs — In May 2013, students of Early Childhood Studies programme paid a visit to two schools: Small World Christian Kindergarten and the Lutheran School for the Deaf to understand inclusive education and special needs education.

◆ Learning outside the classroom — Six students from the School of Science and Technology participated in the Student Exchange Activity in the ICN 25th Quadrennial Congress: Equity and Access to Health Care held on 17-23 May 2013 in Melbourne, Australia. On 3-21 June, a group of 14 students from the School of Education and Languages visited the UK through an English Language and Cultural Immersion Programme. Another group of four Business students joined a study tour in Shanghai under the Pilot Scheme for the Cross-border Study Tour for Post-secondary Financial Talents.



◆ 解放軍首次訪問公開大學 — 中國人民解放軍駐香港部隊的八十名海、陸、空三軍官兵，在副司令員陳維展少將率領下，於二零一三年十一月十五日首次到訪公開大學。梁智仁校長與學生會主席陳培熙歡迎部隊來訪，官兵們亦上了一堂生動的心理學課，並與教職員及學生進行了兩場激烈的友誼籃球賽。

◆ 解放軍駐港部隊歡迎本校學生到訪 — 三十二位學生代表獲邀探訪解放軍駐港部隊軍營，參觀軍事設備、了解軍事文化和體驗軍營生活。

◆ 課堂以外的工程知識 — 電機暨電子工程師學會公開大學學生分會探訪香港失明人協進會，參觀為視障人士而設的電腦器材。另外，三十名工程系學生於二零一四年二月二十二日前往海洋公園，參觀「海洋奇觀」的維生系統，以及「海洋列車」的設備，了解工程知識如何廣泛應用在主題公園的基建上。

◆ The first visit from our nation's men and women in uniform — Eighty soldiers and officers from the People's Liberation Army (PLA) Hong Kong Garrison led by Deputy Commander Major General Chen Weizhan paid their first visit to OUHK on 15 November 2013. They were welcomed by President John Leong and President of the Students' Union Delison Chan. The soldiers attended a special psychology lecture and took part in two exciting basketball matches with our staff and students.

◆ Students saluted by soldiers of the PLA — Thirty-two of our students were invited to visit the People's Liberation Army Garrison in Hong Kong. The experience ranged from the military to the cultural and athletic.

◆ Taking engineering education beyond the classroom — The Institute of Electrical and Electronics Engineers OUHK Branch paid an eye-opening visit to see the computer equipment designed for the visually impaired at the Hong Kong Blind Union. At the same time, 30 Engineering students went on a special guided tour on 22 February 2014 to the Ocean Park, where they were introduced to the life support system of the Grand Aquarium and the facilities at Ocean Express learning how engineering can be applied to the infrastructure of an amusement park.





◆ 從商學團感受雲南文化 — 三名學生於二零一三年七月十九日參加由雲南財經大學舉辦的商學團，透過專題講座和參觀考察，從政經、社會和文化角度了解當代中國。雲南的風景秀麗，而且有很多少數民族聚居，讓同學感受中國西南地區少數民族的特色。

◆ 學生參與倡廉暑期活動 — 學生朱健惠、梁可欣、梁漫樺和蕭佩汶獲選參加於二零一三年六月十八至二十一日舉行的「『愛·廉結』北京交流團 2013」，認識內地近年的反腐倡廉措施。他們參觀了北京市人民監察院和中華人民共和國監察部，並與北京大學和清華大學的師生交流。梁可欣和梁漫樺在暑假期間更分別於廉政公署的分區辦事處和青年及德育組工作和實習。

◆ 學習源遠流長的中華文化 — 八名學生獲選於二零一三年七月二十三至三十日參加在北京舉辦的交流營，並與七十多名來自京港兩地的大專學生進行交流，從而加深對中國歷史和傳統文化的認識。是次活動由清華大學對外學術文化交流中心舉辦。



◆ A taste of Yunnan Culture — Three students took part in a China business and economics study tour organized by Yunnan University of Finance and Economics on 19 July 2013. Yunnan Province is the home to spectacular scenery and ethnic diversity. Students were given a taste of the ethnic characteristics of southwest China as well as an understanding of the political, socio-economic and cultural aspects of contemporary China via lectures and trips.

◆ ICAC Ambassadors on a summer anti-corruption tour — Our student ICAC Ambassadors, Chu Kin-wai, Leung Ho-yan, Leung Man-wah and Siu Pui-man were selected to join the i-League Programme held in Beijing on 18-21 June 2013. To understand the latest anti-corruption measures on the mainland, they visited the Beijing Municipal People's Procuratorate and the Ministry of Supervision, exchanged ideas with academics and students of Peking University and Tsinghua University. Leung Ho-yan and Leung Man-wah also had the precious experience of working as summer interns in the Regional Office and Youth and Moral Education Office of the ICAC respectively.

◆ Getting to know our country — Eight of our students joined more than 70 other tertiary students on an exchange tour in Beijing from 23-30 July 2013. The tour, organized by the Centre for Overseas Academic and Cultural Exchanges of Tsinghua University, offers a panoramic view of Chinese history and culture, traditional and modern.



◆ 暑期軍事生活體驗 — 八名學生參加「第三屆香港大學生軍事生活體驗營」，與一百五十名其他本地大專院校學生在粉嶺新圍軍營接受為期十五天的軍事生活挑戰，度過了一個非常難忘的暑假。活動由二零一三年八月三日開始，他們除進行隊列和射擊等軍事訓練外，還參觀軍事設施和出席相關講座，從而學習國防和軍事知識，培養堅忍、自律和團結精神。

◆ A summer army boot camp — For eight OUHK students it was a summer to remember. They were among 150 students picked from local universities to spend 15 days in San Wai Barracks, Fanling where they were members of the 3rd Military Life Experience Camp or Hong Kong College Students. Beginning 3 August 2013, they received military training that ranged from patrolling to shooting, and visited military facilities and attended lectures on national defence. A good place to build character, learn self-discipline and foster the spirit of unity.





◆ **工程研究生參觀香港首座零碳建築** — 「工程管理工程學碩士」課程學生於二零一三年六月一日參觀名為「零碳天地」的香港首座零碳建築。此建築物是建造業議會及香港政府合作建造的項目，其特色是利用太陽能及廢棄食油煉成生物燃料，就地產生再生能源。參觀期間，學生了解到零碳天地的設計如何整合各種環保元素和技術，包括低碳物料的運用。

◆ **Postgraduate engineering students visit Hong Kong's first zero-carbon building** — Zero-carbon buildings (ZCB), featuring zero net energy consumption or carbon emissions on an annual basis are a key part of world-wide campaign towards urban environmental conservation. On 1 June 2013, students from the Master of Engineering in Engineering Management Programme visited Hong Kong's first ZCB developed by the Construction Industry Council and the government. This eco-building features renewable energy generated on-site from solar energy and biofuel made of waste cooking oil. Students were able to better understand how a host of eco-elements could be integrated into design, including the use of low carbon materials.



服務社會

◆ **社會服務學會以赤誠助人** — 社會服務學會在二零一三年五至七月期間舉辦「戒毒所之旅」、「南亞裔及本地小朋友共融運動會」及為有特殊需要兒童而設的「科學館偵探團」等一系列的活動。

Serving society

◆ **Serving society with heart and soul** — Between May and July 2013, the Student Social Service Society organized a series of activities that include a visit to a drug rehab centre, a sports day for local and South Asian children and a visit to the Hong Kong Science Museum for children with special needs.



◆ **護理學生推廣防跌意識** — 多名護理學教職員及學生在二零一四年一月十二日舉行的黃大仙區健康安全城市資源中心啟用禮暨太極嘉年華中，主持名為「不倒翁神射手」的遊戲攤位，推廣防跌知識。

◆ **Preventing a fall** — That is the purpose of the game booth manned by nursing staff and students at the Opening Ceremony of the Wong Tai Sin District Health and Safe City Resources Centre cum Tai Chi carnival on 12 January 2014.

◆ **I-Care 關懷大使計劃** — 香港路德會社會服務處駐本校的學生輔導服務員藉着舉辦「I-care 關懷大使計劃」，鼓勵學生在校園內關懷其他同學。十八位關懷大使在二零一四年二至三月期間參與關懷技巧訓練、社區活動和義務工作等。

◆ **I care. Do you?** — Between February and March 2014, 18 ambassadors from the OUHK chapter of Hong Kong Lutheran Social Service Student Counselling Service demonstrated their caring skills in the I-Care 'Caring Campus Ambassador Programme' to encourage students to show care and concern for their fellow schoolmates.



◆ **廉政大使計劃** — 十二名全日制課程學生獲選參加由教務處學生事務組和廉政公署合辦的「廉政大使計劃 2012/13」。在這個聯校訓練計劃中，本校同學與多所大專院校的學生學習如何推廣廉潔的訊息，並於校內舉辦兩場「為廉潔起動」的活動。

◆ **Ambassadors for integrity and probity** — Twelve full-time students were selected to join the ICAC Ambassador Programme 2012/13. They took part in a joint-universities training session to learn how to disseminate integrity-related messages to their fellow students, capped by two 'integrity — I do' activities on campus.

◆ **為內地白內障患者籌款** — 校董會方正主席與本校學生和教職員一行三十人於二零一三年十一月三日參加「健康快車慈善跑步行 2013」，為「健康快車」眼科火車醫院籌募經費，扶助內地貧困的白內障患者。

◆ **Running to raise funds for mainland cataract patients** — On 3 November, 30 of our students joined Council Chairman Dr Eddy C Fong in the 'Lifeline Express Charity Run/Walk 2013' to raise funds for Lifeline Express Eye Hospital Train in support of poor cataract patients.



◆ 學習成為未來領袖 — 大學學生輔導服務在二零一三年十月舉辦領袖訓練計劃，加強學生解決問題的技巧。四十名學生通過訓練營和工作坊，培養成為領袖應具備的質素。

◆ Learning to be a leader — Forty students took part in a series of Leadership Training programmes organized by our Student Counselling Service in October 2013 where they honed their problem-solving skills and other soft skills required for leadership.



◆ 參與「無止行」 — 公開大學師生連續三年參與由無止橋慈善基金舉辦的「無止行」慈善活動，籌款支持在內地偏遠地區拓展大學生建橋活動。

◆ Walking the walk — For the third year in a row, students and staff took part in 'Wu Zhi Xing' or 'Walk without end', an inter-varsity charity walk organized by Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation to raise funds for bridge-building project in remote parts of China.

◆ 參與義工體驗計劃思考生命 — 四十名學生參加由大學學生輔導服務主辦的「『生命時節』義工體驗計劃」，思考生命的價值和意義。計劃由四月至六月進行，同學需先接受訓練，以了解喪親人士的需要。之後參加一系列活動，包括探訪幼兒和身體虛弱的長者、為末期癌症病人設計活動，思索人的生、老、病、死，及探索自己應如何面對人生。

◆ Learning from Life and Death Education Programme — This is learning of the philosophical kind. A group of 40 students came face to face with the value and meaning of life and death itself under the Life and Death Education Programme from April to June 2013. Organized by the University's Student Counselling Service, the Programme offered training in understanding the bereaved. They also took part in a host of activities. By meeting with children and feeble elderly and by designing activities for terminally ill cancer patients, students came to ponder on the different stages of life and their own attitudes toward life's journey.



OTHER HIGHLIGHTS OF THE YEAR

年內其他大事回顧



二名畢業生...
及畢業典禮...
三十五名...
兆基商業管理學院與八家內地...
外，畢業生來港期間還參加了



9月
Sept

選舉中當選，
為學生會評議會
成員。就職典禮於四月十九日由 Graval Ltd 總監兼高級顧問何威廉先生主禮，梁智仁校長及許韻玲教務長應邀作嘉賓。

At the two days polling in early March, the slate of candidates known as the cabinet 'Versatile' led by incoming president Delison Chan was elected to the Executive Committee of the sixth OUHK... Five other candidates were elected to the Union's... on 19 April, was presided... Director and Senior Consultant of Graval Ltd, ... by Hon. ... and ... of LIPACE Dr Chan Mou-... (Development) of the Institute of Financial... and Head (External Affairs) ... Mrs Betty



懲教護理講座

護理及健康學部講師黃月盈及黃雪麗，為一批香港懲教署護理人員主持講座，討論如何照顧年長的在囚人士，並講解最新的懲教護理服務資訊。講座於荔枝角收押所舉行。

Talk for correctional nursing staff

Two of our lecturers, Ms Wong Yuet-ying and Ms Wong Suet-lai from the Division of Nursing and Health Studies conducted a talk on 'Health Care for Ageing Inmates in Correctional Institutes' for the nursing staff at the Hong Kong Correctional Services at the Lai Chi Kok Reception Centre.



小型時裝設計展盡顯創意

就讀李嘉誠專業進修學院時裝「形象設計及推廣榮譽學士」課程的一年級學生，於五月在 Woodhouse 舉辦一個名為「Life Exaggerated」的小型時裝設計展。作品結合理論與實踐，表現出個人風格。

Life is about exaggeration and exhibition

A group of LiPACE's freshmen students in Fashion Design, Styling and Promotion programme hosted a fashion design exhibition dubbed 'Life Exaggerated' at Woodhouse, showing how they integrate theory and practice.

5月
May



二零一三年投資者教育日

在四月二十日由李嘉誠專業進修學院與證監會合辦的「投資者教育日」中，兩場講座共吸引到四百八十位同學及公眾人士參加。大會邀請了香港投資基金公會前主席程劍慧女士、經濟師羅家聰博士、香港財務策劃師學會趙小寶主席，以及資深證券業人士蔡國強先生，從不同角度分析市場走勢、投資策略和資產管理。

Potential investors flock to Investor Education Day 2013

Some 480 people attended the two seminars on 20 April, designated Investor Education Day, co-hosted by LiPACE and the Securities and Futures Commission. Former President of the Hong Kong Investment Funds Association Ms Kerry Ching, economist Dr Law Ka-chung, Chairman of the Institute of Financial Planners of Hong Kong Mr Steven Chiu and veteran securities professional Mr Philip Tsoi were there to talk about market trends, investment strategies and portfolio management.

6月
Jun

「突破與創新」講座

校友事務組於六月二日邀得前商務及經濟發展局局長馬時亨教授，以及本校校友拿督黃炯強博士出席講座擔任講者。「沒有創新，就沒有突破」是馬教授今次演說的主題。他引用南韓如何走出二零零八年金融海嘯陰霾作為例子，說明創新突破與成功的關係。至於「勇於嘗試，敢於創新」，則是黃博士的座右銘。他所創立的並豐集團業務非常多元化，為創新的最佳明證。

No breakthrough without innovation

The Alumni Affairs Office hosted talks on 2 June—one by former Secretary for Commerce and Economic Development of the Hong Kong SAR government Prof. Frederick Ma Si-hang on 'No breakthrough, if no innovation' citing South Korea's economic recovery from the 2008 financial tsunami through innovation. The second talk was by OUHK alumnus Dato Dr Wong Kwing-keung, Founder of Twin Wealth Group, on his life motto 'A will to try and a heart for innovation' that led to his innovative business diversification.

議員學者談膠袋徵費

香港特區政府自推出塑膠購物袋環保徵費計劃至今已五年，多位區議員及學者於座談會上討論計劃的成效及未來展望。

Councillors and experts get serious over plastic bag levy

Five years after the introduction of the Environmental Levy Scheme on Plastic Shopping Bags, district political leaders and academic experts met this month to talk about its effectiveness and possible extension.





畢業時裝表演及展覽

李嘉誠專業進修學院與製衣業訓練局合辦畢業時裝表演及展覽。十三位時裝榮譽學士學位課程的畢業生，在時裝表演上分別展示其時裝系列。此外，展覽會上亦有時裝形象設計及推廣榮譽學士學位課程的畢業生展出其空間和裝置設計。參與是次活動的都是學院與 Middlesex University 所合辦兩個課程的首屆畢業生。



A fashionable graduation

For 13 LiPACE graduates from the Fashion programme, graduation is never just receiving a diploma. They speak with their fashion creations showcased in a Graduation Fashion Show jointly organized by LiPACE and the Clothing Industry Training Authority. Graduates from the Fashion Design, Styling and Promotion programme mounted installation art displays in an exhibition. The participants were the first cohort of graduates from the two programmes jointly offered by the Institute and Middlesex University.



暑期實習計劃締造雙贏

計劃主要為全日制學生而設，今年共有十位同學參加，他們獲分派到不同的學院或行政部門，參與文書、宣傳或活動統籌等工作。人力資源部溫小雯總監稱推行實習計劃是締造「雙贏」的做法，既令學生受惠，部門亦可透過這批優秀年青人的協助，處理一些積壓已久的工作。

A win-win Summer Internship Scheme

Mainly open to our full-time students, this year ten interns were assigned to various Schools and administrative units for duties ranging from clerical support, publicity to event co-ordination. The scheme was hailed as a 'win-win' arrangement for all concerned by the Director of Human Resources Ms Monisa Wan.

內地及台灣學生境外學習及畢業禮

來自內地和台灣合作院校共二百零二名畢業生，於七月十五至十九日齊集公開大學校園，參加境外學習及畢業典禮，當中一百六十七名畢業生修讀「工商管理碩士」課程，三十五名畢業生修讀「會計專業碩士」課程。兩個課程分別由李兆基商業管理學院與八家內地和台灣伙伴機構合辦。除出席畢業禮外，畢業生來港期間還參加了研討會和參觀多家機構。

Masters of mainland and Taiwan in Hong Kong

A group of 202 graduates from our partner institutions in the mainland and Taiwan attended the residential school and graduation ceremony from 15 to 19 July on campus. Of these, 167 were graduates of the Master of Business Administration programme, and 35 were of the Master of Professional Accountancy programme. The two programmes were co-organized by the Lee Shau Kee School of Business and Administration and our eight partner institutions. During their stay, graduates took part in seminars and visits.

7月
Jul

9月
Sept



第九屆「自在人生自學計劃」畢業典禮

畢業典禮的主禮嘉賓包括勞工及福利局張建宗局長、教育局李美嫦副秘書長、婦女事務委員會劉靳麗娟主席、新城廣播有限公司馬健生董事總經理以及梁智仁校長。計劃至今已有超過六萬三千七百人次報讀。

Graduates on cloud nine at Ninth Graduation of CBMP programme

This year we celebrated the ninth graduation ceremony of the Capacity Building Mileage Programme (CBMP). Celebrities in attendance included Mr Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, Ms Michelle Li, Deputy Secretary for Education, Mrs Stella Lau, Chairperson of the Women's Commission, Ms Bianca Ma, Managing Director of Metro Broadcast Corporation, and President John Leong. The Programme has so far enrolled over 63,700 people.

理財教育論壇

李嘉誠專業進修學院與御峰關懷基金於六月七日合辦「理財教育論壇」。學院校外顧問、御峰理財有限公司陳茂峰董事總經理、香港財務策劃師學會謝汝康副主席（發展）及強制性公積金計劃管理局對外事務部陳利碧衡主管擔任主講嘉賓。

Learning to be financially astute

The Finance Education Forum, the brainchild of LiPACE and the Noble Apex Charity Fund, was held on 7 June. There were seminars by the Managing Director of Noble Apex Advisors Ltd, who is also an External Advisor of LiPACE Dr Chan Mou-fung; Vice-Chairman (Development) of the Institute of Financial Planners of Hong Kong Mr Chris Tse and Head (External Affairs) of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority Mrs Betty Chan.



全日制課程畢業典禮

李嘉誠專業進修學院於九月二十八日在九龍灣國際展貿中心舉行 2012/2013 年度全日制課程畢業典禮，由呂汝漢院長主禮。本屆畢業生共有六百六十七人，包括高級文憑、文憑、副學士先修及毅進文憑課程學員。

Full-time Students Graduation Ceremony

LiPACE's Full-time Programmes Graduation Ceremony for 2012/13 took place at Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre on 28 September. A total of 667 students received their certificates or diplomas from the Director of LiPACE Prof. Lui Yu-hon.





終身學習講座分享事業發展經驗

十一月二十六日，學院邀請著名電台及電視節目主持人林盛斌先生 (Bob) 出席終身學習講座，以自己由建築界轉投演藝界的過程及經歷，勉勵同學要敢於把握機會實踐理想。

On changing careers mid-stream and more

Popular TV and radio host Mr Bob Lam gave a talk on lifelong learning on 26 November, telling his student audience how he changed his career from construction to show business.



10月
Apr

全日制課程迎新活動

教務處聯同四個學院於九月九至十二日為全日制課程同學舉行迎新活動，協助他們認識公開大學。此外，學生會及十七個學會亦分別在八月及九月期間舉辦迎新營，協助逾一千九百名新生融入校園生活。

Hello, freshmen!

The Registry and the four Schools organized a host of orientation sessions for new full-time students during 9-12 September, while the Students' Union plus 17 other student bodies set up orientation camps from August to September for more than 1,900 students to help them settle into campus life.



11月
Nov

四位傑出人士獲頒榮譽大學院士榮銜

四位傑出人士獲頒榮譽大學院士榮銜。許子兵先生為前國務院國有資產監督管理委員會幹部教育培訓中心主任，任內鼎力支持中心與本校合辦培訓項目。郭文緯先生從事反貪工作長達三十八年，他於一九七五年加入廉政公署，其後獲晉升為副廉政專員兼執行處首長，成為首位帶領廉政公署執行處的本地華人。黃建業先生是美聯集團創辦人及主席，同時亦為美聯慈善基金有限公司之主席及終生董事。黃先生縱橫地產代理界四十年，一直致力提升香港房地產的專業水平及加強人才培訓。林崇綏博士對本港護理專業和護理教育貢獻良多。她出任香港醫院管理局總護理行政經理長達十四載，並於二零一三年獲紅十字國際委員會頒授南丁格爾獎章。

Four distinguished individuals inducted into Honorary Fellowships

Four distinguished individuals were awarded Honorary University Fellowships. Mr Xu Zibing is the former Director of the Education and Training Centre for Officials and Entrepreneurs of State-owned Assets Supervisor and Administration Commission. During his tenure, he actively supported collaboration between the Centre and OUHK. Mr Tony Kwok Man-wai has distinguished himself in his 38-year anti-corruption career. Joining the ICAC in 1975, he was subsequently promoted to Deputy Commissioner and Head of Operations, becoming the first local officer to occupy the latter position. Mr Freddie Wong Kin-yip is the Founder and Chairman of Midland Holdings Ltd and the Chairman and Permanent Director of Midland Charitable Foundation Ltd. Over four decades, he has made tremendous contribution to improving training for real estate professionals. Dr Susie Lum Shun-sui is a towering figure in the nursing profession and nursing education. For 14 years she was the Chief Manager (Nursing) of the Hong Kong Hospital Authority and received the 44th Florence Nightingale Medal from the International Committee of the Red Cross in 2013.



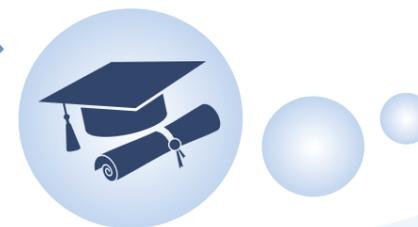


第二十二屆畢業典禮

今年畢業生約六千人，包括約四千人修讀兼讀課程和逾二千人修讀全日制課程。當中約百分之五十六畢業生獲頒學士學位，另約百分之十七取得深造學位、文憑或證書。畢業禮由校董會主席方正博士主持，並首次在香港亞洲國際博覽館舉行。

Twenty-second Congregation—the numbers tell the story

Around 6,000 graduates received their diplomas at OUHK's 22nd Congregation, including 4,000 part-time students and more than 2,000 full-time students. Roughly 56% of them received undergraduate degrees and nearly 17% postgraduate ones. Held for the first time at the Asia World-Expo, the Congregation was presided over by OUHK Council Chairman.



商學院內地生來港參加畢業典禮

李兆基商業管理學院在一月十三至十七日為二百二十八名來自十所內地合作院校的同學舉行境外學習及畢業典禮。他們主要是「工商管理碩士」課程的學生，亦有「會計專業碩士」及「中國商法法律碩士」課程的學生。除出席畢業典禮外，他們還參加研討會和參觀機構。

Mainland business students came, saw and conquered

From 13 to 17 January, the Lee Shau Kee School of Business and Administration held its residential school and graduation ceremony for 228 students from ten mainland partner institutions. Most were graduates of the Master of Business Administration programme, with the remaining from the Master of Professional Accountancy and Master of Laws in PRC Law programmes. Graduates also attended seminars and made visits to various organizations.

專業進修課程畢業典禮

李嘉誠專業進修學院本年首個專業進修課程畢業典禮於三月二十九日舉行，畢業生超過五百三十人，梁智仁校長、呂汝漢院長、協辦機構代表和教職員均有出席。典禮上，學院向續任的學院榮譽顧問頒發委任狀，並向賴百樂導師頒發教學優異獎。

It's strictly for professionals

At the LiPACE Professional Programmes Graduation Ceremony, over 530 degrees were handed out and re-appointment certificates for several LiPACE Honorary Advisors presented, and Teaching Excellence Award conferred on Mr Lai Pak-lok, all in a glittering function graced by the presence of President John Leong, LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon, academic staff and representatives of partnering institutions.



12月
Dec



第二十二屆畢業典禮 TWENTY-SECOND CONGREGATION



四位傑出人士獲頒榮譽博士學位

四位傑出人士獲頒榮譽博士學位。梁定邦先生是香港執業資深大律師，曾任香港證券及期貨事務監察委員會主席、中國證券監督管理委員會首席顧問，獲頒榮譽社會科學博士。黃潔夫教授是國際著名的肝膽外科專家和傑出的國內醫學權威，他成功進行中國首宗肝臟移植手術，並成為首位成功完成肝臟及腎臟移植手術的亞洲人，獲頒榮譽社會科學博士。陳振彬先生現為寶的集團有限公司主席，在成衣業界有逾三十年經驗，現任觀塘區議會主席，獲頒榮譽工商管理博士。黃仁龍先生為前任律政司司長，是香港歷任律政司中最年輕的一位，任內積極提升本港在國際仲裁領域的重要地位，革新仲裁條例，獲頒榮譽文學博士。

Honorary doctorates for four distinguished individuals

Honorary doctoral degrees were conferred on four distinguished persons. A Doctor of Social Sciences, *honoris causa*, was presented to Mr Anthony Francis Neoh, Senior Counsel, former Chairman of Securities and Futures Commission and former Chief Advisor to the China Securities Regulatory Commission. Prof. Huang Jiefu is a world-class surgeon and a trail-blazing leader of China's medical profession, becoming the first to perform a successful liver transplant and the first successful combined liver and kidney transplant in China. He received a Doctor of Social Sciences, *honoris causa*. A Doctor of Business Administration, *honoris causa*, was presented to Mr Bunny Chan Chung-bun who has 30-year success in the garment industry. He is currently the Chairman of Prospectful Holdings Limited and Chairman of the Kwun Tong District Council. The Honorable Wong Yan-lung was the youngest Secretary for Justice in Hong Kong's history. During his tenure, he tirelessly promoted Hong Kong as an international dispute resolution centre by revamping the Arbitration Ordinance. He received a Doctor of Letters, *honoris causa*.

1月
Jan



李嘉誠專業進修學院終身學習講座

學院於十二月十日邀得韓國的 LINE PLUS Corporation 大中華區事業部李仁植總部長，講解即時流動通訊軟件對社交生活的影響。

Lifelong learning seminar for LiPACE students

On 10 December, Mr Frank Lee, Greater China Business Team Leader of Korea's LINE PLUS Corporation spoke to students about the impact of instant mobile communication technology on social lives.



3月
Mar

投資及退休規劃講座

李嘉誠專業進修學院聯同強制性公積金計劃管理局（積金局）舉行「積金多面睇」強積金投資講座。這已是雙方連續第四年合作舉辦同類講座，並有超過二百人參加。講者包括睿睿惠悅投資諮詢顧問香港總監曹偉邦先生、積金局對外事務部經理李焯榮先生，以及資深投資專家雷賢達先生，就著投資策略及退休規劃發表真知灼見。

All about smart retirement planning and smart investment

For four consecutive years, LiPACE and the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) co-hosted the MPF Investment Education Seminar which this year attracted over 200 people. Mr Philip Tso, Towers Watson's Head of Investment for Hong Kong, Mr Lei Choic-san, MPFA's Manager of External Affairs and Dr David Lui, a veteran investment specialist, took turns explaining the in's and out's of investment strategy and retirement planning.

參加重慶站中國國際教育巡迴展

公開大學於三月十八日參加重慶站的中國國際教育巡迴展，以推廣本校全日制課程。在葉耀強協理副校長和林遵武副教務長帶領下，多個部門代表在大學的攤位內推介課程。

OUHK's itchy feet find us in Chongqing for CIEET

OUHK took the promotion of its full-time programmes to Chongqing on 18 March for the China International Education Exhibition Tour (CIEET). Flying our flag were Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung and Deputy Registrar Dr Lam Chun-mo. Representatives of various units were on hand to find out where our brand stands.



FINANCE

財務

香港公開大學的長遠財務管理目標是為營運提供充裕的資源，並積累合理水平的儲備作為發展及其他個別項目的資金之用。過去幾年，大學靈活調動資源、審慎管理投資資金以及合理控制成本，從而得以達致上述的多項目標。作為一所自負盈虧的院校，公開大學的營運預算充份強調量入為出。我們的日常業務開支主要依賴學費收入、政府不定期的補助以及社會人士的捐款。

年內，我們的註冊學生人數共有一萬八千人。當中遙距課程的學生數目略有下降，而全日制課程學生則再次增加。為應對學生不斷變化的需求，本校繼續開辦新課程、增加教學資源，並投資發展基礎建設和校園設施，讓學生獲得最佳的教學支援。在不影響教學質素的大前提下，儘管對教學資源的需求顯著上升，我們仍把學費維持於合理水平。

The OUHK's long term financial management objectives are to provide sufficient resources for its operation and to accumulate a reasonable level of reserve to fund development and other one-off projects. The University has fulfilled these objectives over the past few years through swift allocation of resources, disciplined management of investment funds and reasonable cost control. As a self-financing institution, the University has put great emphasis on maintaining a balanced budget for operating activities. These activities were mainly financed by a combination of tuition fee income, ad hoc grants from the Government and philanthropic contributions from the community.

The year recorded a small decrease in the number of distance learning students while the number of full-time face-to-face students recorded another year of increase, with a total student enrolment reaching 18,000. To meet the changing needs of learners, the University has enriched its programme offerings and educational resources, and substantially improved the provision of physical facilities to strengthen teaching and learning support. Despite a substantial increase in resources requirements, the OUHK continues to maintain student fees at a reasonable level without compromising the quality of education.



營業額

香港公開大學（集團）本年的學費總收入為六億七千六百五十萬港元，較去年的六億零七百七十萬港元，上升百分之十一點三。增長主要是由於學費適度上調以及面授課程的學生人數輕微增加所致。

支出

香港公開大學（集團）去年支出總額為七億二千五百二十萬元，二零一二至二零一三年度則為六億二千零九十萬元。增幅主要是由於需要調撥更多資源開辦更多及更優質的學術課程，新設施的折舊開支上升，以及提升相關的支援服務。

利息與投資收益

鑑於債券價格下跌可能對投資表現造成負面影響，香港公開大學（集團）決定於年內增持股票，此舉令集團於本年獲得八千三百萬元投資及利息收益。

年度盈餘、基金及儲備金

香港公開大學（集團）年內錄得的整體盈餘為三千零九十萬元，去年盈餘則為八億九千三百七十萬港元，主要來自二零一二至二零一三年度出售的一項物業。截至二零一四年三月三十一日，大學（集團）的資金及儲備總額為二十八億零三百三十萬元，去年同期則為二十五億三千八百萬元。

捐款及配對補助金

受惠於政府第六輪配對補助金計劃，本校向師生、校友及大學友好一共籌得一千七百三十萬元，並獲政府配對四百三十萬元補助金。

年內，學生獎助學金獲善長、企業、慈善基金和各界友好捐款合共一千零七十萬元。

課程發展撥款

二零一三年十月，本校一共提供二百四十三個深造、學位及副學位課程，批出共一千五百二十萬元，用於發展和更新五十二個學科。

Turnover

The tuition fee income of the OUHK (Group) for the year amounted to HK\$676.5 million, an increase of 11.3% on the previous year's figure of HK\$607.7 million. The rise was mainly due to a moderate increase in tuition fees and a slightly larger number of enrolments for the face-to-face programmes.

Expenditure

The OUHK (Group) spent a total of HK\$725.2 million, compared with HK\$620.9 million in 2012-13. The increase was mainly due to the allocation of more resources to the delivery of new and better quality academic programmes, to meet higher depreciation charges for the new physical facilities and to enhance support services.

Interest and investment income

Noting that decreasing bond prices will adversely affect investment performance, a decision was made to put more weight on equity holding in the year. The change helped the OUHK (Group) to achieve a gain of HK\$83.0 million in interest and investment income during the year.

Surplus for the year, and funds and reserves

The OUHK (Group) recorded a surplus of HK\$30.9 million during the year, compared with a surplus of HK\$893.7 million in the previous year which was principally due to the sale of a property in 2012-13. The total funds and reserves of the University (Group) stood at HK\$2,803.3 million, as at 31 March 2014, compared with HK\$2,538.0 million on the same date of the previous year.

Donations and matching grant

The University received grants of HK\$4.3 million under the Government's Sixth Matching Grant Scheme to match a total of HK\$17.3 million eligible donations received from many alumni, students, staff and friends in the community.

During the year, we also received donations amounting to HK\$10.7 million for student scholarships and bursaries from various philanthropists, corporations, charitable foundations and friends.

Funding for course development

As of October 2013, we offered 243 postgraduate, degree and sub-degree programmes. A total of HK\$15.2 million was approved for the development and updating of 52 courses.

退休計劃

本校設有兩種員工退休計劃，分別為職業退休計劃和強積金計劃。年結時，參與職業退休計劃的員工有六百四十七人，基金總額為四億二千三百九十萬元。參與強積金計劃的員工有一千四百四十七人，基金總值五千七百六十萬元。

忠孝街的銀禧學院項目

耗資七億一千萬元的銀禧學院已於二零一四年一月落成。這幢十二層高的新大樓，建築面積達二萬一千五百平方米，注入著重創新及環保意識的設計元素，並顯著提升大學的教與學設施。新學院將會提供文化創意、檢測認證及醫療服務等全日制課程，學額達二千四百個。此校園發展項目，按照香港綠色建築議會確認的「綠建環評 1.1 版（新建建築）」全面環境評估計劃，獲頒「暫定鉑金級」認證，以表揚本校校園項目對香港環保建築發展的貢獻。

這發展項目得到政府及眾多善長人翁的鼎力支持，包括獲政府免息貸款三億一千七百萬元。此外，又得到香港賽馬會慈善信託基金捐款二億零七十萬元，其中一億九千萬元用作銀禧學院的建築經費，餘下一千零七十萬元則用以發展「賽馬會社區健康教育計劃」。就此我們十分感謝多位長期支持本校發展的善長對銀禧學院慷慨捐款。

葵興教學中心及李嘉誠專業進修學院總部

位於九龍貿易中心的葵興教學中心建築面積近一萬一千五百五十平方米，一共四層的教學中心可容納一千二百名學生，並提供寬敞的學習環境及完善的教學設施。葵興教學中心用作李嘉誠專業進修學院的總部以及大學的另一個教學中心，主要為非學分制課程提供額外教學設施。為這個項目籌組資金，本校出售位於上環的港島教學中心，新址面積是原有中心的三倍。

Retirement schemes

The OUHK provides two retirement schemes for staff, namely the Occupational Retirement Schemes Ordinance (ORSO) Scheme and the Mandatory Provident Fund (MPF) Scheme. At the year-end, the ORSO scheme had 647 members and the MPF Scheme had 1,447 members. The funds amounted to HK\$423.9 million and HK\$57.6 million, respectively.

Jubilee College on Chung Hau Street

The new HK\$710 million Jubilee College was completed in January 2014. This new 12-storey building has a gross floor area of 21,500 square metres, and incorporates a number of innovative and environmentally conscious design features. It has greatly improved the University's teaching and learning facilities. The College, the most striking development for the face-to-face programme, is expected to offer, in the steady state, an additional 2,400 places focusing on cultural and creative arts, testing and certification, and health care services. The new building has attained the Provisional Platinum rating for its contributions to the development of eco-friendly buildings in Hong Kong, under the BEAM Plus Version 1.1 for New Buildings' standard for buildings.

The project could not have materialized without the generous support from a large number of donors and the Government. An interest-free loan of HK\$317.0 million was arranged by the Government. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has granted a total of HK\$200.7 million to the OUHK. Out of the grant, HK\$190.0 million was used to fund the construction of the Jubilee College and the remaining HK\$10.7 million was for the launch of a Jockey Club Community Healthcare Education Programme. The University is also grateful to a number of long-standing supporters for their generous donations towards the Jubilee College.

Kwai Hing Learning Centre and Headquarters for LiPACE

The new Kwai Hing Learning Centre (KHLC) in the Kowloon Commerce Centre has a gross area of close to 11,550 square metres. The 4-storey Centre can accommodate 1,200 students with its spacious study environment and purpose-built teaching and learning facilities. The Centre serves as LiPACE's headquarters and another learning centre of the University, providing additional teaching facilities mainly for non-credit-bearing programmes. To finance the project, the University has disposed of its Island Learning Centre (ILC) in Sheung Wan. The replacement of the ILC by the KHLC results in an almost three-fold gain in floor space.



內地業務

本校在深圳的附屬公司本年度錄得二百八十萬元稅後盈利，上年度則為一百九十萬元。附屬公司宣佈本年度股息總額為三百萬元。

前景展望

銀禧學院及葵興教學中心的落成，為本校的遙距及面授課程提供了更完善的教學空間和設施，除可做到不假外求之外，亦能符合成本效益。因應對教學空間及設施與日俱增的需求，大學將持續進行投資，為學生構建更佳學習環境。

面對自資院校競爭日益激烈，及未來數年適齡中學畢業生人數減少，本校將致力審慎及有效地管理財政，以應對不同的資源需要及實現各項承諾。

公開大學本年慶祝二十五周年校慶。多年來本校持續對社會大眾不斷轉變的需求及期望靈活作出回應。展望將來，我們將無可避免面對自資院校之間競爭越趨激烈等多項挑戰，而過往本校致力維持量入為出的穩健財務狀況，將有助大學持續發揚有教無類的宏大教育理念。

Mainland activities

The University's subsidiary in Shenzhen achieved an after tax profit of HK\$2.8 million for the year, compared with HK\$1.9 million in the previous year. A total dividend of HK\$3.0 million was declared by the subsidiary for the year.

Outlook

The commissioning of the Jubilee College and the KHLC has enabled us to become more self-sufficient with regard to teaching venues for both distance learning and face-to-face programmes, achieving economies and convenience from our self-owned teaching space. The University will continue to make investment to meet the increasing demand for teaching and learning space and facilities, so as to provide a better learning environment for students.

Amidst increasing competition from other self-financing institutions and a likely drop in the number of eligible post-secondary school leavers in the next few years, the University will make unflinching effort to manage its finances carefully and prudently so as to meet its various resource needs and commitments.

The University is celebrating its 25th Anniversary this year. We are always mindful of the diverse, changing needs and expectations of the community. Despite the challenges ahead, our success in maintaining a healthy financial position in past years renders us confident to thrive in the increasingly competitive self-financing tertiary sector and fulfill its primary goal to provide education for all.

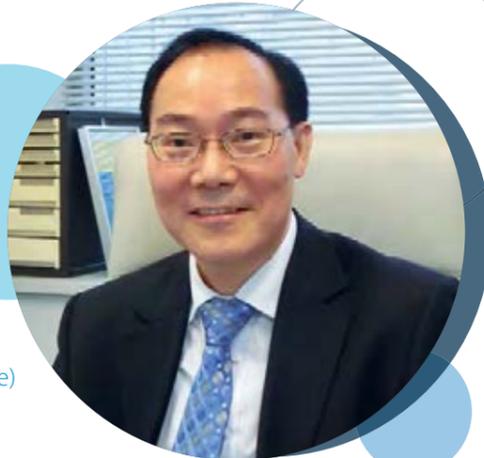


GRADUATE AND STUDENT STORIES

畢業生及學生剪影

Cheung Kam-wah 張金華

Master of Science in Energy and Environmental Sustainability, and currently studying Doctor of Engineering (distance learning programme)
能源及環境的可持續發展理學碩士、
現修讀工程學博士(遙距課程)



富士通香港有限公司通訊系統部總經理張金華於二零一一年取得本校能源及環境的可持續發展理學碩士後，翌年再報讀工程學博士課程，研習能源管理。

喜歡本校的遙距課程，原因之一是能夠接觸到來自不同行業的人士。「我的同學不少是在大公司任職管理層，部分則來自非政府組織，從事環保工作，大家經常互動交流，獲益良多。」他說導師都具備專業知識，加上課程內容全面而實用，很能切合他的工作所需。

張金華從事電訊軟件開發工作，服務的客戶包括大企業、電訊和金融機構。客戶對環境保護日益重視，他作為管理層，具備環保方面的知識可加強和客戶的溝通。而參與投標項目時，員工擁有相關學歷亦是一項優勢。課程觸及不同範疇，像「生命周期評估」(LCA)，詳細分析如何配合環保要求來開發產品，令他在工作上獲得不少啟發。

修讀環保課程期間還推動了他參與長跑。過往鮮有跑步的他，因修課而認識熱衷長跑的邱耀雄博士，在對方鼓勵下鍛煉長跑，其後更出任公開大學跑步學會會長，組織師生參與活動。

二零一三年，他憑優異成績獲頒傑出學生獎。對跑步和讀書，他有一番見解：「長跑需要長久的訓練，沒有僥倖。工作和讀書亦需長時間的付出，和跑步一樣，需要好好計劃，掌握時間，加上毅力，才能達到目標。」

Mr Cheung Kam-wah is the General Manager of Telecom Division of Fujitsu Hong Kong Limited. He obtained a Master of Science in Energy and Environmental Sustainability at OUHK in 2011. The following year he further enrolled in our Doctor of Engineering programme to pursue studies in energy management.

One reason why he is partial to our distance learning programmes is that they are a wonderful platform for developing contacts with people from different walks of life. He added, 'Many of my classmates are managerial staff in major corporations. Others come from NGO's with a mission in environmental protection. We have had frequent and free-wheeling exchange of views, from which we all benefit.' He was equally impressed with the professionalism of the instructors, not to mention the comprehensive and practical nature of the programmes. They are exactly what he needs for his work.

Mr Cheung is in the telecom software business, with major enterprises, telecom companies and financial institutions as his clientele. His clients are increasingly concerned with environmental protection. As part of management conversant with environmental protection, he enjoys an edge in communicating with his clients. At the same time, in making bids in the tendering process, having the relevant know-how is a definite advantage. The courses he took touch on various aspects of the discipline, such as 'Life Cycle Assessment', a detailed analysis of how to develop products that match the needs of environmental protection. They opened up his thinking in his work.

An incidental benefit of his enrolment in the environmental protection programme is the arousal of his interest in long distance running. Prior to this, he had never been much of a runner. But he got to know a long distance running aficionado Dr Yau Yiu-hung through the programme, who got him hooked on long distance running. He ended up becoming the President of the OUHK Student Runner Club, helping to draw staff and students to this activity.

In 2013, his academic achievements won him the Outstanding Student Award. He has developed his own philosophy about running and studying. 'Long distance running takes prolonged practice. There are no shortcuts. Likewise, work and studying both require considerable expenditure of time. They, too, take good planning, time management and stamina to reach the final destination.'



Wang Yangao 王雁高

Master of Education, Bachelor of Education with Honours in Secondary Education (Chinese Strand) (distance learning programme)
教育碩士、教育榮譽學士(中學教育：中文專科)(遙距課程)



華夏基金會總裁王雁高對教育工作充滿熱忱，先後在本校取得教育榮譽學士(中學教育：中文專科)及教育碩士學位。「我們要做到『悟人子弟』，絕不可以誤人子弟。」

在內地出生及成長，他年輕時曾任國家職業運動員。一九七八年考進大學，畢業後在大學當了八年講師。移居香港後，學歷不獲承認，雖然其後考取到認可教師資歷，仍毅然放下教鞭，轉而從商。後來一位小學校監誠邀他執教，有感自己由當初被排斥到此刻獲邀請，他心念一轉，決定重投教育之路，並先後在小學、中學和職業教育院校執教。

他認為人不能固步自封，必須持續學習，以適應轉變的環境。雖然已持有學士學歷，但希望不斷更新知識，故於一九九九年報讀本校教育學士課程；兩年後，為深入認識教育管理，雖未畢業仍報讀教育碩士課程。同時修讀兩個課程並不容易，他細心規劃時間，悉力以赴，終在二零零七年完成學業。他表示，公開大學的課程讓他深入了解青少年各階段的教育需要，更重要是能夠不斷實踐所學，以及反思教育的本質，思考如何配合現代社會來施教。

二零一零年，王雁高轉職華夏基金會，從更闊的層面推動全國各地的基礎教育項目。他強調教育並非只為考試，而是要啟發學生的思考和判斷能力。教育關乎到國家的未來，他期望透過推動優質教育，培育更高質素的人才。

Mr Wang Yangao, CEO of Huaxia Foundation, completed the Master of Education programme and Bachelor of Education with Honours in Secondary Education (Chinese Strand) programme at the OUHK. With his passion for education, the words that are always on his lips are: 'Open up the students, never let them down.'

Born and bred on the mainland, he was a trained professional athlete at the national level. Admitted into university in 1978, he became a university lecturer for eight years. Upon immigrating to Hong Kong, he found to his disappointment that his academic credentials were not recognized in the territory. Although he subsequently obtained the necessary qualifications as a teacher, he decided to leave the teaching profession to go into the business sector. Later, when invited by the superintendent of a primary school to take up a teaching post, he had a change of heart, and returned once more to the teachers' ranks, becoming a teacher successively at primary school, secondary school and vocational training institute.

He does not believe in standing still. He believes that continuous learning is necessary for successful adaptation to a changing environment. Although he already has a bachelor's degree under his belt, he was desirous of renewing his knowledge. Consequently, he enrolled in our bachelor's degree in education programme. Two years later, to further his knowledge of educational management, he enrolled in a master's degree in education programme. Being simultaneously enrolled in two programmes is never an easy task, requiring meticulous time management and dedication. By 2007, he had completed all his studies. The programmes he undertook at OUHK enabled him to understand in depth the educational needs of young people at various levels. More importantly, he has learned to put into practice what he has acquired, mindful of the nature of education and how best to meet the needs of modern society through teaching.

In 2010, Mr Wang made a career move to the Huaxia Foundation where he commands a broader perspective to promote foundational education projects across the nation. He keeps stressing that education is not just about examinations, it is about developing the thinking skills and the good exercise of judgment of students. It is on education that the future of the nation depends. His aspiration is to see that through promoting quality education, higher caliber talents will be nurtured to help shape that future.



Lau Yuen-keung 劉遠強

Bachelor of Business Administration in China Business
(full-time programme)
中國商業工商管理學士(全日制課程)

二零一四年，全日制學生劉遠強接獲多個喜訊，既取得本校中國商業工商管理學士，同時獲政府「自資專上獎學金計劃」頒發才藝發展獎學金，以及榮獲香港拳擊總會頒發五十二公斤組別的全年總冠軍。

早於高中時代已學習詠春、柔道及拳擊，遠強坦言小時是個無心向學的孩子，後來得師父教誨，明白到不能荒廢學業，決意急起直追。奈何起步遲，力追仍未能達標，會考成績欠佳。但他沒有放棄，努力修畢毅進課程及副學士先修班後，再報讀公開大學的學士課程。

選擇中國商業工商管理課程，源於喜歡中國文化，亦看到中國商業前景無限。他對「中國市場學」一科尤感興趣，老師分析了不少企業個案，提供課程範圍以外的資料，大大擴闊他的視野。大學課程雖然緊密，遠強仍然仔細分配時間，持續鍛煉拳擊及參與比賽。

謙稱是個欠缺天份的拳手，早期作賽未有締造佳績，但憑着鏗而不捨的精神，屢敗屢戰，終於獲取殊榮。在台上比賽，他並非以擊倒對手為目標，而是專注於個人技術，挑戰自我。他說：「能夠獲勝，背後有很多人付出，特別感謝師父蘇嘉健及師兄弟的支持。」同學們經常陪他午飯時進食簡餐，以保持體重，亦令他感到十分窩心。

拳擊運動對劉遠強深具啟發性。為了準備賽事，訓練和飲食都有嚴格規限，他把這份自律精神用到學習上：「只要肯努力，肯堅持，保持自律，最後會得到成果。」

For full-time student Mr Lau Yuen-keung, 2014 is a year of joyful news. He received his Bachelor's Degree in Business Administration in China Business. He also awarded a Talent Development Scholarship in the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme. Additionally, he was crowned the Overall Championship of Boxing in the 52 kg group by the Hong Kong Boxing Association.

As early as his high school years, Yuen-keung had begun learning mixed martial arts: Wing Chun kung fu, jujitsu and boxing. He did not mind admitting that in his early years he had little interest in academic studies. But under the tutelage of his master, he came to realize that he could not ignore his school work. He made up his mind to play catch up. But as a late-starter, he found the going tough and the goal elusive. Not surprisingly, he did not do well in the HKCEE. Undaunted, he applied himself to the Yi Jin programme and the pre-Associate Degree programme. Subsequently, he enrolled in the OUHK's bachelor programme.

He chose China Business for his university study because of his affinity for Chinese culture. He was also attracted to the unlimited prospects in China's business sector. He was particularly drawn to the 'China Market Studies' in which his teachers took him through many case studies, taking him beyond the confines of his curriculum, and broadening his horizons. Despite the demands of a heavy academic load, he managed his time meticulously and persisted in his boxing practice and competitions.

He was quite modest in describing himself as an ungifted boxer, as his early fight results were lackluster. But he persevered. He might be down, but he was never out. He finally prevailed. Within the boxing ring, Yuen-keung's first aim was not to knock out his opponent. He was more focused on honing his boxing skills. He was mostly challenging himself. He said, 'Behind every victory is the dedicated support of many people. I am particularly grateful to my coach Master So Ka-kin and my martial arts brothers.' He was deeply moved when his classmates kept him company and often shared a simple and healthy meal with him to help him keep his weight down.

Boxing has a far-reaching impact on Yuen-keung. To prepare for his bouts, he must adhere strictly to training and dietary regimes. Then he parlayed this self-discipline into his studies, believing that 'hard work, perseverance and discipline will eventually produce the desired results'.



Ng Lap-hei 吳立熙

Currently studying Bachelor of Arts with Honours in
Creative Writing and Film Arts (full-time programme)
現修讀創意寫作與電影藝術榮譽文學士(全日制課程)

在家人薰陶下，吳立熙幼年已懂哼唱粵曲，家人後來送他到興趣班，由基本功開始學習粵劇。九歲首登台板，在折子戲《夜送京娘》演趙匡胤。十六歲考進八和會館青少年訓練班，至今仍孜孜不倦的隨前輩學戲，並定期參與演出。

基於對藝術的喜愛，二零一二年他報讀創意寫作與電影藝術榮譽文學士全日制課程。縱然沒有關於戲曲的科目，課程卻開了他的眼界：欣賞由文學到影視不同藝術領域的作品、嘗試各種形式的寫作、認識如美術指導等崗位的工作，甚至參與短片拍攝。

課堂上，他的粵劇造詣亦有機會派上用場。像戲劇課獲派演《南海十三郎》，他的戲曲訓練正適合演繹這位粵劇劇作家。他說：「在公開大學學到的，未必完全幫到演出，卻啟發我去思考粵劇的發展。」像投影效果和拍攝技巧，均可用到粵劇劇場，為演出添新意。修課亦驅使他建立一些學習模式，像撰寫札記、多欣賞不同類型的表演，以及細心觀察街上的人和事，多寫多看多發掘，觀摩學習。

吳立熙曾在多個粵劇比賽獲獎，包括二零一一年全港青年學藝粵曲比賽青年粵曲組冠軍。早前獲政府「自資專上獎學金計劃」頒發才藝發展獎學金，他計劃把部分獎學金用於添置戲服，為演出作準備。未來他打算朝武生行檔發展，以業餘形式繼續演出，至於正職，則有意從事採訪撰文工作。

Under the influence of his family, full-time student Mr Ng Lap-hei began humming Cantonese operatic tunes at an early age. They sent him to a Cantonese opera interest course to learn the basics of the operatic singing techniques. He began performing on stage by the age of nine. By 16, he was inducted into an operatic training programme for youth. To this day, he is still learning and performing the art form that he loves.

Because of this affection for the performing arts, he joined the OUHK's Bachelor of Arts with Honours in Creative Writing and Film Arts programme in 2012. Even without operatic elements, the programme has been an eye-opening experience for him, in which he learned to appreciate literary and cinematic or visual art works, different genres of writing, artistic knowledge and art direction. He even dabbled in the production of short films.

In class, his Cantonese operatic accomplishments were put to good use. When assigned a role, his operatic training prepared him well for its interpretation and execution. He said 'What I learned at OUHK may not be immediately applicable to operatic performance, but it has stimulated my thinking about the direction of Cantonese operatic development.' Projection effects and photographic techniques are also applicable to staging Cantonese operas, adding a new element to an old art form. Formal studies also lead to establishing modes of learning, such as scriptwriting, and a receptive attitude towards various types of performances and have the result of sensitizing him to people-watching, reading, observation and discovery of new phenomena. It is education through observation.

Lap-hei has been a multiple winner of awards in Cantonese operatic competitions, including the 2011 Hong Kong Youth Cultural and Arts Competition. He also won a Talent Development Scholarship in the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme, and planned to use the money to purchase operatic costumes in preparation for his future performances. He sees himself being an amateur operatic performer of the martial arts sub-category (Wusheng). As for his day job, he intends to pursue a career in reportorial writing.



附錄一 Appendix 1

財務報告
Financial Statements

綜合資產負債表 Consolidated Balance Sheet

於二零一四年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH 2014
以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

	於二零一四年 三月三十一日 At 31 st March 2014	於二零一三年 三月三十一日 At 31 st March 2013
	\$ '000	\$ '000
非流動資產		
投資物業	161,357	5,593
物業、機器及設備	1,582,385	482,764
土地使用權	6,969	7,003
應收學生貸款	7,494	7,025
預付款項	-	151,974
	1,758,205	654,359
流動資產		
課程教材庫存	4,359	4,153
應收賬款、其他應收賬款、 預付款項及按金	218,083	104,781
應收學生貸款	5,152	5,527
通過損益表反映公平價值 變化的既定金融資產	1,225,684	1,260,408
衍生金融資產	361	-
已抵押存款	-	136,700
原到期日超過三個月之 銀行存款	54,442	391,507
現金及現金等價物	400,883	621,881
	1,908,964	2,524,957
流動負債		
預收各類收費	225,284	212,570
應付賬款、應計費用及撥備	192,239	123,444
遞延收益	82,080	154,494
教職員酬金撥備流動部分	14,820	12,988
政府有抵押貸款流動部分	43,049	12,000
稅項撥備	113	187
衍生金融負債	-	498
	557,585	516,181
流動資產淨額	1,351,379	2,008,776
總資產減流動負債	3,109,584	2,663,135
非流動負債		
教職員酬金撥備	9,548	8,073
政府有抵押貸款	295,855	116,166
遞延稅項負債	865	870
	306,268	125,109
淨資產總額	2,803,316	2,538,026
相當於 基金與儲備金	2,803,316	2,538,026



資產負債表 Balance Sheet

於二零一四年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH 2014
以港元結算 Expressed in Hong Kong dollars

	於二零一四年 三月三十一日 At 31 st March 2014	於二零一三年 三月三十一日 At 31 st March 2013
	\$ '000	\$ '000
非流動資產		
投資物業	156,126	-
物業、機器及設備	1,581,865	482,293
子公司投資	-	-
應收學生貸款	7,494	7,025
預付款項	-	151,974
	1,745,485	641,292
流動資產		
課程教材庫存	4,359	4,153
應收子公司款項	8,748	5,609
應收賬款、其他應收賬款、 預付款項及按金	216,868	103,807
應收學生貸款	5,152	5,527
通過損益表反映公平價值 變化的既定金融資產	1,225,684	1,260,408
衍生金融資產	361	-
已抵押存款	-	136,700
原到期日超過三個月之 銀行存款	50,335	382,888
現金及現金等價物	385,221	613,101
	1,896,728	2,512,193
流動負債		
預收各類收費	222,871	209,132
應付賬款、應計費用及撥備	191,245	122,557
遞延收益	82,080	154,494
教職員酬金撥備流動部分	14,820	12,988
政府有抵押貸款流動部分	43,049	12,000
衍生金融負債	-	498
	554,065	511,669
流動資產淨額	1,342,663	2,000,524
總資產減流動負債	3,088,148	2,641,816
非流動負債		
教職員酬金撥備	9,548	8,073
政府有抵押貸款	295,855	116,166
	305,403	124,239
淨資產總額	2,782,745	2,517,577
相當於 基金與儲備金	2,782,745	2,517,577



綜合收支表

截至二零一四年三月三十一日止年度
以港元結算

Statement of Comprehensive Income

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014
Expressed in Hong Kong dollars

	集團 Group		大學 The University	
	2014 \$ '000	2013 \$ '000	2014 \$ '000	2013 \$ '000
業務活動	OPERATING ACTIVITIES			
營運收益	OPERATING INCOME			
學費收益	676,459	607,660	676,459	607,660
顧問費收益	6,972	7,450	-	-
雜項收益	14,448	24,464	12,880	23,156
總營運收益	697,879	639,574	689,339	630,816
營運開支	OPERATING EXPENDITURE			
教務開支	Academic expenditure			
課程教材	13,760	14,451	13,414	13,925
導師成本	52,087	47,547	52,087	47,547
直接學生成本	26,506	26,999	26,135	26,744
教職員成本	262,329	227,875	262,329	227,875
一般開支	4,425	4,139	4,425	4,139
	359,107	321,011	358,390	320,230
行政開支	Administrative expenditure			
教職員成本	206,812	187,020	205,287	185,826
一般開支	125,205	103,119	122,604	100,141
折舊費用	34,119	9,727	33,530	9,135
	366,136	299,866	361,421	295,102
總營運開支	725,243	620,877	719,811	615,332
營運表現	OPERATING RESULTS			
其他活動	OTHER ACTIVITIES			
收入	Income			
捐款轉自	Donation released from			
- 遞延資本基金	13,080	95,711	13,080	95,711
- 遞延收益	32,194	14,943	32,194	14,943
外界捐款	6,279	1,382	6,279	1,382
配對補助金	4,312	64,521	4,312	64,521
一般配對捐款	3,624	12,312	3,624	12,312
出售物業、機器及設備的 盈餘/(虧損)	(550)	682,488	(549)	682,494
	58,939	871,357	58,940	871,363
開支	Expenditure			
折舊費用	25,916	27,213	25,916	27,213
特定課程發展和項目	34,554	23,055	34,554	23,055
獎助學金頒贈	13,211	7,681	13,211	7,681
其他	9,521	9,331	9,521	9,331
	83,202	67,280	83,202	67,280



綜合收支表 (續)

截至二零一四年三月三十一日止年度
以港元結算

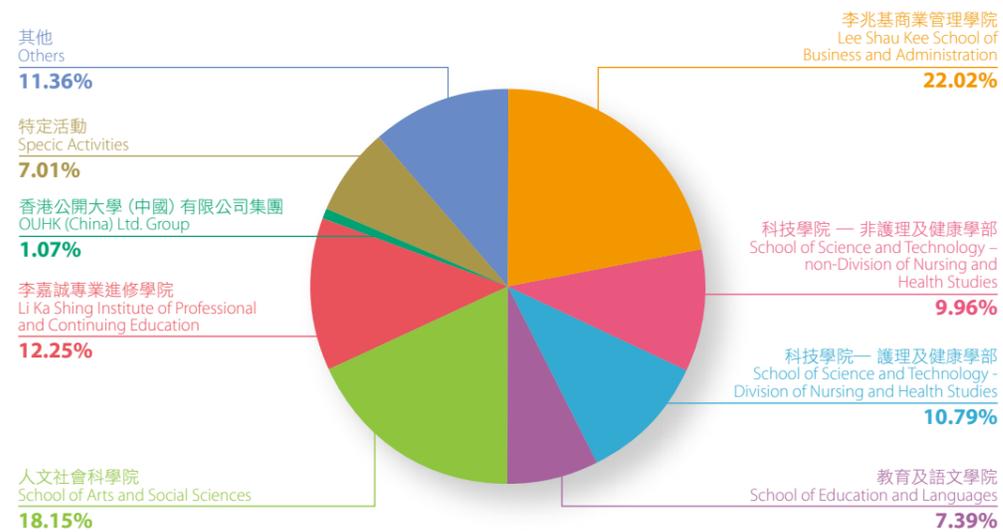
Statement of Comprehensive Income (continue)

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2014
Expressed in Hong Kong dollars

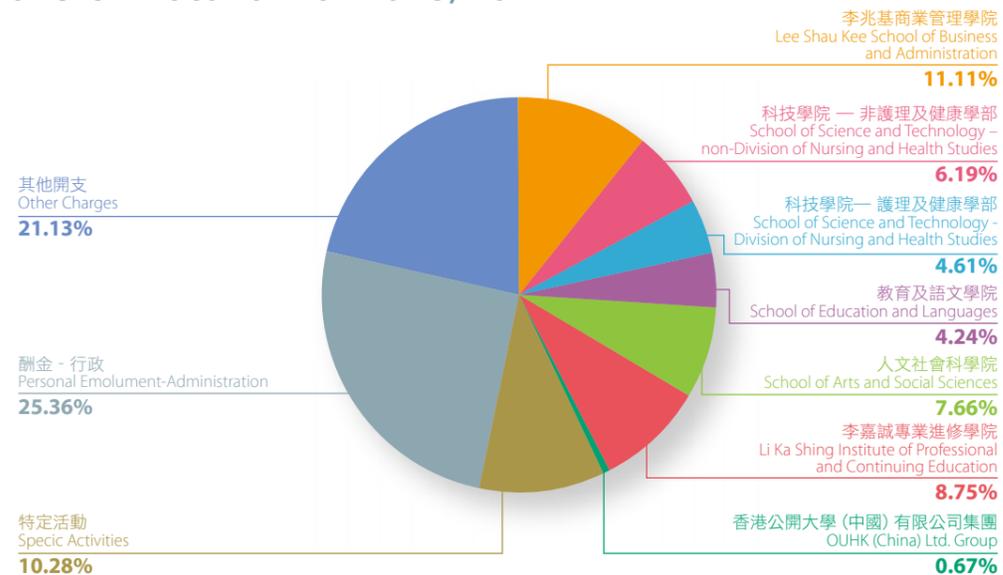
	集團 Group		大學 The University	
	2014 \$ '000	2013 \$ '000	2014 \$ '000	2013 \$ '000
其他活動表現	OTHER ACTIVITIES RESULTS			
計入利息及投資收益前之表現	(24,263)	804,077	(24,262)	804,083
	(51,627)	822,774	(54,734)	819,567
利息及投資收益	INTEREST AND INVESTMENT INCOME			
	82,976	72,424	85,507	74,996
除稅前之盈餘	SURPLUS BEFORE INCOME TAX			
	31,349	895,198	30,773	894,563
所得稅開支	INCOME TAX EXPENSE			
	(984)	(1,876)	-	-
年內盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR			
	30,365	893,322	30,773	894,563
其他綜合收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME			
<u>可重新分類至損益之項目</u>	<u>Items that may be reclassified to profit or loss</u>			
匯兌差額	530	381	-	-
年內綜合收益總額	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR			
	30,895	893,703	30,773	894,563
分配到：	ALLOCATED TO:			
專用基金	(6,270)	(36,501)	(6,270)	(36,501)
一般及匯兌儲備	37,165	930,204	37,043	931,064
	30,895	893,703	30,773	894,563



二零一三至二零一四年度收入來源 Income Allocation for 2013/2014



二零一三至二零一四年度開支來源 Expenditure Allocation for 2013/2014



財務報表審計

本大學及集團之財務報表經羅兵咸永道會計師事務所審查。核數師認為，該等財務報表乃按照香港普遍採納之會計原則編製，並真實及公正地反映大學及集團於二零一四年三月三十一日之財務狀況及截至該日止年度大學及集團之收支。

AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements of the University and the Group have been audited by PricewaterhouseCoopers. In the opinion of the Auditors, the financial statements have been properly prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and give a true and fair view of the state of affairs of the University and of the Group as at 31 March 2014 and of income and expenditure of the University and of the Group for the year then ended.



附錄二 Appendix 2 校董會 Council

校董會

主席

方正博士, GBS, JP

副主席

張永銳先生, BBS

司庫

黃奕鑑先生

成員

陳志豪教授

陳培熙先生 (由 01.04.2013 至 31.03.2014 止)
[學生會會長]

陳偉球先生

蔡惠琴女士, JP

莊堅烈先生, MH

葉偉傑先生

郭始剛教授

鄭志良博士

林群聲教授, JP

李惠民先生

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

李劉麗卿女士

李繩宗先生 (由 20.06.2013 起)

李美嫦女士, JP [教育局局長代表]

林崇綏博士 (至 19.06.2013 止)

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蒙美玲教授

譚偉豪博士, JP

徐碧美教授

尹錦滔先生

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

翁以登博士, JP

楊國榮教授

葉安娜博士

容永祺先生, SBS, MH, JP

秘書

郭始剛教授

COUNCIL

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Deputy Chairman

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS

Treasurer

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Prof. Chan Chi-hou

Mr Delison Chan Pui-hei (from 01.04.2013 to 31.03.2014)
[President of the Students' Union]

Mr Raymond Chan Wai-kau

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP

Mr Paul Chong Kin-lit, MH

Mr Matthew Ip Wai-kit

Prof. Paul Kwok Chi-kong

Dr Charles Kwong Che-leung

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Mr Matthias Li Sing-chung (from 20.06.2013)

Ms Michelle Li Mei-sheung, JP [Representative of Secretary for Education]

Dr Susie Lum Shun-sui (up to 19.06.2013)

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling

Dr Samson Tam Wai-ho, JP

Prof. Amy Tsui Bik-may

Mr Peter Wan Kam-to

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Eden Y Woon, JP

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Dr Anna Yip

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong



校董會委員會

行政委員會

主席

方正博士, GBS, JP

成員

張永銳先生, BBS
蔡惠琴女士, JP (由 20.06.2013 起)
梁智仁教授, SBS, JP [校長]
林崇綏博士 (至 19.06.2013 止)
黃奕鑑先生

秘書

郭始剛教授

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)
黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

審計委員會

主席

尹錦滔先生

成員

蔡惠琴女士, JP
李劉麗卿女士

秘書

萬淑嫻女士 [高級內部審計經理]

列席

黃奕鑑先生 [司庫]
梁智仁教授, SBS, JP [校長]
全國偉先生 [財務總監]

COUNCIL COMMITTEES

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS
Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (from 20.06.2013)
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]
Dr Susie Lum Shun-sui (up to 19.06.2013)
Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Prof. Paul Kwok Chi-kong

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

AUDIT COMMITTEE

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP
Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Secretary

Ms Miriam Man Shuk-han [Senior Internal Audit Manager]

In Attendance

Mr Michael Wong Yick-kam [Treasurer]
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]
Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

財務委員會

主席

黃奕鑑先生

成員

鄺志良博士
林群聲教授, JP
李惠民先生
梁智仁教授, SBS, JP [校長]
譚偉豪博士, JP
葉安娜博士
容永祺先生, SBS, MH, JP

秘書

全國偉先生 [財務總監]

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)
黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

一般項目投標委員會

主席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

署理主席

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]
(由 01.02.2014 起)

成員

全國偉先生 [財務總監]
總監一名 [輪任]
院長一名 [輪任]

秘書

徐鶴銘先生 [財務副總監]



FINANCE COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Dr Charles Kwong Che-leung
Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP
Mr Eddy Lee Wai-man
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]
Dr Samson Tam Wai-ho, JP
Dr Anna Yip
Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

GENERAL TENDER BOARD

Chairman

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Acting Chairman

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]
(from 01.02.2014)

Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]
One Director by rotation
One Dean by rotation

Secretary

Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance]



榮譽博士學位委員會

主席

行政長官梁振英先生, GBM, GBS, JP

副主席

方正博士, GBS, JP

成員

張永銳先生, BBS

郭始剛教授

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

呂汝漢教授 (由 01.06.2013 起)

譚國根教授 (至 31.05.2013 止)

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

黃奕鑑先生

秘書

許韻玲女士 [教務長]

HONORARY DEGREES COMMITTEE

Chairman

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP

Deputy Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS

Prof. Paul Kwok Chi-kong

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Prof. Lui Yu-hon (from 01.06.2013)

Prof. Tam Kwok-kan (up to 31.05.2013)

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Ms Sylvia Hui Wan-ling [Registrar]



人力資源委員會

主席

蔡惠琴女士, JP (由 20.06.2013 起)

林崇綏博士 (至 19.06.2013 止)

成員

蔡惠琴女士, JP (至 19.06.2013 止)

李劉麗卿女士

李繩宗先生 (由 14.11.2013 起)

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

徐碧美教授

楊國榮教授

增選成員

陳偉球先生

秘書

溫少雯女士 [人力資源總監]

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

投資工作小組

主席

黃奕鑑先生

成員

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

容永祺先生, SBS, MH, JP

增選成員

李幹聰先生

秘書

全國偉先生 [財務總監]

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (from 20.06.2013)

Dr Susie Lum Shun-sui (up to 19.06.2013)

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP (up to 19.06.2013)

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Mr Matthias Li Sing-chung (from 14.11.2013)

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Amy Tsui Bik-may

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Co-opted Members

Mr Raymond Chan Wai-kau

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

INVESTMENT WORKING GROUP

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Co-opted Member

Mr K C Lee

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

**主要項目投標委員會****主席**

尹錦滔先生

成員

林群聲教授, JP

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

黃奕鑑先生

秘書

全國偉先生 [財務總監]

物力資源委員會**主席**

張永銳先生, BBS

成員

莊堅烈先生

鄺志良博士

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蒙美玲教授

增選成員

高鑑泉博士, BBS, JP

秘書梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)**署理秘書**林麥蓮儀女士 [署理校園管理總監]
(由 01.02.2014 起)**列席**

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

MAIN TENDER BOARD**Chairman**

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

PHYSICAL RESOURCES COMMITTEE**Chairman**

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS

Members

Mr Paul Chong Kin-lit

Dr Charles Kwong Che-leung

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling

Co-opted Members

Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP

SecretaryProf. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)**Acting Secretary**Mrs Cybill Lam Mak Lin-yi [Acting Director of Facilities Management]
(from 01.02.2014)**In Attendance**

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

教授提名委員會**主席**

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

成員

陳志豪教授

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

饒美蛟教授, BBS

譚國根教授

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

楊國榮教授

秘書

溫少雯女士 [人力資源總監]

PROFESSORIAL NOMINATION COMMITTEE**Chairman**

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Members

Prof. Chan Chi-hou

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Prof. Nyaw Mee-kau, BBS

Prof. Tam Kwok-kan

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Secretary

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

**資助及發展基金委員會****主席**

張永銳先生, BBS

副主席

胡永輝博士, BBS, MBE

成員

陳振彬博士, SBS, JP

陳子政先生

鄭李錦芬女士

方正博士, GBS, JP

紀文鳳小姐, SBS, JP

林健忠博士

李業廣博士, GBM, GBS, JP

李惠民先生

李麗娟女士, GBS, OBE, JP

李鉅能博士

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

梁仲鳴先生

林崇綏博士 (至 19.06.2013 止)

馬清偉先生

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蕭志成博士

湯修齊先生, MH

黃靜怡小姐

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

王啟達博士

伍步謙博士, BBS, JP

楊俊偉博士

葉振南先生, MH, JP

秘書梁鎮明教授 (至 12.07.2013 止)
[署理公共事務部部長]伍展明先生 [公共事務總監]
(由 13.07.2013 起)**列席**鄭美玉女士 [高級經理 - 公共事務部]
(至 02.10.2013 止)張競文女士 [高級經理 - 公共事務部]
(由 03.10.2013 起)**SPONSORSHIP AND DEVELOPMENT FUND COMMITTEE****Chairman**

Mr Edward Cheung Wing-yui, BBS

Deputy Chairman

Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE

Members

Dr Bunny Chan Chung-bun, SBS, JP

Mr T C Chan

Mrs Eva Cheng Li Kam-fun

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Miss Leonie Ki Man-fung, SBS, JP

Dr Lam Kin-chung

Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, GBS, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Ms Shelley Lee Lai-kuen, GBS, OBE, JP

Dr Solomon Lee Kui-nang

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Mr Arthur Liang Chung-meng

Dr Susie Lum Shun-sui (up to 19.06.2013)

Mr William Ma Ching-wai

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Dr Gerald C S Siu

Mr Henry Tong Sau-chai, MH

Miss Angela Wong Ching-yi

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Dickson Wong Kai-tat

Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP

Dr Anthony Yeung

Mr Stephen C N Yip, MH, JP

SecretaryProf. Leung Chun-ming (up to 12.07.2013)
[Acting Head of Public Affairs]Mr Stephen Ng Chin-ming [Director of Public Affairs]
(from 13.07.2013)**In Attendance**Ms Cherrie Cheng Mei-yuk [Senior Manager – Public Affairs Unit]
(up to 02.10.2013)Ms Irene Cheung Keng-man [Senior Manager – Public Affairs Unit]
(from 03.10.2013)**附錄三 Appendix 3****香港公開大學 (中國) 有限公司、
公大遙距顧問 (深圳) 有限公司董事會****Board of Directors of OUHK (China) Ltd. and
OUHK Consultants (Shenzhen) Ltd.****香港公開大學 (中國) 有限公司
董事會****主席**

黃奕鑑先生

成員

林群聲先生, JP

翁以登博士

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

公司秘書

全國偉先生 [財務總監]

列席梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
(至 31.01.2014 止)

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

莫素琼女士 (行政主任)

**公大遙距顧問 (深圳) 有限公司
董事會****主席**

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

成員

袁建新博士 [教育科技出版總監]

全國偉先生 [財務總監]

溫小雯女士 [人力資源總監]

徐鶴銘先生 [副財務總監]

石雪梅女士 [中國事務統籌主任]

**BOARD OF DIRECTORS OF OUHK
(CHINA) LIMITED****Chairman**

Mr Michael Wong Yick-Kam

Treasurer

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Dr Eden Woon

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Company Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

In AttendanceProf. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
(up to 31.01.2014)

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Ms Christina Mok So-King (Executive Officer)

**BOARD OF DIRECTORS OF OUHK
CONSULTANTS (SHENZHEN) LIMITED****Chairman**

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Members

Dr Yuen Kin-sun [Director of Educational Technology and Publishing]

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Director of Finance]

Ms Monisa Wan Siu-man [Director of Human Resources]

Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Director of Finance]

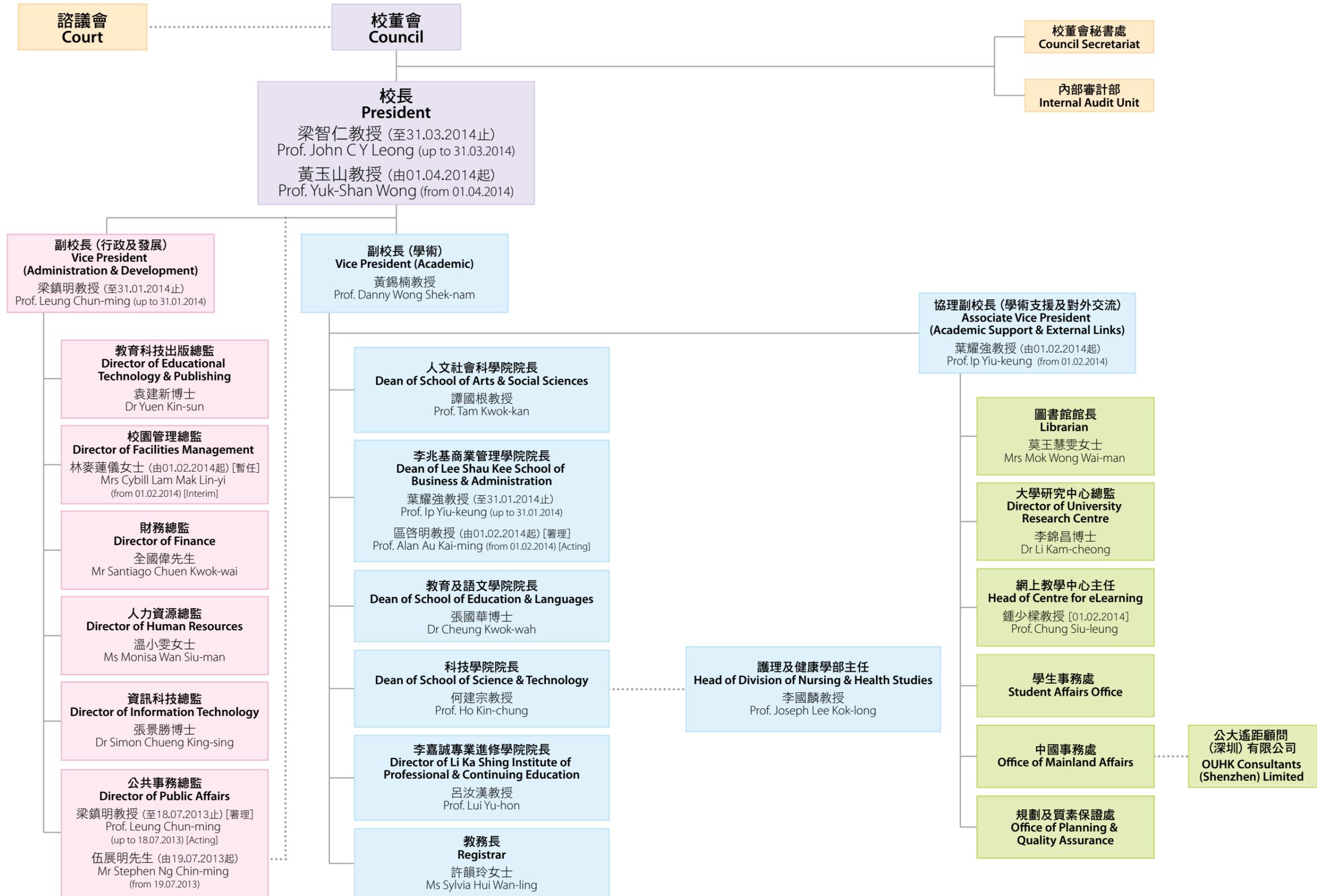
Ms Shi Xue-mei [Mainland China Projects Co-ordinator]



附錄四 Appendix 4

大學架構及管理層

Organisational Structure and Management Team





附錄五 Appendix 5

各學院、中心與部門職員人數

Number of Staff in Each School, Centre and Unit

	職位編制 Establishment	職員人數 Strength	空缺 Vacancy
校長室 President's Office	15	13	2
人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences	81	67	14
李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business and Administration	95.5	96.75	-1.25
教育及語文學院 School of Education and Languages	24	24	0
科技學院 School of Science and Technology	100.6	98	2.6
李嘉誠專業進修學院 Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education	150	137.5	12.5
大學研究中心 University Research Centre	4	4	0
校園管理部 Facilities Management Unit	87	83	4
教育科技出版部 Educational Technology and Publishing Unit	83	79	4
財務部 Finance Unit	45	44	1
人力資源部 Human Resources Unit	28	28	0
資訊科技部 Information Technology Unit	66	64	2
圖書館 Library	54	48	6
公共事務部 Public Affairs Unit	23	24	-1
教務處 Registry	63.5	62.5	1
網上教學中心 Centre of eLearning	2.25	2.25	0
中國事務處 Office of Mainland Affairs	1	1	0
規劃及質素保證處 Office of Planning and Quality Assurance	3	3	0
學生事務處 Student Affairs Office	20	15	5
總數 Total	945.85	894	51.85

備註：不包括臨時及兼職員工。
Remarks: Exclusive of temporary and part-time staff.



附錄六 Appendix 6

二零一三年畢業生統計數字

2013 Graduate Statistics

不同學歷的畢業人數 Number of Graduates by Qualification

博士學位	Doctoral degree	1
(*) 碩士學位	Master's degree	846
深造文憑	Postgraduate diploma	64
深造證書	Postgraduate certificate	82
榮譽學士學位	Bachelor's degree (Honours)	1,441
學士學位	Bachelor's degree	1,920
副學士	Associate degree	123
副學士先修課程	Pre-associate degree	170
高級文憑	Higher diploma	411
文憑	Diploma	184
證書	Certificate	797
總數	Total	6,039

(*) 包括 376 名內地畢業生。
The figure includes 376 graduates in mainland China.

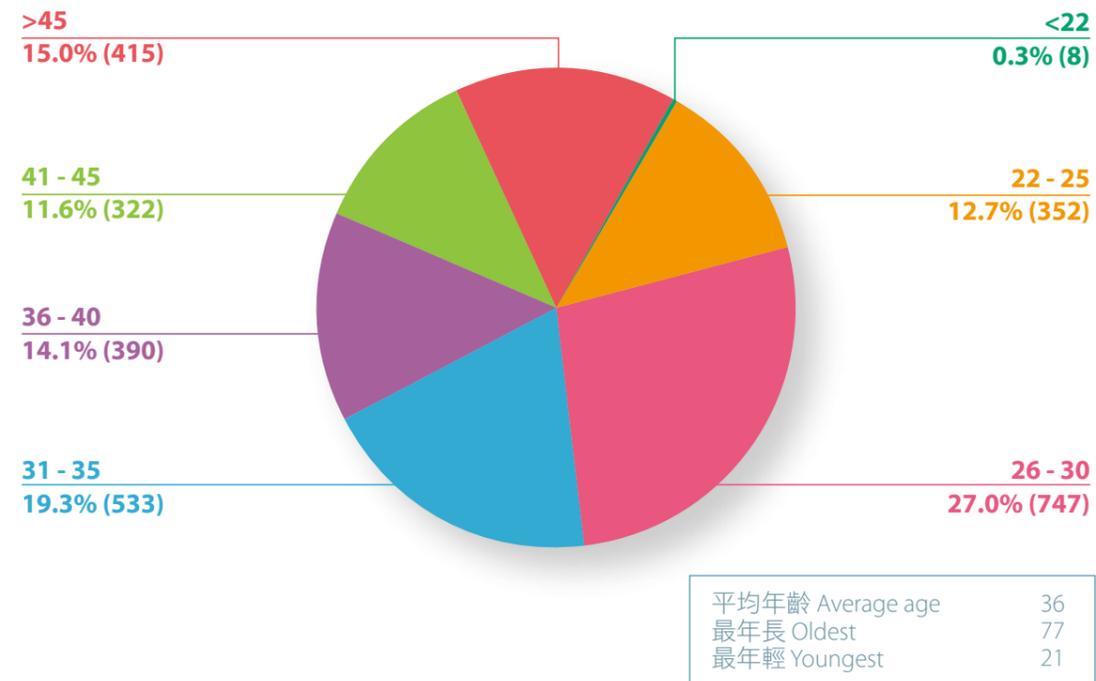
最短修讀年期 (**) Shortest Years of Study (**)

修讀年期 Years of study	畢業生人數 Number of graduates	學分豁免 Credit exemption
1	30	29 (0 學分 /credit) 1 (80 學分 /credit)
1.5	87	57 (0 學分 /credit) 30 (80 學分 /credit)
2	147	123 (0 學分 /credit) 23 (80 學分 /credit) 1 (100 學分 /credit)
平均修讀年期	Average years of study	5.3 年 /years

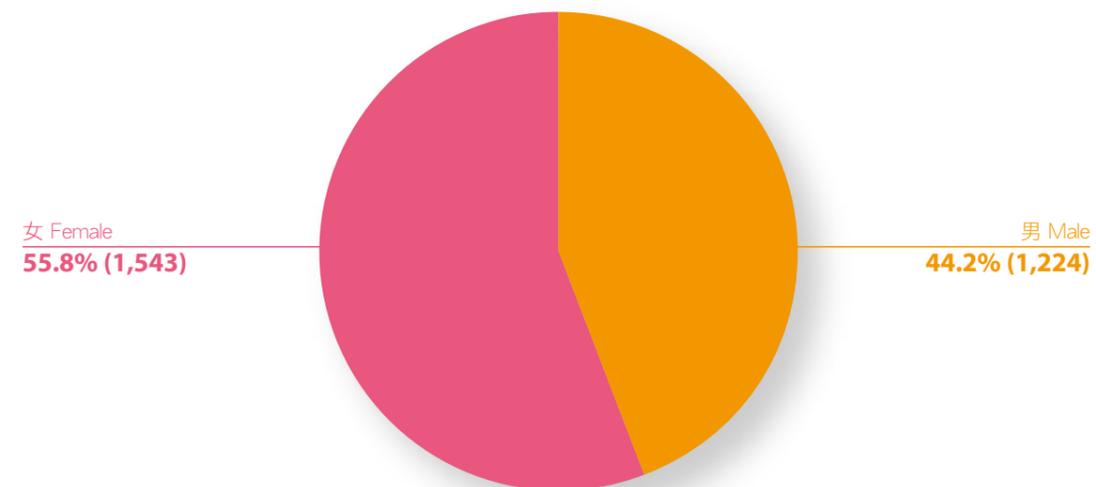
(**) 以上統計數字只計算本地遙距學士學位課程。
The statistics above cover local distance learning Bachelor's degree programmes only.



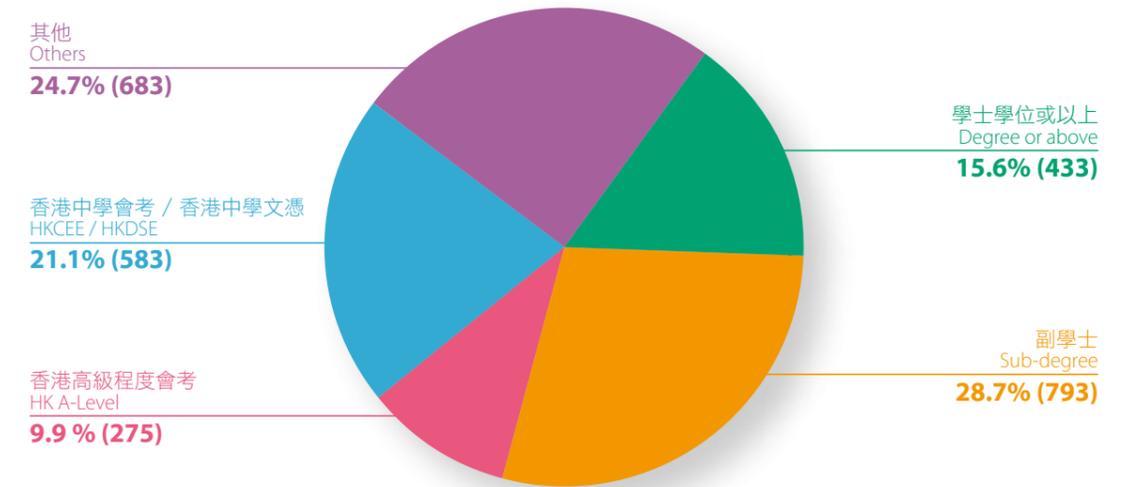
年齡 Age



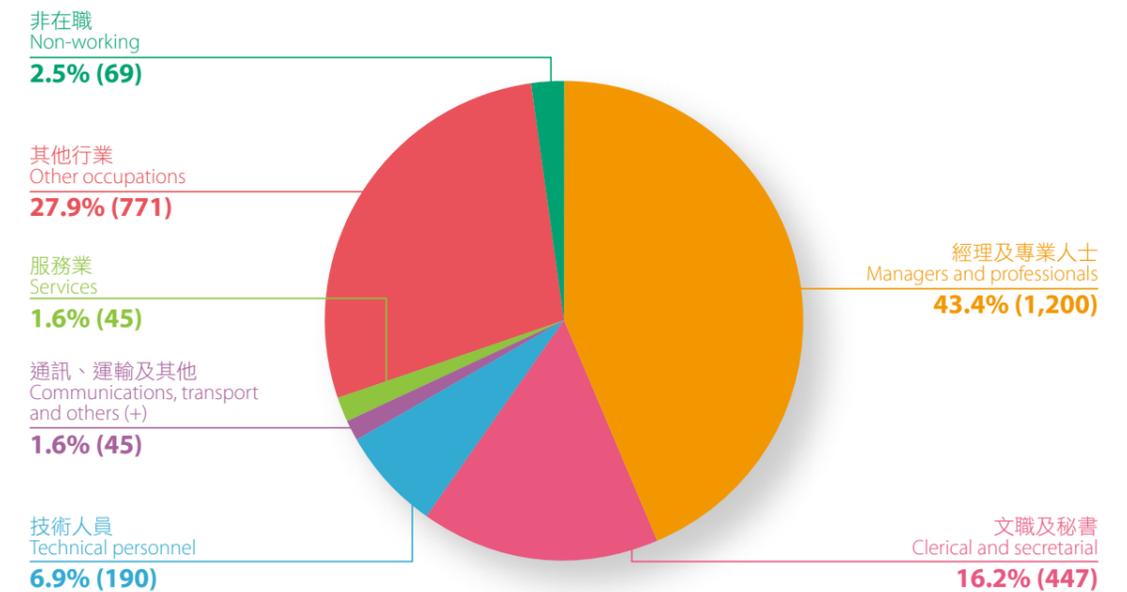
性別 Gender



入學時之教育程度 Previous Educational Level



職業 Occupation



(+) 包括通訊、運輸、農務、採礦、建築及製造業等。
Including workers in communications, transport, farming, mining, construction and manufacturing, etc.

備註：以上統計數字不包括內地課程及全日制課程畢業生。取得兩個學歷資格的畢業生只計算一次。
Remarks: The statistics above do not include graduates from mainland programmes and full-time programmes. Graduates with double awards are counted once only.



附錄七 Appendix 7
二零一三年學生統計數字
2013 Student Statistics

	遙距課程 Distance learning ^(*)	面授課程 Face-to-face ⁽⁺⁾	遙距及面授課程 Distance learning and face-to-face	李嘉誠專業進修學院課程 Professional and continuing education courses
學生人數 Student headcount	11,938	7,822	19,760	-
註冊學額 Course enrollment	31,185	54,260 ^(**)	85,445	25,010

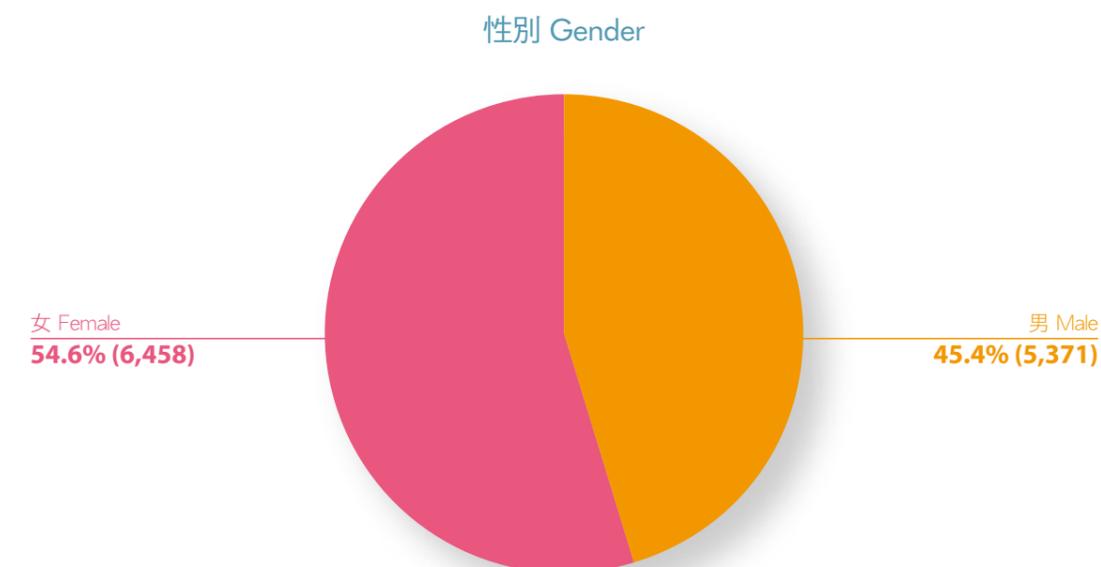
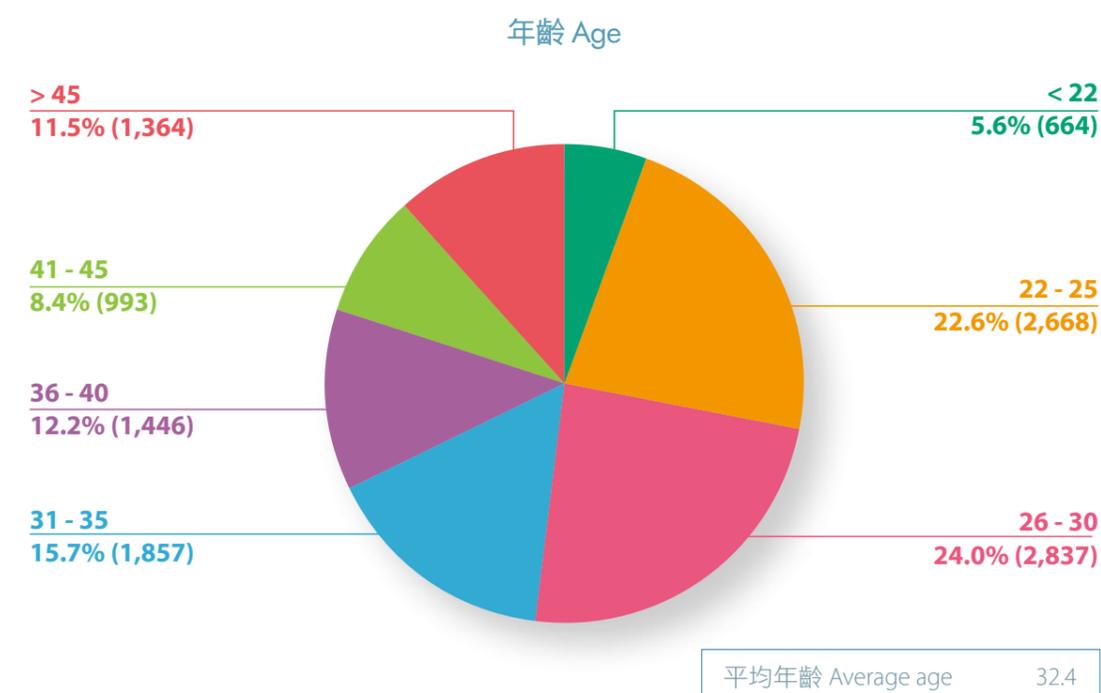
(*) 包括遙距及網上課程學生。
The figure includes students on distance learning and e-learning programmes.

(+) 包括兼讀面授及全日制面授課程學生。
The figure includes students on both part-time and full-time face to face programmes.

(**) 不包括暑期學期。
Excluding summer term.



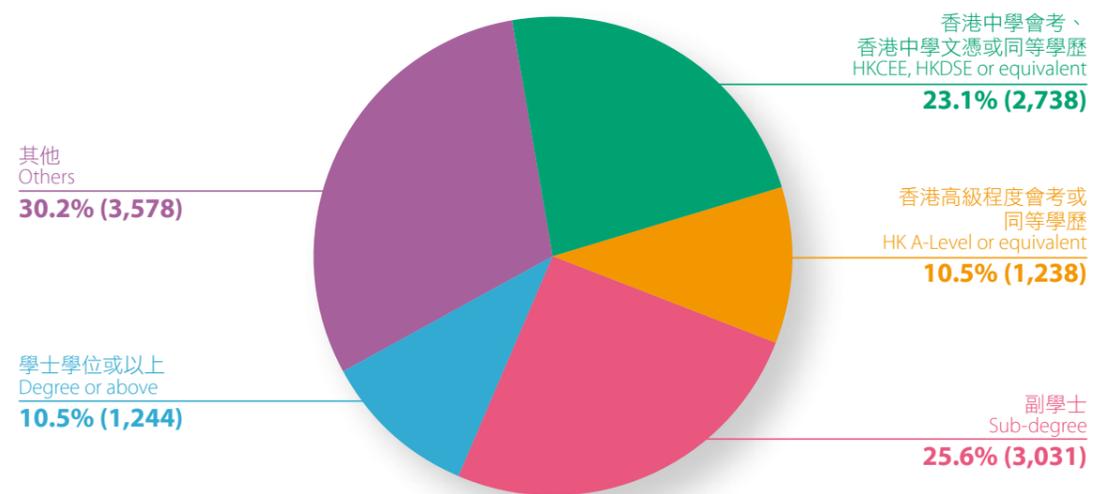
遙距課程學生^(#) Distance Learning Students^(#)



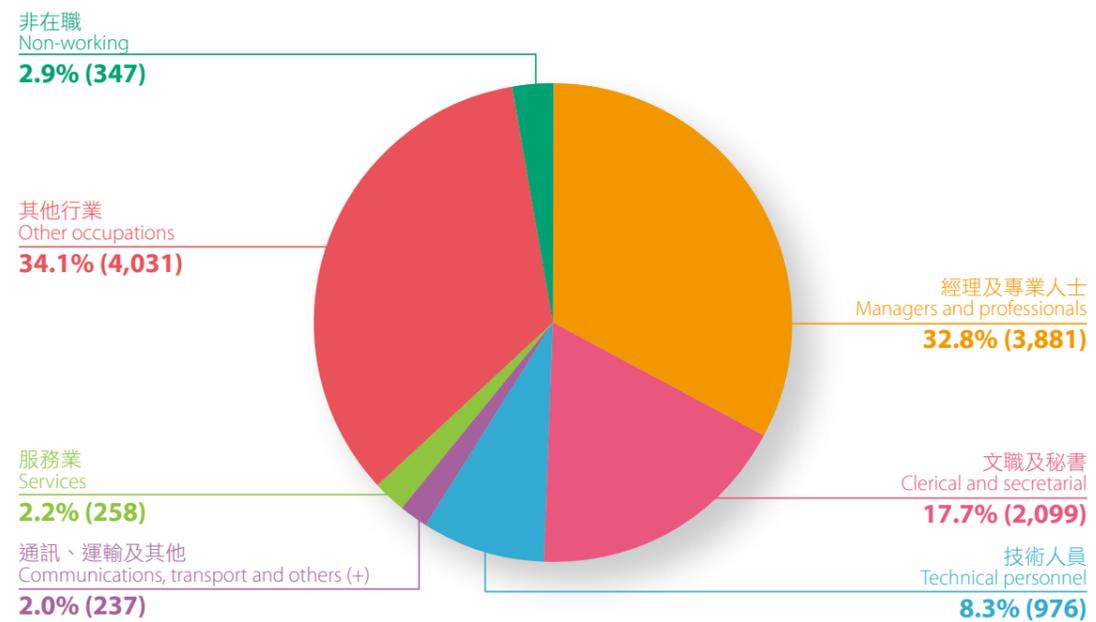
(#) 二零一三年十月學期修讀遙距課程學生之統計數字，不包括網上及內地課程學生。
The statistics cover students of the October 2013 semester on distance learning programmes only. They exclude students on e-learning and mainland programmes.



入學時之教育程度 Previous Educational Level



職業 Occupation

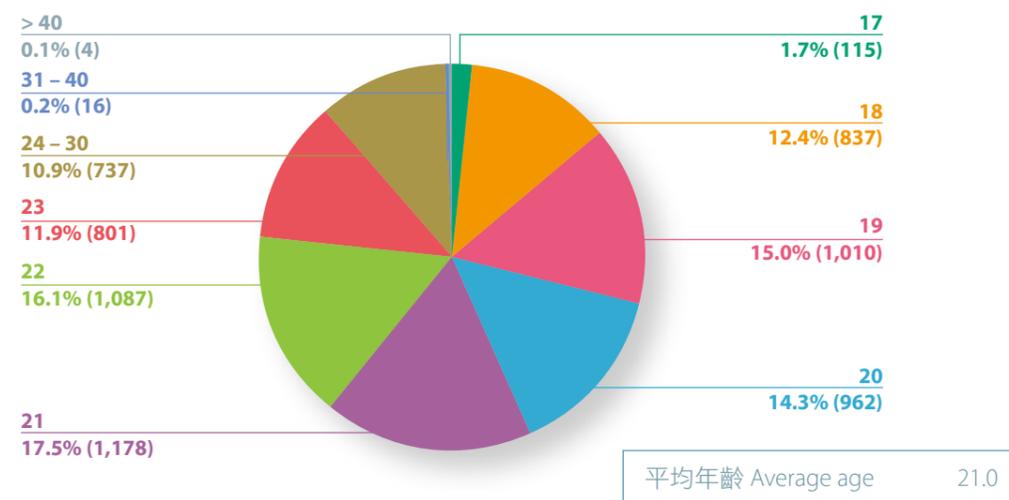


(+) 包括通訊、運輸、農務、採礦、建築及製造業等。
Including workers in communications, transport, farming, mining, construction and manufacturing, etc.

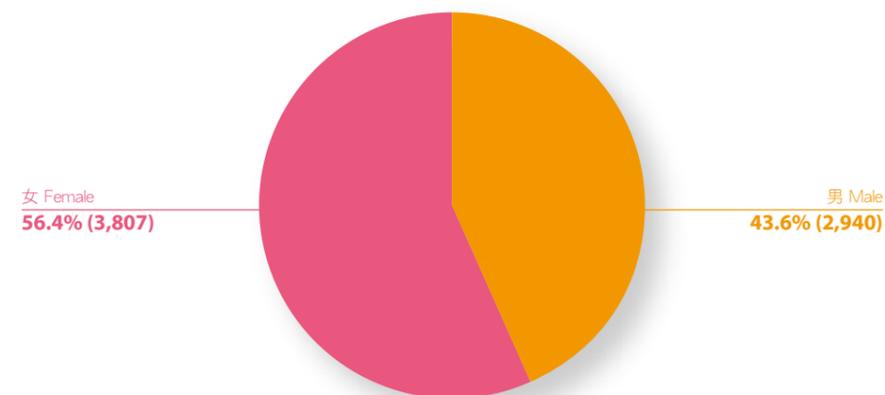


全日制面授課程學生 Full-time Face-to-face Students

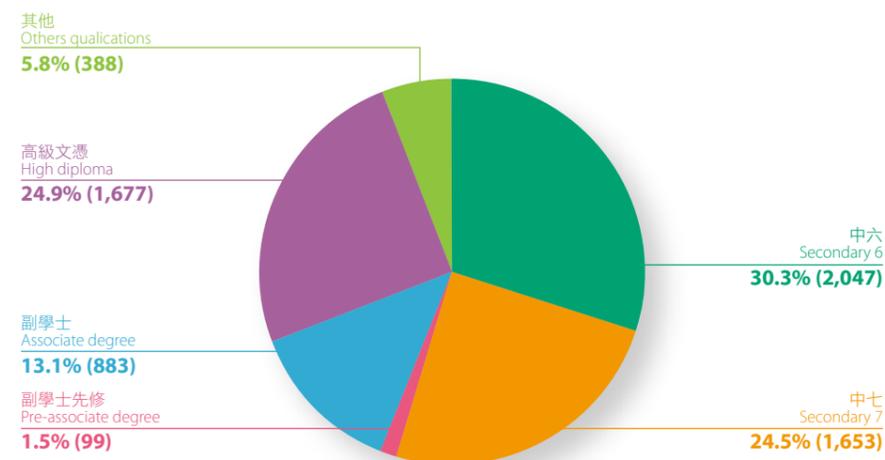
年齡 Age



性別 Gender



入學時之教育程度 Previous Educational Level





附錄八 Appendix 8

二零一三至二零一四年度捐款名錄

Donations Received in 2013/2014

本校衷心感謝各界捐款，以下是捐款二千元或以上的善長芳名^(*)：

The University is grateful to all donors for their generous support. Names of donors who contributed \$2,000 or more^(*) are listed as follows:

(*) 香港公開大學新學院計劃及校友獎學基金捐款另表羅列。

Donations dedicated for the OUHK New College Project and Alumni Scholarship and Bursary Fund are listed separately.

贊助人 / 機構	贊助項目	Donor	Area of Support
Agilent Technologies	藻類生物質資源化利用國際會議	Agilent Technologies	International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass
友邦保險基金會	學生資助基金	AIA Foundation	Student Assistance Fund
蘋果日報慈善基金	學生資助基金	Apple Daily Charitable Foundation	Student Assistance Fund
區百齡慈善基金會	學生資助基金	Au Bak Ling Charity Trust	Student Assistance Fund
銀聯信託有限公司	學生資助基金	Bank Consortium Trust Company Limited	Student Assistance Fund
中國銀行(香港)有限公司	二十五周年校慶特刊	Bank of China (Hong Kong) Limited	25th Anniversary Supplement
群邦實業有限公司	二十五周年校慶特刊	Billabong Enterprises Co. Ltd.	25th Anniversary Supplement
陳志仁先生	學生資助基金	Mr Chan Chi Yan	Student Assistance Fund
陳振東博士	學生資助基金	Dr Chan Chun Tung John	Student Assistance Fund
陳振東博士	學生活動基金	Dr Chan Chun Tung John	Student Activities Fund
陳君正先生	學生資助基金	Mr Chan Kwan Ching	Student Assistance Fund
陳永宗先生	學生資助基金	Mr Chan Wing Chung Anthony	Student Assistance Fund
香港特許秘書基金有限公司	學生資助基金	The Chartered Secretaries Foundation Limited	Student Assistance Fund
鄭振輝博士	一般基金	Dr Cheng Chun Fai	General Fund
鄭松輝先生	校舍發展計劃	Mr Cheung Chong Fei	Campus Development Projects
張永銳先生	一般基金	Mr Cheung Wing Yui	General Fund
其士集團	二十五周年校慶特刊	Chevalier Group	25th Anniversary Supplement
蔣震工業慈善基金(香港)有限公司	學生資助基金	Chiang Chen Industrial Charity Foundation (Hong Kong) Ltd.	Student Assistance Fund
香港中華總商會	學生活動基金	The Chinese General Chamber of Commerce	Student Activities Fund
香港中華廠商聯合會	學生資助基金	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	Student Assistance Fund
俊和建築工程有限公司	二十五周年校慶特刊	Chun Wo Construction & Engineering Co.	25th Anniversary Supplement
製衣業訓練局	學生資助基金	Clothing Industry Training Authority	Student Assistance Fund
裘槎基金會	開放及靈活教育國際會議	The Croucher Foundation	International Conference on Open and Flexible Education
裘槎基金會	內地訪問學人	The Croucher Foundation	Chinese Visitorship
王啟達會計師事務所有限公司	學生資助基金	Dickson Wong CPA Co. Ltd.	Student Assistance Fund
Earthwatch Institute (Hong Kong)	教育研發基金	Earthwatch Institute (Hong Kong)	Education Fund
霍英東基金有限公司	二十五周年校慶特刊	Fok Ying Tung Foundation Ltd.	25th Anniversary Supplement
方正博士	一般基金	Dr Eddy C. Fong	General Fund
方樹福堂基金會	二十五周年校慶特刊	Fong Shu Fook Tong Foundation	25th Anniversary Supplement
福滿源有限公司	學生資助基金	Fu Man Yuan Ltd.	Student Assistance Fund
葛量洪獎學基金	學生資助基金	Grantham Scholarships Fund	Student Assistance Fund
協成行集團	二十五周年校慶特刊	Hip Shing Hong Group	25th Anniversary Supplement
香港減碳及能源管理專業學會	水資源及水質管理國際學術研討會 2012	Hong Kong Institute of Carbon Emission Reduction & Energy Management	International Conference on Water Resource 2012
何劍先生	學生資助基金	Mr Ho Kim	Student Assistance Fund
何建宗教授	學生資助基金	Prof. Ho Kin Chung	Student Assistance Fund
香港潮州商會有限公司	學生資助基金	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd.	Student Assistance Fund
香港會計師公會	學生資助基金	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	Student Assistance Fund
香港會計師公會	學生資助基金	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	Student Assistance Fund
香港賽馬會慈善信託基金	教育研發基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Education Fund
香港養和醫院有限公司	二十五周年校慶特刊	Hong Kong Sanatorium & Hospital Ltd.	25th Anniversary Supplement
香港標準及檢定中心	二十五周年校慶特刊	The Hong Kong Standards and Testing Centre Ltd.	25th Anniversary Supplement

贊助人 / 機構	贊助項目	Donor	Area of Support
匯豐銀行慈善基金	學生資助基金	The Hongkong Bank Foundation	Student Assistance Fund
新昌一葉庚年教育基金信託人法團	學生資助基金	The Incorporated Trustees of Hsin Chong - K.N. Godfrey Yeh Education Fund	Student Assistance Fund
J.P. Morgan Asset Management	二十五周年校慶特刊	J.P. Morgan Asset Management	25th Anniversary Supplement
舒小佩慈善基金	二十五周年校慶特刊	Katie Shu Sui Pui Charitable Trust	25th Anniversary Supplement
紀文鳳小姐	一般基金	Miss Ki Man Fung Leonie	General Fund
高佩璇博士	二十五周年校慶特刊	Dr Ko Pui Shuen Winnie	25th Anniversary Supplement
九龍總商會	學生資助基金	Kowloon Chamber of Commerce	Student Assistance Fund
關丁茜琛女士	學生資助基金	Mrs Kwan Ting Sai Sum	Student Assistance Fund
冠忠巴士集團有限公司	二十五周年校慶特刊	Kwoon Chung Bus Holdings Limited	25th Anniversary Supplement
黎沛釗先生	學生資助基金	Mr Lai Pui Chiu	Student Assistance Fund
羅寶瑤小姐	學生資助基金	Ms Law Po Yiu	Student Assistance Fund
羅慧兒小姐	學生資助基金	Ms Law Wai Yee	Student Assistance Fund
李健鴻醫生	學生資助基金	Dr Lee Kin Hung MBE	Student Assistance Fund
李鉅能博士	一般基金	Dr Lee Kui Nang Solomon	General Fund
李文彬太平紳士	學生資助基金	Mr M. B. Lee SBS MBE JP CPA	Student Assistance Fund
李業廣博士	學生資助基金	Dr the Hon. Lee Yeh Kwong Charles GBM JP	Student Assistance Fund
李業廣博士	一般基金	Dr the Hon. Lee Yeh Kwong Charles GBM JP	General Fund
梁鎮翔先生	學生資助基金	Mr Leung Chun Cheung	Student Assistance Fund
李世奇先生	學生資助基金	Mr Li Sai Kei	Student Assistance Fund
Life Technologies Limited	藻類生物質資源化利用國際會議	Life Technologies Limited	International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass
聯豐創業建築有限公司	二十五周年校慶特刊	Luen Fung Contractors Limited	25th Anniversary Supplement
呂國輝博士	學生資助基金	Dr Lui Kwok Fai Andrew	Student Assistance Fund
呂汝漢教授	學生資助基金	Prof. Lui Yu Hon	Student Assistance Fund
馬天競醫生伉儷	學生資助基金	Dr & Mrs Ma Tin Ging Hector	Student Assistance Fund
美思堂文基金有限公司	學生活動基金	Muses Foundation for Culture & Education Limited	Student Activities Fund
利銘澤黃瑤璧慈善基金	學生資助基金	Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	Student Assistance Fund
Schroder Investment Management (Hong Kong) Limited	二十五周年校慶特刊	Schroder Investment Management (Hong Kong) Limited	25th Anniversary Supplement
上海商業銀行	學生資助基金	Shanghai Commercial Bank Limited	Student Assistance Fund
信興電業集團有限公司	二十五周年校慶特刊	Shun Hing Electronic Holdings Limited	25th Anniversary Supplement
思源基金會	二十五周年校慶特刊	Si Yuan Foundation	25th Anniversary Supplement
利銀輝發展有限公司	一般基金	Silverspark Development Limited	General Fund
洸為堅基金有限公司	二十五周年校慶特刊	Sin Wai Kin Foundation Ltd.	25th Anniversary Supplement
中英互助會信託基金	訪問及學術基金	Sino-British Fellowship Trust	Visitorship and Discretionary Grant
蕭志成博士	一般基金	Dr Gerald C. S. Siu	General Fund
蘇樹榮先生	一般基金	Mr So Shu Wing Vincent	General Fund
南龍機電工程有限公司	二十五周年校慶特刊	Southa Technical Limited	25th Anniversary Supplement
新鴻基地產	二十五周年校慶特刊	Sun Hung Kai Properties Ltd.	25th Anniversary Supplement
昇華實業有限公司	學生資助基金	Sunnyside Limited	Student Assistance Fund
SZ REACH Tech Co. Ltd.	開放及靈活教育國際會議	SZ REACH Tech Co. Ltd.	International Conference on Open and Flexible Education
譚尚渭教授	學生資助基金	Prof. Tam Sheung Wai	Student Assistance Fund
香港稅務學會	學生資助基金	The Taxation Institute of Hong Kong	Student Assistance Fund
田家炳基金會	內地訪問學人	Tin Ka Ping Foundation	Chinese Visitorship
徐玉屏小姐	學生資助基金	Ms Tsui Yuk Ping	Student Assistance Fund
Waters China Limited	藻類生物質資源化利用國際會議	Waters China Limited	International Conference on Beneficial Uses of Algal Biomass
王啟達博士	二十五周年校慶特刊	Dr Wong Kai Tat Dickson	25th Anniversary Supplement
黃國致先生	學生資助基金	Mr Wong Kwok Chi	Student Assistance Fund
胡永輝博士	一般基金	Dr Woo Wing Fai Vincent	General Fund
胡永輝博士	學生資助基金	Dr Woo Wing Fai Vincent	Student Assistance Fund
胡永輝慈善基金	學生資助基金	Woo Wing Fai Charitable Foundation	Student Assistance Fund
伍福慈善基金有限公司	一般基金	Wu Fook Charitable Foundation Limited	General Fund
伍步謙博士	一般基金	Dr Wu Po Him Philip	General Fund
楊月娥小姐	學生資助基金	Ms Yeung Yuet Ngor	Student Assistance Fund
康時發展有限公司	二十五周年校慶特刊	Topstand Development Limited	25th Anniversary Supplement
新界崇德社	學生資助基金	Zonta Club of The New Territories	Student Assistance Fund
時富投資集團有限公司	二十五周年校慶特刊	Celestial Asia Securities Holdings Limited	25th Anniversary Supplement



以下是向校友獎學基金捐款二千元或以上的善長芳名：

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the Alumni Scholarship and Bursary Fund:

贊助人 / 機構	Donor
陳嘉俊先生	Mr Chan Ka Chun
陳兆華先生	Mr Chan Shiu Wah
陳賽花小姐	Ms Chan Choi Fa Lucinda
鄭永輝先生	Mr Cheng Wing Fai
鄭俊雄先生	Mr Cheng Chun Hung
鄭秀霞小姐	Ms Cheng Sau Har Stella
鄭松輝先生	Mr Cheung Chong Fei
張慕貞小姐	Ms Cheung Mo Ching Wylie
張金返先生	Mr Cheung Kam Fan
朱雅娟小姐	Ms Chu Nga Kuen
馮金嫻小姐	Ms Fung Kam Han
何瑞志先生	Mr Ho Shui Chi
何劍先生	Mr Ho Kim
何健強先生	Mr Ho Kin Keung
許韻玲小姐	Ms Hui Wan Ling Sylvia
詹健彭先生	Mr Jim Kin Pang
簡曼麗小姐	Ms Kan Man Lai Maylie
關兆瑋小姐	Ms Kwan Siu King
關燕玲小姐	Ms Kwan Yin Ling
郭妙嫦小姐	Ms Kwok Miu Sheung
郭耀光先生	Mr Kwok Yiu Kwong
黎錦從先生	Mr Lai Kam Chung
林艷芬小姐	Ms Lam Yim Fun
林榮磊先生	Mr Lam Wing Lui
林逢春先生	Mr Lam Fung Chun
林景豪先生	Mr Lam King Ho
李悅明小姐	Ms Lee Yuet Ming
梁世昌先生	Mr Leung Sai Cheong
梁志昌先生	Mr Leung Chi Cheong
梁鳳嫻小姐	Ms Leung Fung Pui
龍月玲小姐	Ms Loong Yuet Ling Lorna
呂鐵樑先生	Mr Lui Tit Leung
文漢權先生	Mr Man Hon Kuen
吳淑薇小姐	Ms Ng Shuk Mei
吳月芬小姐	Ms Ng Yuet Fun Susaner
潘偉球先生	Mr Poon Wai Kau Bernardus
妍匠攝影	Sense Production Group Limited
靄麗明小姐	Ms Shew Lai Ming Becky
岑偉明先生	Mr Shum Wai Ming
蘇沛基先生	Mr So Pui Kei
宋紀常先生	Mr Sung Ki Seung
鄧美娥小姐	Ms Thean May Ngoh
涂效平先生	Mr To Hau Ping Simon
曾漢文先生	Mr Tsang Hon Man
曾鏡波先生	Mr Tsang Kang Po
謝伯偉先生	Mr Tse Pak Wai
謝煥珍小姐	Ms Tse Woon Chun Jane
徐錫浩先生	Mr Tsui Sek Ho
黃楚和先生	Mr Wong Chor Wo
黃錫凌先生	Mr Wong Shek Ling
王永光先生	Mr Wong Wing Kwong
黃麗霞小姐	Ms Wong Yim Ha
邱子昭先生	Mr Yau Chi Chiu
楊耀榮先生	Mr Yeung Fun Wing
楊彩珍小姐	Ms Yeung Choi Chun
葉紹基先生	Mr Yip Siu Kee



以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的善長芳名：

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the New College Project:

贊助人 / 機構	Donor
陳振彬慈善信託	Bunny Chan Charitable Trust
方正博士	Dr Eddy C. Fong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
意得投資有限公司	Kingrich Asia Investments Limited
Ms Leung Shuk Fun Yvonne	Ms Leung Shuk Fun Yvonne
九龍東區扶輪社有限公司	Rotary Club of Kowloon East Limited
鄧廣融先生	Mr Tang Kwong Yung Bernard
鄧黃瑞雲太太	Mrs Tang Wong Shui Wan Iris
徐錫浩先生	Mr Tsui Sek Ho

以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的校友芳名：

Below are the names of alumni who contributed \$2,000 or more towards the New College Project:

贊助人 / 機構	Donor
程秀慧小姐	Ms Ching Sau Wai Peggy
何振華先生	Mr Ho Chun Wah Joseph
李鳳潔小姐	Ms Lee Fung Kit
凌國豪先生	Mr Ling Kwok Ho
羅愛群小姐	Ms Lo Oi Kwan Alice
莫麗雲小姐	Ms Mok Lai Wan
梅英梨小姐	Ms Mui Ying Lee
潘偉球先生	Mr Poon Wai Kau Bernardus
岑偉明先生	Mr Shum Wai Ming
傅鳳霞小姐	Ms Fu Fung Har Christine
蘇嬋嬌小姐	Ms So Sim Kiu



附錄九 Appendix 9

二零一三至二零一四年度學生獎助學金及貸款

Scholarships and Financial Assistance for Students in 2013/2014

	人數 No. of recipients	金額 Amount
獎學金 Scholarships	374	\$ 3.8 百萬元 million
公開大學學費資助計劃 OUHK Student Financial Assistance Scheme		
助學金 (全部學費) Bursaries (Full tuition fee)	294	\$ 2.0 百萬元 million
助學金 (部份學費) Bursaries (Part of tuition fee)	20	\$ 139,192
貸款 Student loans	364	\$ 5.7 百萬元 million
學費免息分期計劃 (永隆銀行提供) Interest-free Tuition Loan Scheme (provided by Wing Lung Bank)	2,045 ^(*)	\$ 23.5 百萬元 million
政府專上學生資助計劃 Government's Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students		
助學金 Grants	2,618	\$122.0 百萬元 million
貸款 Loan	2,612	\$84.6 百萬元 million

(*) 按貸款筆數計算。
Number of loans.